

**ONSUREX**  
VERSICHERUNGSMAKLER  
*Wir machen's besser*

**Jetzt beantragen!**  
**Staatlicher Rentenzuschuss**  
jährlich **390,- €** +  
mtl. Eigenleistung **10,- €**

*Beispiel: Familie, 2 Kinder  
(mit Kindergeldanspruch), bei einem  
sozialversicherungspflichtigen Vorjah-  
reseinkommen bis 17.000,- €*

**Cuxhavener Straße 295**  
**21149 Hamburg**  
**Telefon 040/22 69 70 09**

8. Woche - 57. Jahrgang

Sonnabend, 25. Februar 2006

DER

NEUE RUF

Süderelbe • Neu Wulmstorf • Finkenwerder

Bobeck Medienmanagement GmbH • Telefon (040) 70 10 17-0 • Telefax (040) 702 50 14

**Clever sparen!**

**Corona**



- 28" City-Bike
- Alu-Rahmen
- tiefer Einstieg
- Nabendynamo

**statt 599,-**

**jetzt 399,-**

**HHH**  
**Hauschild**

Fahrräder, Zubehör u. Service  
Grenzweg 23a (Nähe Rathaus),  
Neu Wulmstorf, Telefon 040/7000781  
[www.hauschild.zeg.de](http://www.hauschild.zeg.de)



**Neugraben**

Andreas Wuttke: Der Neugra-  
bener Regisseur arbeitet mit  
Hochdruck an der Fertigstellung  
seines Thrillers „Störtebeker“s  
Geheimnis“.

**Mehr dazu auf Seite 2**

**Neugraben**

Der Pulverdampf hat sich nach dem Streit  
im SPD-Fraktionsvorstand verzogen. Nun  
ist Schadensbegrenzung angesagt! Trotz  
weiterer Kritik rufen Heinz Beeken und  
Jürgen Heimath zur Geschlossenheit auf.

**Lesen Sie weiter auf Seite 3**

**Neu Wulmstorf**

Die CDU hat gerade rechtzeitig zum Wahl-  
kampf zwei brisante Themen aufgelegt: Die  
Linienführung für eine Ortsumgehung und  
die Änderung des Bebauungsplanes „Rübke  
West“ wurden als Anträge eingebracht.

**Mehr dazu auf Seite 4**

**Hausbruch**

Hermann Rauhe: Der Ehrenprä-  
sident der Hamburger Hoch-  
schule für Musik und Theater  
erhielt das Verdienstkreuz 1.  
Klasse.

**Lesen Sie auf Seite 6**



Grundstein für das Hotel „Golden Tulip Hamburg Aviation“

## „Eine Blume im Blumenstrauß“

(pm) Finkenwerder. Der Grundstein für das von der Albrecht Vermögens Verwaltungs AG (AVW) geplante Hotel „Golden Tulip Hamburg Aviation“ (bisheriger Arbeitstitel: Aviation First Flight) am Hein-Sass-Weg in Finkenwerder ist gelegt. Es soll eine „Blume im Blumenstrauß“ der Hotellerie zwischen Hamburg und Stade sein, so Gert Prantner, Geschäftsführender Gesellschafter der RIMC International Hotel Resort Management and Consulting GmbH.

Erste Planungen hatten bereits vor 15 Jahren begonnen, erinnerte sich der Investor Frank H. Albrecht. Bürokratie und die Entwicklung eines Trockenbiotops mit dem an dieser Stelle prächtig gedeihenden Magerkraut verhinderten nach dem ersten Spatenstich vor zwei Jahren einen baldigen Baubeginn. Mit dem Hotel am Elbufer entstehen gleichzeitig 50 bis 60 neue Arbeitsplätze, erläuterte Albrecht. Bereits im Juli soll Richtfest gefeiert werden und



Hoteldirektor Jan-Patrick Krüger hofft das Hotel mit dem Sylvesterball eröffnen zu können



Investor Frank H. Albrecht: Nach einem 15-jährigen Hürdenlauf endlich am Ziel

wenn keine unvorhergesehenen Ereignisse die Bauarbeiten verzögern, könnte zur Jahreswende 2006/2007 die erste Sylvester-Party im „Golden Tulip“ steigen.

Der designierte Hotelmanager Jan-Patrick Krüger (34), derzeit stellvertretender Direktor des Elysee-Hotels an der Rothenbaumchaussee, freut sich bereits auf die neue Herausforderung. Schon ab 1. Mai wird der Mann der mit Frau und zwei Kindern vor den Toren der Stadt, in Hollern-Twiefelfleth im Alten Land lebt, täglich auf der Baustelle anzutreffen sein. Das Hotel in der Vier-Sterne-Kategorie wird über 170 Zimmer (die meisten mit Elbblick), davon fünf Suiten, verfügen. Ein ansprechendes Restaurant mit internationaler Küche und mehrere Konferenzräume schaffen die Voraussetzung dafür, dass im Hotel größere Veranstaltungen, zum Beispiel Tagungen, stattfinden können.

**Fortsetzung auf Seite 20**

Hauptsponsor Norddeutsche Affinerie investiert hohe Summe in TV Fischbek

## „Das ist ein Glücksfall für uns!“

(mk) Fischbek. Marnette bezifferte die finanzielle Unterstützung als einen „nennenswerten sechsstelligen Bereich“ ab der Spielzeit 2006/2007. Mehr ließ er sich in dieser Hinsicht nicht entlocken. Klar hingegen sind die Vorstellungen von Marnette hinsichtlich der sportlichen Ziele des TV Fischbek. Mittelfristig wird die Etablierung des TV Fischbek in der Spitze der deutschen Volleyball-Bundesliga angepeilt. Man will mit Mannschaften wie Münster, Schwerin oder Vilsbiburg um den Titel kämpfen, so Marnette.

Als Gegenleistung muss der TV Fischbek einige Kröten schlucken. So wird es den TV Fischbek bald nicht mehr geben – auf Geheiß des Hauptsponsors soll man ab der Saison 2006/2007 unter dem Namen NA. Hamburg auflaufen. Und auch der Spielort Süderelbe-Halle in Neuwiedenthal steht mehr als zur Debatte. Marnette deutete einen eventuellen Umzug in die Wandsbeker Sporthalle in der Rüterstraße bei Topspielen an. „Einige Spiele sollen als Events ausgerichtet werden. Dort haben wir bessere Möglichkeiten“, begründete Marnette diesen Schritt. Auch ein totaler Umzug aus Süderelbe nach Wandsbek sei im Bereich des Möglichen, falls die Deutsche Volleyball Liga (DVL) keine Ausnahme genehmigung für die zu niedrige Halle in Neuwiedenthal erteile, so Marnette.

Mit dieser Entscheidung seitens der NA. sind möglicherweise nahezu ideale Rahmenbedingungen geschaffen worden, von denen TV Fischbek-Manager Horst Lüders immer geträumt hat. Bis dahin war es aber ein weiter, dornenreicher Weg, wie

*So etwas nennt man wohl perfektes Timing. Am 19. Februar gewannen die Bundesliga-Volleyball-Damen des TV Fischbek ihr Auswärtsspiel in Wiesbaden mit 3:2 Sätzen. Damit scheint der Einzug unter die besten Sechs der Meisterschaftsendrunde so gut wie sicher. Nur ein paar Stunden später gab der Vorstandsvorsitzende der Norddeutsche Affinerie (NA), Werner Marnette, auf einer Pressekonzferenz in der Hamburger Handwerkskammer bekannt, dass der Konzern als Hauptsponsor noch stärker in das Fischbeker Volleyball-Team investieren werde.*



Auf zu neuen Ufern: Gemeinsam wollen die Fischbeker Volleyballerinnen, die Verantwortlichen des TV Fischbek und natürlich der Hauptsponsor, die Norddeutsche Affinerie (NA.), die Spitze der deutschen Volleyball-Bundesliga stürmen – dann jedoch unter den Vereinsnamen NA. Hamburg. Foto: Opitz-Lüders

er selbst einräumt: „Die Einigung mit der NA. ist nicht über Nacht gekommen. Wir haben in den letzten Jahren zumeist sportlich überzeugt. Und das stets unter schwierigen Bedingungen. Ende Januar deutete Herr Marnette das größere finanzielle Engagement für den TV Fischbek an. Anfang Februar gab es konkrete Verhandlungen, deren positives Ergebnis am 20. Februar der Öffentlichkeit mitgeteilt wurde.“ Dieser Ent-

schluss kam gerade zur rechten Zeit, denn viel länger hätte sich Lüders den in jeder Hinsicht aufreibenden Job nicht mehr angestanden. „Normalerweise hätte ich aus wirtschaftlichen Gründen den Betrieb vor Jahren schon einstellen müssen. Jährlich buterte ich eine nicht unerhebliche Summe in den Verein“, so Lüders. Neben dem warmen Geldsegen sorgt auch die vermeintliche Verbesserung des Umfeldes für Lobeshymnen. Wie ernst die

NA. ihren Auftrag sehe, würden laut Lüders folgende Fakten belegen: Der aufgestockte Etat für 2006/2007 erlaube die Verstärkung des TV Fischbek mit Spitzenspielerinnen auf allen Positionen. Also keine Ersatzspielerinnen, sondern wirkliche Topkräfte. In der Liga habe sich bereits nach kurzer Zeit die neue Entwicklung beim TV Fischbek herumgesprochen. Allerorten sei die Neugierde bei den Spitzentrakten an dem Hamburger Volleyball geweckt worden. Für die Ernsthaftigkeit der NA. -Planungen spreche ebenfalls die Abstellung eines hochrangigen Verantwortlichen für die wirtschaftlichen Belange der Volleyballerinnen. Zukünftig habe der NA.-Vertreter das letzte Wort bei finanziellen Planungen. Er persönlich kümmere sich weiterhin um die Belange des Spielbetriebes, so Lüders.

Dass bald neue Besen kehren werden, zeige sich überdies an der Öffentlichkeitsarbeit. Lüders: „Unter anderem sollen der bekannte NDR-Sportreporter Fritz Klein und die Agentur SportsWork sich um eine bessere Vermarktung der Volleyballerinnen kümmern. Auch die bessere Organisation der Spiele fällt in deren Bereich. Ich nenne hier nur einmal die Betreuung der VIP – das geht aber nur in größeren Hallen als der Süderelbe-Halle.“

Angeichts des Deals mit der NA. zeigte sich auch Trainer Helmuth von Soosten in aufgeräumter Stimmung. „Das ist ein Glücksfall für uns. Ich kann nun gezielt Verstärkungen wie beispielsweise zwei neue Mittelblockerinnen oder Außenangreiferinnen der Extraklasse holen.

**Fortsetzung auf Seite 4**

Neueröffnung

03. März 2006

Lagerverkauf

7mm Ahorn-, Buchen-, Kirsch-Laminat

(Klick-System, AC3, Klasse 31, 10 Jahre Garantie!!)

komplett inklusiv Trittschalldämmung & Sockelleiste

nur 8,99 € pro m²

[www.Laminat-Kontor.de](http://www.Laminat-Kontor.de)

Großmooring 2

HH-Harburg

Solange der Vorrat reicht!

Spende für Kindergarten Rappelkiste in Rade

Sportbank für die „Rappelkiste“ gespendet

(mk) Rade. Im Herbst letzten Jahres führte die CDU-Neu Wulmstorf einen Laternenumzug durch. Die Resonanz war riesig: Ungefähr 200 Personen beteiligten sich an der stimmungsvollen Veranstaltung.

Der Inhaber des Landhaus Mienenbüttel, Richard Zimmermann, sorgte in privater Initiative für die Verpflegung. Die durch den Verkauf von Würstchen und Getränken resultierende Summe von 350 Euro wurde am 3. Februar von Zimmermann und den CDU Ortsverbandsvorsitzender Stefan Schulz der Mitarbeiterin des Kindergartens „Rappelkiste“ in Rade, Doreen Plagens, übergeben.

Die Spende wurde zur Anschaffung einer Sportbank benutzt. Die Kinder des Kindergartens bedankten sich bei Zimmermann mit einer selbstgestellten Bildersammlung.

Der Kindergarten „Rappelkiste“ hat auch noch am Vormittag und auch in den Nachmittagsstunden Plätze frei. Die Kinder können in der Zeit von 7.30 bis 17.00 Uhr betreut werden. Ein Mittagstisch ist vorhanden.

Bis zu 10 Pfund in 10 Tagen

- da lacht die Leber!

Der Riesenerfolg!

Die Saftkur schlägt alle Rekorde.

Alles in allem: Mit dieser Diät werden Sie schlanker, kräftiger, belastbarer.

Trinken Sie diesen Cocktail möglichst jeden Morgen vor dem Frühstück und abends.

Mixen Sie:

6 EL. FasToFit/Tomatensaft

4 EL. Kartoffelsaft

2 EL. Brennnesselsaft und

2 EL. Artischockensaft

Wir wünschen Ihnen einen erfolgreichen Tag!

Die Zutaten erhalten Sie natürlich bei uns im Reformhaus.

natürlich gesund leben

Reformhaus

Reformhaus Heerlein

Marktpassage 1/Cityhaus, 21149 Hamburg-Neugraben, Tel. 040/702 21 77



**Schützenhof**  
„Im alten Moorkathen“  
Donnerstags unser beliebtes  
**Schlemmerbuffet € 8,90**  
Jeden 1. Donnerstag im Monat mit Live-Musik  
Moorburger Kirchdeich 63  
**0 40 / 7 40 17 09**

**Ankauf von**  
**Altgold, Zahngold, Münzen**  
Platin + Feingold pro Gramm € 8,50  
und Edelsteinen zu Tagespreisen  
**Orient Juwelier · Buxtehude**  
Bahnhofstraße 30-32 (n. Woolw.)  
**Telefon 0 41 61/5 52 87**

**Fordern Sie Ihren**  
**Test-Gutschein an!**

  
**Relax 2000**  
Das „trockene  
Wasserbett“.  
Buchen Sie Ihren  
14 Tage-Test.  
Einfach mal wieder  
gut schlafen.  
www.Relax-2000.de  
**TopoTeam**  
WORKS

Leben mit Holz...  
Traditionelle Holz...  
040 / 745 92 89  
10<sup>h</sup> – 19<sup>h</sup> Uhr  
Hohenwischer Str. 67  
21129 Francop

**MUSIK**  
**MARKT**  
**BUXTEHUDE**  
Musikinstrumente  
Bei der Kirche 4-6 • 21614 Buxtehude  
Tel. 0 41 61/8 07 74

**Rosis Fahrservice**

Flughafentransfer  
Kurierdienste  
Stadt- und Fernfahrten  
**Telefon/Fax: 040/30 09 23 81 · Mobil: 0160/576 88 39**

**„Zum neuen Heidекrug“**  
griechische und deutsche Küche

Täglich  
verschiedene  
4-Gänge-Menüs  
ab **€ 12.90**

  
Wir freuen uns über  
Ihren Besuch!

„Für den kleinen  
Hunger“  
inkl. Beilage nach Wahl:  
Lamm, Pute, Schwein  
oder Rind  
ab **€ 9.90**

Täglich geöffnet von 11.00–23.00 Uhr • durchgehend warme Küche  
Fischbeker Heideweg 29 (Endstation der HVV-Buslinie 250)  
Hamburg-Neugraben • Telefon (040) 701 82 34

**ALDAG**

**Fleisch- und  
Wurstwaren**

Öffnungszeiten: Mo.–Fr. 7.00–18.00 Uhr, Sa.: 6.00–13.00 Uhr  
**Unsere Angebote vom 27. 02. – 04. 03. 2006**  
Gemischtes Hack..... kg € 3,99  
Schweinegulasch aus der Keule... kg € 4,99  
Kohlroulade gefüllt..... kg € 5,99  
Zwiebelmettwurst..... 100 g € 0,69  
Aldländer Mettwurst grob u. fein ... 100 g € 0,99  
**Wochenendangebot vom 03. 03. und 04. 03. 2006**  
Krustenbraten kg **€ 3,49**  
**Wechselnde Tages-Angebote**  
Irrtümer vorbehalten  
**Fischbek · Cuxhavener Straße 460 · Telefon 701 80 73**

**STERN**  
Necatin Keskin

**Barbier Shop**

Fax **32 03 13 93**

STERN 1 **Neugraben** Bahnhofstr. 16a Tel. 76 11 79 91  
STERN 2 **Neuwiedenthal** Striepenweg 40 Tel. 76 11 66 95  
STERN 3 **Neu Wulmstorf** Bahnhofstr. 17 Tel. 41 92 02 58

**DAUER-ANGEBOTE**

**DAMEN**  
Trocken-Haarschnitt  
Waschen, Föhnen  
Waschen, Schneiden, Föhnen  
Lockwelle  
Färben  
Dauerwelle  
Strähnen  
Hochstecken


9,00 €  
10,00 €  
18,00 €  
10,00 €  
ab 10,00 €  
ab 10,00 €  
ab 15,00 €  
25,00 €

**HERREN**  
Trocken-Haarschnitt  
Rasur  
Waschen, Schneiden, Föhnen  
Waschen, Schneiden, Föhnen, Rasur  
Kinder-Haarschnitt  
Modell-Rasur  
Waschen, Föhnen


8,00 €  
6,00 €  
12,00 €  
18,00 €  
7,00 €  
10,00 €  
8,00 €

**Ohne  
Anmeldung!**

**ÖFFNUNGSZEITEN:**  
Mo. – Fr. 9.00 bis 19.00 Uhr · Sa. 9.00 bis 16.00 Uhr

Thriller „Störtebeker’s Geheimnis“ kurz vor Vollendung

# Kürzen ist angesagt

(mk) Neugraben. Im Keller eines unscheinbaren Häuschens in Neugraben sitzen zwei junge Männer und starren wie gebannt auf die vor ihnen stehenden Monitore. Immer wieder schauen sie sich eine Szene an, in der einem Mann die Hand abgeschlagen wird. Markerschütternde Schreie sind aus den Lautsprechern zu hören, eine Menge spritzendes Blut und ausdrucksstarke Charaktere sind auf den Bildschirmen zu sehen. In den jungen Gesichtern der Betrachter spiegelt sich große Zufriedenheit wider. Gehören die beiden einer obskuren Sekte an, die sich eventuell an grausamen Folterszenen ergötzen? Nein, weit gefehlt. Des Rätsels Lösung: Der Neugrabener Regisseur Andreas Wuttke und sein Cutter Frederic Graup erstellen die Rohfassung des Thrillers „Störtebeker’s Geheimnis“. „Wir arbeiten seit einiger Zeit zwischen acht und zehn Stunden am Tag an der Fertigstellung des Films.

Nach Sichtung des sehr umfangreichen Filmmaterials, dass circa 40 Stunden umfasste, lagen uns immer noch ungefähr zehn Stunden Filmmaterial vor, das wir jetzt auf normale Kinolänge stutzen müssen. Wenn man beispielsweise bei den Aufnahmen die Videokamera bei Schminkepauzen oder Regie-Anweisungen einfach weiterlaufen lässt, bemerkt man gar nicht, wieviel Zeit diese unvorhergesehenen Stopps in Anspruch nehmen. Erst bei der Sichtung wird dieses Dilemma sichtbar“, erzählt Wuttke selbstkritisch.

Währenddessen bearbeitet Graup, der unter anderem schon als Regieassistent am Erfolgsfilm „Good bye, Lenin“ und an mehreren NDR-Dokumentarfilm-Projekten mitwirkte, geduldig Szene für Szene. „Aufgrund der

Nach Fertigstellung der Rohfassung von „Störtebeker’s Geheimnis“ wird der Film an das Harburger „Basement Orange Studio“ von Stephan Harms geschickt. Hier würde dann der Feinschliff erfolgen. Die end-



Cutter Frederic Graup (li.) und Regisseur Andreas Wuttke arbeiten mit Hochdruck an der Fertigstellung des Films „Störtebeker’s Geheimnis“.  
Foto: Koltermann

relativ einfachen Kameraeinstellungen stellt mich diese Aufgabe vor keine großen Schwierigkeiten. Bislang habe ich Zweidrittel des Films durchgeschaut und Änderungen am Ton, an Farbschattierungen oder an Abläufen von Dialogen vorgenommen. Das ist jetzt sehr allgemein ausgedrückt, da genauere Beschreibungen ihre Leser nur verwirren würden“, sagt der 26 Jährige.

gültige Mischung und die Synchronisation ins Deutsche lauten hierfür die Stichworte, da „Störtebeker’s Geheimnis“ für den internationalen Markt auf Englisch gedreht wurde, ergänzt Wuttke. Ihm merkt man an, dass die Zeit drängt. Eigentlich sollte „Störtebeker’s Geheimnis“ für den Fernsehmarkt bereits auf der „Berlinale“ gezeigt werden. Dar- aus wurde nichts. Als Grund gibt

Wuttke das Fehlen eines speziellen Software- Schnitt-Programmes an. Wegen der Verzögerung der Veröffentlichung des Thrillers seien auch die mitwirkenden Darsteller bereits unruhig. Zwar wäre es eine „Low Budget“-Produktion gewesen, „doch die Schauspieler versprechen sich von „Störtebeker’s Geheimnis“ internationale Anerkennung“, so der hochgewachsene Neugrabener Regisseur.

Nun soll die Produktion auf den Filmfestspielen in Cannes – Abteilung Fernsehmarkt – einem breiteren Publikum vorgestellt werden.

Wuttke sinnt derzeit bereits über ein neues Projekt nach – einen Horrorfilm mit dem passenden Arbeitstitel „Tailor of death – Mord nach Maß“. „Auf die Idee zu diesem Film hat mich mein Freund Jörn Brom gebracht. Er ist ein exzellenter Experte für Special-Effects in der Filmbranche. Daneben hat er auch mit der Rekonstruktion von menschlichen Körpern zu tun. Zum Plot kann ich nicht viel sagen. Der ist geheim: Nur so viel. Ein Irrer verschleppt Frauen und missbraucht sie für grauenvolle Experimente. Die Castings für diesen Film beginnen im Frühjahr. Gedreht wird wahrscheinlich auch wieder im Süderelberaum“, verrät Wuttke. Wie bereits in seinen letzten Filmen benötigt der vielbeschäftigte Jung-Regisseur neben den Hauptdarstellern, auch wieder Statisten, die sich unter info@limited-games.com melden können.

2-tägiges Festival der Spitzenklasse in Neu Wulmstorf im Juli

## Lotto King Karl & Torfrock

(mk) Neu Wulmstorf. Für Freunde von bestem Rock und geiler Party wird in diesem Sommer in Neu Wulmstorf wieder einiges geboten. Das Foxhead Open Air 2006 wirft seine Schatten voraus. Nach dem unglaublich positiven Feedback des letzten Jahres, Headliner war Extrabreit, haben sich die Veranstalter entschlossen, das Festival auf zwei Tage auszudehnen.

Am 21. und 22. Juli wird der Wesenberg (Schützenplatz) in Neu Wulmstorf wieder zum Ziel der Fans von echter, handgemachter Musik. Damit auch jeder auf seine Kosten kommt, wurden bisher Lotto King Karl & die Barmbek Dreamboys (freitags) und Torfrock (sonnabends) verpflichtet. Unterstützt werden diese beiden absoluten Kultbands von Maggers United (Freitag) und De Drangdühwels (Samstag). An weiteren Programmpunkten wird noch gefeilt.

Attraktiv ist ebenfalls der Preis für diese Konzerte. Das Tagesticket ist für 17,50 Euro

(inklusive VVK-Gebühren) zu haben und kann ab dem 22. Februar in allen bekannten Vorverkaufsstellen und fast allen Reisebüros erstanden werden. Noch günstiger wird es, wenn man das 2-Tages-Ticket für 30 Euro wählt. Diese sind allerdings auf 500 Stk. limitiert und ausschließlich über die Homepage des Festivals zu erhalten (www.foxhead.de).

Der Wesenberg oder auch Schützenplatz am Ortsrand von Neu Wulmstorf ist eine ausgedehnte Rasenfläche die von einem dicht bewachsenen Erdwall eingefasst wird. Nicht wenige Stimmen glauben, es wäre das schönste Open Air-Gelände in Hamburg und Umgebung – schöner als der Stadtpark.

Unter www.foxhead.de sind alle relevanten Informationen des Festivals verfügbar. Weitere Informationen unter Telefon: (0 41 68) 911 86-0 – Fax: (0 41 68) 911 86-5 – mobil: 0171/418 88 28. info@kanebley.de – www.kanebley.de.

**Büroservice Verena Sauck**  
Heidbarg 27 · 21435 Stelle  
– Outsourcing bringt Vorteile –

**Sie erwarten:**

- einen zuverlässigen Partner
- kompetente freundliche Beratung
- schnelle Umsetzung Ihrer Wünsche
- klare Kostenstruktur

**Ich übernehme für Sie:**

- Schreiben/Korrespondenz
- Mailings
- Erstellen von Datenbanken
- Postbearbeitung
- Telefon- und Faxservice
- vorbereitende Buchhaltung
- Mahnwesen
- Büroorganisation und vieles mehr!

**Sie brauchen keine:**

- langen Kommunikationswege
- hohen Personalkosten

**Interessiert? Dann sollten wir uns kennenlernen!**  
Telefon: 0 41 74/5 96 99 09 oder per E-Mail: bueroservice-v.sauck@t-online.de

Redaktionsschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Vier Harburger Betriebe ausgezeichnet – Anzeige –

## Vorreiter in Sachen Umweltschutz



Vorreiter im Umweltschutz: Die Geschäftsführer Wolfgang Marzowka (Völz und Söhne), Lars Reuter (H + M Reuter), Andreas Schuhmann (Arnold Rückert GmbH) und Malermeister Andreas Manke (v.l.n.r.).

(vb) Harburg. Für die Arnold Rückert GmbH Heizung und Sanitär (55 Mitarbeiter) aus Harburg, wurde Geschäftsführer Andreas Schuhmann als erstem Betrieb bundesweit die Zertifizierung „Qualitätsverbund umweltbewusster Betriebe (QuB)“ überreicht. Gemeinsam mit den Betrieben Maler Meister Manke (3 Mitarbeiter), Textilreinigung H + M Reuter (13 Mitarbeiter) sowie Völz u. Söhne Bauschlosserei (9 Mitarbeiter) bestreiten sie in Harburg und Wilhelmsburg eine Vorreiterrolle als Neue Umwelt Partner Harburg.

Das Projekt QuB wurde am 08. Februar im Flughafen Hamburg vorgestellt. Der Qualitätsverbund ist ein Umwelt- und Qualitätsmanagementsystem, das speziell für kleine Handwerks- und Gewerbebetriebe entwickelt wurde. Mit Hilfe des QuB können Betriebe ihren betrieblichen Umweltschutz zu einem Qualitäts- und Wettbewerbsfaktor entwickeln, Be-

triebskosten senken und parallel die Umwelt entlasten. Die Zertifizierung der Betriebe erfolgt durch eine unabhängige Zertifizierungsgesellschaft und muss alle zwei Jahre wiederholt werden.

QuB hilft den Firmen, ihre innerbetrieblichen Abläufe zu verbessern, z.B. beim Energie- und Wasserverbrauch oder beim Umgang mit Gefahrstoffen. Das gilt für alle Betriebsgrößen und Branchen. Dr. Michael Freytag, Senator der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt, und Dr. Christian von Boetticher, Minister für Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume des Landes Schleswig-Holstein, zeichneten erstmalig die ersten 16 QuB-zertifizierten Betriebe Norddeutschlands aus. Senator Dr. Freytag: „Mit Hilfe des neuen Qualitätsverbunds können auch kleine Firmen Umweltschutz im Betrieb zum Qualitäts- und Wettbewerbsfaktor machen und ressourcenschonender wirtschaften.“



Ortsamtsleiter Bernhard Schleiden ab 2008 im Bezirksamt?

Doppelte Amtsführung

(mk) Neugraben. Wenn im Zuge der Bezirksverwaltungsreform 2008 das Ortsamt Neugraben aufgelöst wird, gebe es einen prominenten Arbeitssuchenden – den bislang amtierenden Ortsamtsleiter Bernhard Schleiden. Zwar gab sich der CDU-Politiker in dieser Frage äußerst gelassen – er werde wahrscheinlich in die private Wirtschaft wechseln, ließ er verlautbaren. Doch die Ereignisse unter der Woche machen hellhörig. Da wurde den erstaunten Mitarbeitern des Bezirksamtes Harburg lapidar mitgeteilt, dass Schleiden ab sofort kommissarischer Leiter des Verwaltungs- und Rechtsdezernates sei. Bekannt ist, dass der eigentliche Amtsinhaber – der Verwaltungs- und Rechtsdezernent Dierk Trispel – und sein Stellvertreter seit einiger Zeit krankheitsbedingt ihren Job nicht nachkommen können. Damit brodeln es in der Gerüchteküche am Harburger Rathausmarkt mal wieder ordentlich – zurecht?

Fakt ist, dass Schleiden nach seinem voraussichtlichen Ausscheiden im Neugrabener Ortsamt ei-

nen Posten mit angemessener Besoldung zusteht. Auch auf Bezirksebene entsteht ab 2008 eine neue Struktur. Beispielsweise wird aus dem derzeitigen Verwaltungs- und Rechtsdezernat das Amt für Steuerung und Service. Und Trispel soll aufgrund seines Votums für den geschassten Übergangs-Bezirksamtsleiter Burckhardt Jaeschke keine guten Karten bei innerhalb der CDU/GAL-Koalition besitzen. Jaeschke durfte einige Monate den kommissarisch agierenden Bezirksamtsleiter mimen – dann wurde er wegen angeblich fehlender fachlicher Qualifikation durch Torsten Meinberg ersetzt. Auch gegen Trispel sind im Zusammenhang mit den umstrittenen Geldzuwendungen an den Club 43 seitens von CDU-Chef Ralf-Dieter Fischer indirekt Vorwürfe erhoben worden. Doch dieser Fall harret noch der Klärung. Die Parallelen sind trotz dem schon augenfällig. Erleben wir Schleiden also ab 2008 als einflussreichen Dezernenten im Bezirksamt? Für eine Stellungnahme war der Ortsamtsleiter nicht zu erreichen.



Süderelbe Ortsamtsleiter Bernhard Schleiden leitet zur Zeit kommissarisch das Verwaltungs- und Rechtsdezernat im Bezirksamt Harburg. Foto: Koltermann

SPD-Bezirksabgeordneter Beeken ruft zur Geschlossenheit in der Partei auf

„Dem Bauchgefühl gefolgt!“

(mk) Neugraben. Im Abstand von einigen Tagen haben sich die Gemüter nach der turbulenten SPD-Fraktionssitzung vom 16. Februar beruhigt. Zur Erinnerung: Der bisherige erste stellvertretende Fraktionsvorsitzende Torsten Fuß und der Neugrabener Bezirksabgeordnete Heinz Beeken verließen nach ihren Abstimmungsniederlagen den Saal. „Eigentlich denke ich zuerst, um dann zu handeln. Doch zum ersten Mal folgte ich angesichts der Vorgänge während dieser Fraktionssitzung meinem Bauchgefühl. An diesem Abend hatte ich den Eindruck, dass eine Mehrheit der Anwesenden gegen meine Person und meine politischen Weggefährten Front machte. Ob es im Vorfeld eine spezielle Absprache gegeben hat, vermag ich nicht zu beurteilen“, erklärt Beeken. Er hätte sich gewünscht, wenn der Fraktionsvorsitzende Jürgen Heimath mit Personalvorschlägen in die Sitzung gekommen wäre. Stattdessen habe er ein Spiel der freien Kräfte zugelassen. Die Auseinandersetzung zwischen Melanie Leonhard und Torsten Fuß, die im Oktober stattfand, hätte auch schon viel früher bereinigt werden müssen. Nun habe der Streit zwischen beiden Mitgliedern auf diese besondere Fraktionssitzung Einfluss gehabt, kritisiert Beeken in Richtung Parteiführung.

Zugleich gesteht er ein, dass sich sein Mitstreiter Fuß bei der Klärung von innerparteilichen Angelegenheiten gegenüber Leonhard unvernünftig verhalten

habe. „Torsten Fuß hat in dieser Sache unklug und nicht korrekt gehandelt. Aber auch Frau Leonhard trifft ein gerüttelt Maß Schuld an der Eskalation des Streites. Sich gleich beim Kreisvorsitzenden über das Verhalten von Fuß zu beschweren, statt es auf unterer Ebene zu klären, fand ich daneben.“

Dazu muss man aber wissen, dass im alten Jahr noch ein Treffen zur Schlichtung des Streites zwischen Leonhard und Fuß anberaumt war, an dem Fuß aber krankheitsbedingt nicht teilnehmen konnte. Beeken betont, dass er trotz der Vorfälle, nun nach vorne schauen würde. Er wolle nicht nachkarten und sich für die Geschlossenheit der SPD stark machen. Als Oppositionspartei könne man nur geeint Erfolg haben.

Jahreshauptversammlung des Damenchor Neugraben von 1951

Neue Vorstandsmitglieder



Der neue Vorstand des Damenchores Neugraben von 1951: Notenwartin Sonja Rethmeyer, Schriftführerin Sabine Toussaine, Edith Kuvecke (hintere Reihe v.l.n.r.) und Kassiererin Hilke Stier, 1. Vorsitzende Renate Oelckers und die 2. Vorsitzende Christa Schrade (vordere Reihe v.l.n.r.).

(mk) Neugraben. Unter reger Beteiligung hielt der Damenchor Neugraben von 1951 am 30. Januar ab 20.00 Uhr mit einem traditionellen Imbiss seine Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen ab. Die Sängerinnen konnten unter der Leitung von Larissa Seibel auf ein erfolgreiches Chorjahr 2005 zurückblicken. Auch einen Gastchor aus Rosenbach aus der Nähe von Köln konnte man im Deutschen Haus begrüßen – die Mitglieder des Frauenchores „Frohsinn“ fühlten sich in Neugraben sehr wohl.

Zwei Veränderungen haben sich in der Besetzung des Vorstandes ergeben. Die 2. Vorsitzende Juliane Hauschild und die Schriftführerin Beate Heemann stellten sich aus persönlichen Gründen nicht zur Wiederwahl. Neu gewählt wurden Christa Schrade als 2. Vorsitzende und Sabine Toussaine als

Schriftführerin.

Die 1. Vorsitzende Renate Oelckers dankte Hauschild und Heemann für ihre jahrelange fruchtbare Mitarbeit im Vorstand. Ein engagierter fröhlicher neuer Vorstand blickt mit viel Elan auf das neue Chorjahr. Man hat sich einiges vorgenommen. Der Chor bereitet sich mit neu einstudierten Liedgut bereits auf die bevorstehenden Frühlingskonzerte vor. Das erste findet in der Falkenberghalle in Neugraben am 8. April zusammen mit dem Harburger Frauenchor, dem MGv Sängerkunst Scheideholz und dem neu gegründeten Kinderchor von Larissa Seiben sowie dem Ring für Heimattanz statt. Wer Lust hat mitzumachen, melde sich unter Telefon (040) 701 63 87 bei Renate Oelckers. Der Übungsabend ist immer montags – gesungen wird von 20.00 bis 21.30 Uhr in der Altentagesstätte Neugraben.

Anzeigenberatung  
(040) 70 10 17-0

ELEKTRO HUG  
Tel. 702 27 90  
Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Markisen-Winterpreise  
Bis zu 20% Rabatt  
• Neue Markisen • Neue Stoffkollektionen  
Bevor Sie sich eine Markise kaufen, sollten Sie in unserer Ausstellung gewesen sein.  
GRUNGE  
Sonnenschutz- & Sicherheitstechnik  
Geutensweg 1, 21149 Hamburg-Neugraben  
Tel. 040/702 27 44, Fax 040/701 33 31  
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30-12.30 + 15.00-18.00 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

OPEL Service-Tag  
Am 11. März hier bei uns im Hause, Beginn 9.00 – 16.00 Uhr  
Verkaufsangebote:  
\* Günstige Tageszulassungen, z.B. Astra Edition, 5-türig, inkl. Klimaautomatik u.v.m. ab 14.990,- €  
\* 3x3-Angebot: Keine Anzahlung bei Leasing oder Finanzierung, Vollkasko inkl., Haftpflicht inkl., z.B. Leasing-Angebot Opel Corsa Edition (inkl. Klima) für mtl. 229,- € inkl. Vollkasko-Versicherung bei 30.000 km Laufleistung und 36 Monate Laufzeit (siehe Rückseite)  
Serviceangebote:  
\* Sommerreifen ab € 29,00  
\* Hinterer Auspufftopf, z.B. Astra G, inkl. Einbau ab € 99,00  
\* Bremsscheiben und Beläge, z.B. Astra, inkl. Einbau ab € 149,00  
\* Kompl. Frühjahrs-Fahrzeugaufbereitung ab € 129,00  
\* Flüssiggas-Nachrüstung  
Kostenlose Instandsetzung Ihrer Frontscheibe\*  
\* bei Teilkaskoversicherung  
Autohaus Rubbert GmbH  
Cuxhavener Straße 355 • 21149 Hamburg-Neugraben  
Frühjahrs-Sofort-Check  
für alle Marken, Überprüfung von: Batterie, Außenbeleuchtung, Motorölstand, Scheibenwischer- und -waschanlage, Scheinwerferwaschanlage, Reifendruck und -profil, Kühlmittel, Frostschutz  
Unser Service: kostenlos

Tolle Vorrunde!  
Werden Sie 2006 Weltmeister!  
Qualifizieren Sie sich jetzt bei Ihrem Berater. Kommen Sie jetzt zu uns!  
www.sparkasse-harburg-buxtehude.de  
Unsere Champions 2005:  
ChancePlus 32,0 %\* Chance 21,6 %\* Wachstum 11,8 %\*  
ErtragPlus 7,0 %\* Ertrag 3,6 %\*  
\* Wertentwicklung von DekaStruktur: 4 im Zeitraum 3.1.2005 bis 30.12.2005 berechnet nach BVI-Methode (ohne Berücksichtigung des Ausgabeaufschlages). Die angegebene Wertentwicklung ist kein Indikator für zukünftige Wertentwicklungen. Den Verkaufsprospekt und die Berichte erhalten Sie in Ihrer Geschäftsstelle. Besuchen Sie uns auch unter www.sparkasse-harburg-buxtehude.de. Wir beraten Sie gern.

ANTIK-LAGER  
Antiquitätenverkauf & Kleinkunst  
Daniel Mentz  
Cuxhavener Straße 168 (Hinterhof)  
21149 Hamburg (Hausbruch) · Tel. 040/796 08 49  
Geöffnet: Di.-+Fr. 15<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>, Sa. 10<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung

DAS GOLDENE DACH  
Terrassenüberdachung, Vordächer, Wintergärten  
Direkt vom Hersteller – Preisbeispiele  
Haustür-Vordach 1600 x 900 € 249,-  
Kellerüberdachung 4600 x 1200 € 1146,-  
Terrassenüberdachung 4000 x 3000 € 1944,-  
Kostenlose Beratung vor Ort!  
Das Goldene Dach · Höpenweg 67 · 21423 Winsen/L  
Tel. (04171) 69 02 70 Fax (04171) 69 02 96



40. Freundschaftspokalschießen zwischen der SG Zoll und dem Schützenverein Scheideholz

Geselliges Jubiläum in der Speicherstadt

(mk) **Scheideholz.** 40 Jahre Freundschaftspokalschießen zwischen den Schützen der Sportgemeinschaft Zoll Abteilung Sportschießen und den Schützen des Schützenvereins Scheideholz. Aus diesem Anlass trafen sich die Mitglieder beider Vereine zunächst am 11. Februar zu einem gemütlichen Mit-einander auf dem Schießstand der SG Zoll. Der Obmann der Sportgemeinschaft Zoll, Abteilung Sportschießen, Gerd Lübberstedt begrüßte die Freunde des SV Scheideholz zum Jubiläumsschießen.

Bei Kaffee und Kuchen verbrachten die Schützen den Nachmittag auf dem Schießstand der SG Zoll. Es wurden allerhand Geschichten aus der Vergangenheit zum Besten gegeben. Mit Lübberstedt, Kurt Peglow (SG Zoll) und Manfred Schwarz (SV Scheideholz) waren immerhin noch drei Gründungsmitglieder der Veranstaltung anwesend. Natürlich maßen sich die Schützen auch wieder im Schießen.

Peglow und Holger Benecke (SV Scheideholz) werteten die Scheiben aus und sorgten dafür, dass am Ende alles seine Richtigkeit hatte.

Für dieses Pokalschießen hatten sich die Zöllner etwas be-

sonderes ausgedacht. Neben dem Mannschaftsschießen mit dem Luftgewehr und der Pistole, fand ein Wettkampf zwischen den „Veteranen“ statt. Zehn Schuss machte jeder Schütze mit dem Luftgewehr auf die 10er Ringscheibe.

Als bester Schütze ging Manfred Schwarz vom SV Scheideholz mit 100 Ringen hervor. Vom



Verstehen sich schon seit vielen Jahren ausgezeichnet: der 1. Vorsitzende des Schützenvereins Scheideholz, Manfred Schwarz, der Obmann der Sportgemeinschaft Zoll, Abteilung Sportschießen, Gerd Lübberstedt, und der 2. Vorsitzende des SV Scheideholz, Manfred Krüger (v.l.n.r.).

Zoll brachte es Lübberstedt auf 97 Ringe und wurde damit bester Zöllner. Unter allen geschossen Ringen wurde ein Durchschnittsergebnis errechnet. Peglow lag mit seinen 81 Rin-

gen am dichtesten am Durchschnittswert.

Je Mannschaft gingen vier Luftgewehr- und drei Pistolenschützen an den Start. Mit dem Luftgewehr musste jeder Schütze 20 Schuss stehend freihand und stehend aufgelegt schießen. Die Pistolenschützen gaben 40 Schuss ab. Am Ende wurde das niedrigste Ergebnis gestrichen.

Rolf Kessler vom SG Zoll mit 364 Ringe hervor.

Am 18. Februar wurde dieses Jubiläumsfreundschaftsschießen in den Räumlichkeiten der SG Zoll gefeiert. Mit einer Abordnung von 34 Schützenbrüdern und -schwestern waren die Scheideholzer vertreten. Zum letzten Male stellte die Räumlichkeiten in der Poggenmühle den Ort der Feier dar: Nach 52 Jahren müssen die Zöllner hier ausziehen.

In den Festreden wurde nochmals an die Entstehung des Freundschaftsschießens erinnert: Drei Männer waren es hauptsächlich, die diese Veranstaltung ins Leben gerufen haben. Rolf Nowatka war Mitglied im Schützenverein Scheideholz und gleichzeitig von Beruf Zöllner. So kam es zum ersten Kontakt zwischen dem Schützenverein Scheideholz und der Abteilung Sportschießen von der Sportgemeinschaft Zoll. Hermann Rusch als Obmann dieser Abteilung und Werner Grönboldt als 1. Vorsitzender und Schützenkönig machten das Trio 1966 komplett.

Als einen der Höhepunkte des Abends, verlas Lübberstedt die Pokalgewinner und überreichte ihnen die Trophäen.

Fortsetzung von Seite 1

„Das ist ein Glücksfall für uns!“

Das war mit dem schmalen Etat früherer Tage nicht machbar. Außerdem ist geplant, einen professionellen Unterbau mit zwei oder drei weiteren Mannschaften zu installieren“, erläutert der Coach. Diese sollen nach Ansicht aller Verantwortlichen in der Regionalliga und Verbandsliga spielen. Dafür müssten aber noch Teams gewonnen werden, die dann unter dem Namen NA.Hamburg firmieren würden. Von Soosten verspricht sich viel von einer professionelleren Organisation: „Zum einen könnten in diesen Mannschaften Nachwuchstalente an die Bundesliga-Mannschaft herangeführt werden. Andererseits wären sie ideal, damit rekonvaleszente oder formschwache Spielerinnen weiterhin Spielpraxis bekämen. Auch die Trainingsbedingungen wären optimaler. Bei einem größeren Kader könnten wir endlich mal im Training auch ein ernsthaftes Match simulieren. Durch die Investitionen gewinnen zudem die ärztliche wie physiotherapeutische Betreuung an Qualität. Für mich ist wichtig, dass sich die Spielerinnen vollkommen auf den Sport konzentrieren

können.“ Dass zusätzliche Topkräfte die Konkurrenz innerhalb des Teams beflügeln würden, ficht von Soosten nicht an. Konkurrenz fördere die Leistung. Die Erwartungshaltung des Hauptsponsors, mit den besten Teams um die Meisterschaft zu konkurrieren, belastete ihn nicht, bekräftigt der Trainer. Die aktuelle sportliche Lage sehen Lüders und von Soosten gelassen. Ihrer Ansicht nach stehe der TV Fischbek nach dem Sieg über Wiesbaden mit anderthalb Beinen in der Meisterschaftsendrunde. Und was ist mit der Namensänderung und den womöglichen Wechsel nach Wandsbek?, „Für den Namen TV Fischbek haben sich nur in den seltensten Fällen Sponsoren begeistern können. Nun werden wir zukünftig NA.Hamburg heißen und einen vernünftigen Etat besitzen. Dieselbe Regelung hatten wir vor ein paar Jahren auch mit der Phoenix. Vorrangig sollen zunächst ja nur Top-Matche in Wandsbek ausgetragen werden. Wenn der Zuschauerandrang stetig zunimmt, muss man schauen, ob die Spiele nicht generell doch in Wandsbek stattfinden müssen“, meint Lüders.

**Rat & Tat**  
...bei allen Fragen im Arbeitsrecht  
**Dr. Rolf Geffken**  
Rechtsanwalt & Autor  
Fachanwalt für Arbeitsrecht  
Harburger Schloßstraße 30  
„Channel 8“  
www.DrGeffken.de  
info@DrGeffken.de  
D-21079 Hamburg · Tel. 040/7 90 61 25

**Nicole Bolsmann-Heick**  
Rechtsanwältin  
Tätigkeitsschwerpunkte:  
Familien- und Erbrecht  
Arbeitsrecht · Allgemeines Zivilrecht  
Sprechzeiten nach Vereinbarung  
Ohlenbütteler Stadtweg 9 · 21279 Eversen-Heide  
Telefon 0 41 65/13 72 · Fax 0 41 65/22 47 11

**Axel Walas**  
RECHTSANWALT  
Umfassende rechtliche Betreuung in einer Hand  
TELEFON | TELEFAX  
(040) 702 74 04 | (040) 702 48 76  
GROOT ENN 1, 21149 HAMBURG

**Külper + Röhlig**  
Rechtsanwälte  
**Rainer Külper**  
Arbeitsrecht, Erbrecht  
**Frank Röhlig**  
Familienrecht (FA), Erbrecht, Gesellschafts-Steuernrecht  
**Olaf Schönfelder**  
Miet- und Immobilienrecht, Inkasso  
**Norbert Hartmann**  
Arbeitsrecht (FA), Verkehrsrecht, Baurecht  
**Kerstin Hillmann**  
Familienrecht  
Norderkirchenweg 80 · 21129 Hamburg-Finkenwerder  
Telefon 040/74 21 80-0 · Telefax 040/74 21 80-19  
www.kuelperundroehlig.de info@kuelperundroehlig.de

BORSTELMANN · EYMERS · MÜSSE  
RECHTSANWÄLTE  
**Frank Borstelmann**  
Tätigkeitsschwerpunkte  
Erb- und Mietrecht  
**Christiane Eymers**  
Tätigkeitsschwerpunkte  
Familien- und Arbeitsrecht  
**Torsten Müsse**  
Fachanwalt für Strafrecht  
Staßenverkehrsrecht  
Höltewiete 8 · 21073 Hamburg Telefon (040) 76 79 47-47  
mail@rechtsanwaelte-bem.de Telefax (040) 76 79 47-50

§ IHR GUTES RECHT §

Reise, Reise

Urlaubsärger: Was tun?

von RA Christiane Eymers und Torsten Müsse

Sehnsüchtig warten viele in diesen Tagen auf den Frühling und mit ihm beginnt dann auch wieder die Reisezeit. Die kommenden Frühjahrserferien werden sicherlich von einigen genutzt, um in südlicheren Gefilden schon mal ein paar Sonnenstrahlen abzubekommen. Dass die Sonne auch tatsächlich scheint, kann Ihnen kein Reiseveranstalter garantieren. Kommt es daneben aber zu weiteren Unannehmlichkeiten, so dass die Urlaubsfreude zum Urlaubsärger wird, stellt sich bald die Frage nach Ansprüchen gegen den Reiseveranstalter.

Erste Voraussetzung für einen gelungenen Urlaub, der bei einem Reiseveranstalter gebucht wird, ist das aufmerksame Lesen der Reiseangebote. Ein beheizbares Schwimmbecken nützt beispielsweise wenig, wenn von der Möglichkeit des Beheizens kein Gebrauch gemacht wird. Das zentral oder verkehrsgünstig gelegene Hotel deutet auf ständige Lärmbelästigung hin, genau wie die aufstrebende Region, die sich durch Baulärm vom frühmorgens bis spätabends auszeichnet. Das Zimmer zur Meeresseite hat vermutlich den Blick auf die zwischen der Unterkunft und dem Meer liegenden Hochhäuser, während allerdings auch der Meerblick nicht garantiert, dass dieser völlig frei und nicht nur von einer bestimmten Ecke des Balkons genossen werden kann.

Ist diese Hürde genommen und die Reise gebucht, kommt es häufig trotzdem zu den verschiedensten Beeinträchtigungen, angefangen bei der plötzlichen Unterbringung in einem anderen Hotel, mangelhafter Ausstattung und schlechtem Service bis zur Ungenießbarkeit der angebotenen Speisen. Bei sämtlichen auftre-

tenden Mängeln ist es für die spätere Geltendmachung von Ansprüchen notwendig, diese sofort bei der örtlichen Reiseleitung anzuzeigen. Ist eine solche vor Ort nicht erreichbar, sollte telefonischer Kontakt zu dem Reiseveranstalter aufgenommen werden. Wichtig ist stets die schriftliche Bestätigung der Reklamation oder ein Zeuge, der das Gespräch mit angehört hat. Die Mängel selbst werden in der Regel nicht bestätigt. Der Veranstalter hat zunächst innerhalb einer angemessenen Frist das Recht, dem Mangel abzuweichen. Gelingt ihm dies nicht, können Sie selbst den Mangel beheben und die Kosten von Ihrem Reiseveranstalter zurückverlangen.

Wieder zu Hause sind wichtige Fristen zu beachten. Ansprüche gegen den Reiseveranstalter müssen innerhalb eines Monats nach dem vertraglich vorgesehenen Ende der Reise geltend gemacht werden. Zu späteren Beweis Zwecken sollte dies schriftlich geschehen. Dabei müssen sämtliche Mängel vollständig beschrieben werden, da nach Ablauf der Frist keine Ergänzungen mehr möglich sind. Der Bundesgerichtshof verlangt dabei, dass die Mängel nach Ort, Zeit, Geschehensablauf und Schadensfolgen genau beschrieben werden. Eine genaue Bezifferung der Ansprüche ist zunächst nicht nötig.

Häufig werden von den Reiseveranstaltern pauschale Abfindungen oder Reisegutscheine angeboten, die jedoch nur nach genauer Prüfung der Angemessenheit der Entschädigung angenommen werden sollten. Anhaltspunkte für Minderungen des Reisepreises liefert die sogenannte Frankfurter Tabelle. Diese wurde vom Landgericht Frankfurt entwickelt und bewert-

tet die verschiedensten Reisemängel, eingeordnet in die Kategorien Unterkunft, Verpflegung, Transport und sonstige Mängel wie zum Beispiel fehlende Freizeitangebote oder der Zeitverlust durch den notwendigen Umzug in ein anderes Hotel. Demnach sind bei fehlendem Balkon je nach Jahreszeit 5-10 % des Reisepreises zu erstatten, verdorbene Speisen schlagen mit 20-30% zu Buche und bei Umzug in ein anderes Hotel ist der anteilige Reisepreis für einen Tag zu ersetzen.

Ist die Reise erst gar nicht zustande gekommen, etwa wegen Überbuchung des Hotels, kommt neben der Erstattung des Reisepreises auch eine Entschädigung wegen nutzlos aufgewendeter Urlaubszeit in Betracht. Nach einer Entscheidung des Bundesgerichtshofes muss der Urlauber dabei nicht nachweisen, dass er tatsächlich zu Hause geblieben ist. Bei der Bemessung der Entschädigung ist Maßstab wiederum der Reisepreis und nicht etwa das Einkommen des Urlaubers.

Die zweite wichtige Frist ist die der Verjährung. Die Ansprüche der Urlauber verjähren innerhalb von zwei Jahren nach dem vorgesehenen Ende der Reise. Es muss daher rechtzeitig über eine gerichtliche Geltendmachung nachgedacht werden, wenn der Reiseveranstalter die Ansprüche zurückweist.

War an Erholung im Urlaub nicht zu denken, sollten zumindest die Ansprüche gegen den Veranstalter durchgesetzt werden. Eine anwaltliche Beratung kann hier sinnvoll sein, um die Erfolgsaussichten zu beurteilen und die Einhaltung der formellen Voraussetzungen sicherzustellen.

**Wehrt & Hahn\***  
Rechtsanwältinnen  
§ Scheidungsrecht, Erbrecht, Bankrecht u. Kapitalanlegerschutz  
Birkenhain 1a · 21614 Buxtehude-Immenbeck  
☎ (041 61) 99 68 12 · ☎ 99 68 15  
www.wehrt-hahn.de  
\*ehemals Richterin am Landgericht Hamburg

Rechtsanwälte  
**Peters & Busacker**  
RA Peters Familienrecht, Erbrecht und Grundstücksrecht  
RA Busacker Mietrecht, Arbeitsrecht und Strafrecht  
Groot Enn 4 · 21149 Hamburg  
Telefon: 040/701 70 73 · Fax: 040/7 02 41 28  
e-mail: kanzlei@peters-busacker.de

**HORST HÖLTER**  
RECHTSANWALT  
FACHANWALT FÜR  
STRAFRECHT & FÜR ARBEITSRECHT  
RAE HÖLTER, SCHRÖDER & HOLST  
HEIMFELDER STR. 114 · 21075 HAMBURG  
TEL.: 040/7 90 30 94 · Fax: 040/7 90 30 96  
www.HSH-KANZLEI.COM · Post@HSH-KANZLEI.COM

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0



CDU-Anträge zur Neugliederung des Wohn- und Verkehrswesens in Neu Wulmstorf

Nachhaltige Verbesserung für Bürger

(mk) Neu Wulmstorf. Die CDU Neu Wulmstorf versteht sich weiterhin als diejenige Partei, die in verkehrs- wie wohnungsbau- politischen Fragen den geänderten Rahmenbedingungen in Neu Wulmstorf Rechnung trägt. Damit verquickt sind natürlich auch wahltaktische Absichten, stehen doch am 10. September die Kommunalwahlen an.

Im Namen ihres Fraktionsvorsitzenden im Gemeinderat, Gerhard Klußmann, macht die CDU mit zwei Anträgen, die nach Auskunft von Klußmann am 28. Februar im Gemeinderat behandelt werden, auf sich aufmerksam. Ersterer befasst sich mit der Änderung des Bebauungsplanes Nr. 55 „Rübke West“.

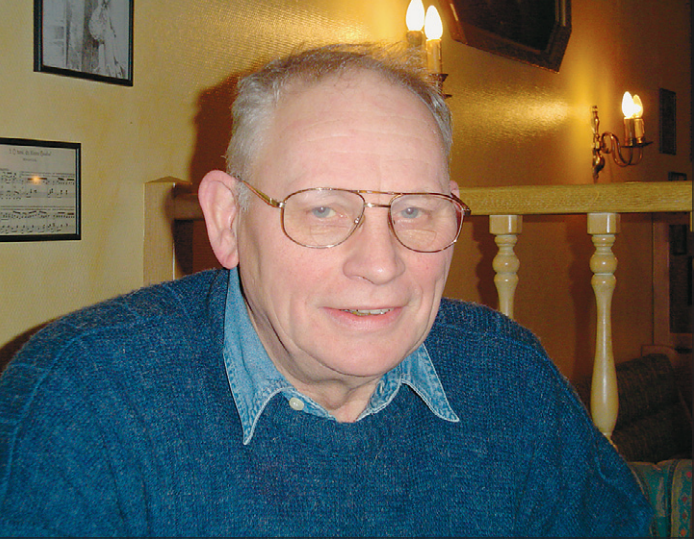
Hier wird der Rat aufgefordert, „den Bürgermeister zu beauftragen, alle Schritte zum Beginn einer Planung für die Verlängerung der B 3 durch die sogenannten Ketzendorfer Kiesgruben und als Ortsumgehung von Eistorf einzuleiten,

us erzielt werden. Im einzelnen schlägt der CDU-Fraktionsvorsitzende folgende verkehrspolitische Maßnahmen zur Entlastung der Verkehrsströme vor: „Das Nadelöhr B 3/B 73 sollte durch Verlängerung der B 3 neu beseitigt werden, was Schleißverkehr aus Neu Wulmstorf (L 235 Wulmstorf/Daerstorf) heraushält, aber auch die Belastungen der Ortschaft Ovelgönne minimiert. Das Industriegebiet Neuenfelde/Finkenwerder (Sietas/Airbus) ist für die gesamte Region von herausragender Bedeutung; die Mitarbeiter dieser Unternehmen leben zu einem Großteil im niedersächsischen Umfeld und müssen gute ausgebaute Arbeitswege vorfinden. Das Industriegebiet neuenfelde/Finkenwerder (Sietas/Airbus) ist für die gesamte Region von herausragender Bedeutung; die Mitarbeiter dieser Unternehmen leben zu einem Großteil im niedersächsischen Umfeld und müssen gute ausgebaute Arbeitswege

Wie schon bei Verwirklichung des Bahnhofsumfeldes muss auch hier eine Stelle die Aufgabe übernehmen, Kontakte herzustellen und Abläufe zu koordinieren. Dies funktioniert beim Bahnhofsumfeld ausgezeichnet, so dass bei den vorgenannten Punkten ebenfalls der Bürgermeister eine solche Funktion übernehmen sollte“, lobt der CDU-Politiker indirekte seinen Kandidaten für das Bürgermeisterrat, Günther Schadwinkel. Die CDU hatte sich bereits vor geraumer Zeit für Schadwinkel als ihrer Kandidaten zur Bürgermeisterwahl entschieden.

Weiterhin wünscht die CDU-Gemeinderatsfraktion eine Änderung des Bebauungsplanes Nr. 55 „Rübke West“ zwecks Anpassung an heutige, tatsächlich vorhandene Wohnstrukturen vorzunehmen. Im Klartext bedeutet dies die Umwandlung von im alten Bebauungsplan noch als Mischstruktur (landwirtschaftliche Betriebe und Eigenheim) deklarierte Flächen in reines Wohngebiet. Klußmann: „Bei der Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 55 „Rübke-West“ ist im Wesentlichen die vorhandene bauliche Struktur erfasst worden. Seinerzeit wurde flächendeckend die dörflich gewachsene Mischstruktur berücksichtigt, die überwiegend durch landwirtschaftliche Betriebe im Voll- und Nebenerwerb sowie einzelne gewerbliche Nutzungen und zahlreiche Wohngebäude geprägt war. Die wenigen damals ausgewiesenen Bauflächen, insbesondere im Zuge der Buxtehuder Straße und in den Bereichen Brockmann's Weg bzw. Rübker Bruch, sind zwischenzeitlich bebaut worden. Gewerbliche oder landwirtschaftliche Vorhaben sind in diesen Bereichen nicht realisiert worden, so dass weite Bereiche des Plangebietes südlich der Buxtehuder Straße heute geprägt werden durch Wohnnutzung.“

Damit seien im planungsrechtlichen Sinne die Voraussetzungen für die Ausweisung von Wohnansiedlungsgebieten anstelle der jetzigen Mischstruktur gegeben. Außerdem sei der Bedarf für eine öffentliche Fläche im Ostbereich des Plangebietes zu hinterfragen und alternativ eventuell eine Ausweisung als Baufläche anzustreben. Zur Vermeidung unerwünschter baulicher Entwicklungen könnten die textlichen Festsetzungen einer generellen Überprüfung unterzogen werden, so Klußmann.



Der CDU-Fraktionsvorsitzende Gerhard Klußmann fordert im Namen seiner Partei unter anderem eine Änderung des Bebauungsplanes Nr. 55 „Rübke West“, um die rechtliche Grundlage für den Bau von mehr Eigenheimen zu legen.

Foto: Koltermann

Verhandlungen mit den zuständigen hamburgischen Stellen aufzunehmen, um eine sinnvolle Verlängerung der B3 neu in Richtung Norden (A 26 bis Industriegebiet Finkenwerder) zu ermöglichen und Verhandlungen mit den zuständigen hamburgischen Stellen aufzunehmen, um eine direkte Anbindung von Neugraben-Fischbek zur A 26 zu erreichen“.

Laut Klußmann sollen durch die gleichzeitige Umsetzung aller oben beschriebenen Projekte eine nachhaltige Verbesserung der Bevölkerung – nicht nur in Neu Wulmstorf – sondern in einem weit aus größeren Radi-

vorfinden. Deshalb – aber auch für den Anlieferverkehr – muss erreicht werden, über den Knoten B 3 neu/A 26 hinaus, aber nicht durch Rübke!, in nördlicher Richtung eine Anbindung dieses Gebietes zu planen und zu verwirklichen.“ Aufgrund der länderübergreifenden Verkehrsströme nimmt Klußmann schließlich auch die Stadt Hamburg in die Pflicht. „Letztendlich sollten die Stadtteile Neugraben/Fischbek auch eine Anbindung zur A 26 erhalten; ansonsten würde sich zusätzlicher Verkehr durch Neu Wulmstorf zur A 26 ergeben. Auch dies ist eine Aufgabe der Stadt Hamburg.

Vis-à-Vis – Anzeige –

Teesorten aller Art

(vb) Neu Wulmstorf. Eine zweimonatige Durststrecke mussten viele Teetrinker in Neu Wulmstorf und Umgebung überstehen, denn zum Ende des vergangenen Jahres schloss der beliebte Tee- und Geschenkeladen „Vis-à-Vis“ seine alten Räume in der Bahnhofstraße. Elisabeth Busack, die das Geschäft bis dahin geführt hat, ging in den Ru-



Astrid Groth eröffnet das „Vis-à-Vis“ in neuen Räumen im Einkaufszentrum Vossbusen. Sie kennt sich mit Tee und Geschenken aus und berät ihre Kunden in allen Fragen kompetent und freundlich. Foto: vb

hestand und die langjährige Mitarbeiterin Astrid Groth stand vor einer schwierigen Frage: „Weitermachen?“ – Wie und wo sollte das geschehen? Im Einkaufszentrum Vossbusen, ebenfalls in der Bahnhofstraße, fand sich ein kleiner, gemütlicher Laden, der es der angehenden Geschäftsfrau sofort angetan hatte. Kurz entschlossen griff Astrid Groth zu und eröffnete nun am Samstag, dem 4. März, um 11.00 Uhr ihr neues „Vis-à-Vis“.

„Viele Stammkunden haben mich schon gefunden“, freut sich die engagierte Inhaberin. „Das neue Geschäft liegt zwar etwas versteckt, rechts neben dem Friseur Hüttmann, aber ich werde mich hier schon bemerkbar machen“, ist Astrid Groth überzeugt.

In ihrem Tee- und Geschenkeladen wird es auch in Zukunft ein umfangreiches Sortiment vom bewährten Tee-Lieferanten geben. Rooibos, Schwarztee, Grüner Tee, Früchte- und Kräutertee gibt es in zahlreichen Geschmacksrichtungen. Auch die beliebten Wagner Trüffel, Deko-Artikel oder Gilde-Clowns wird das „Vis-à-Vis“ seinen Kunden anbieten. Alle Einkäufe werden auf Wunsch originell verpackt und so findet jeder ein tolles Geschenk für jeden Anlass.

Zur Eröffnung lädt Astrid Groth alle Freunde, Bekannte sowie „alte“ und neue Kunden am 4. März ab 11.00 Uhr zu einem Begrüßungsdrink ein. Die Öffnungszeiten des „Vis-à-Vis“ sind montags bis freitags von 10.00 bis 18.00 Uhr und samstags von 10.00 bis 13.00 Uhr.

**GETRÄNKE LAND**

Ihr preiswerter Abholmarkt Gültig vom 27.02.-04.03.06

|                                                                                                                               |                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ASTRA</b> 30 x 0,33 l<br>URTYP 8.99<br>1 l/0,91 €<br>zzgl. 3,90 € Pfand                                                    | <b>Herforder Pils</b> 24 x 0,33 l<br>10.49<br>1 l/0,32 €<br>zzgl. 3,42 € Pfand                     |
| <b>Schöfferhofer</b> 11 x 0,5 l<br>6.99<br>1 l/1,27 €<br>zzgl. 2,38 € Pfand                                                   | <b>Bitburger Premium Pils</b> 24 x 0,33 l<br>10.49<br>1 l/1,32 €<br>zzgl. 3,42 € Pfand             |
| <b>hella</b> 6 x 1,5 l PET<br>naturell 3.49<br>Mineralwasser ohne Kohlensäure<br>oder medium 1 l/0,39 €<br>zzgl. 3,00 € Pfand | <b>Bitburger</b> 24 x 0,33 l<br>10.49<br>1 l/1,32 €<br>zzgl. 3,42 € Pfand                          |
| <b>MAGNUS</b> 12 x 1,0 l PET<br>Classic oder Medium 4.99<br>1 l/0,42 €<br>zzgl. 3,30 € Pfand                                  | <b>Gratis eine Flasche Dornfelder dazu!</b> 11 x 0,5 l<br>5.99<br>1 l/1,09 €<br>zzgl. 2,38 € Pfand |
| <b>DISCOUNTPREIS!</b> 6 x 1,0 l Tetra Pack<br>Unser Apfelsaft 6.00<br>1 l/0,50 €<br>Kein Pfand!                               | <b>0,7-l-Flasche</b> 0,7-l-Flasche<br>4.99<br>1 l/1,13 €                                           |

Neu Wulmstorf, Lessingstr. 60-62

ESCAPÉ CAFÉ

„Blutnacht – Nachtblut“



(mk) Neu Wulmstorf. Patricia Vohwinkel liest am 1. März um 20.00 Uhr im Escapé Café, Bahnhofstraße 96 in Neu Wulmstorf aus ihrem Kurzgeschichtenband „Blutnacht-Nachtblut“. Die Kultautorin erzählt von Menschen, Mördern und Geheimnissen. Dabei spart Vohwinkel nicht mit schwarzem Humor, passender Rockmusik und „Blutdrinks“. Der Eintritt zur Lesung wird 5 Euro betragen.

**Musterring** **GEPROFTE QUALITÄT** **5 JAHRE GARANTIE**

**TOP-PREIS 2298,-**

**ALAGON**  
Ein Schlafraumprogramm in Kiefer massiv mit hochwertig schönem Patina-Effekt in Farbton bernstein gewischt oder Farbton antik farbig gewischt.

- Wahlweise hohes Fußteil oder niedriges Liegenfußteil
- Umfangreiches Beimöbelprogramm

Die Abbildung links zeigt ALAGON Vorschlag 925820 mit Drehtürenschränk 6-trg., 2-türiger Vorbau mit Spiegeltüren, ca. B 314. Stollenbett mit hohem Kopf- und Fußteil und Metalleinsätzen, 2 Konsolen, ca. B 60 cm. Farbton bernstein gewischt **Preisbeispiel 2298,-** (Ohne Rahmen, Auflagen und Dekoration.)

**Besuchen Sie uns in Buxtehude!**

**MÖBEL DREYER**  
Am Geesttor 2 · Telefon 041 61 / 598 20  
Ihr Partner in allen Einrichtungsfragen  
Buxtehude



Discothek

Hittfelder Mühle

Weg zur Mühle 10 - 21218 Seevetal  
www.hittfelder-muehle.de

Neu ab 1. März!!!  
“Music a la Carte”  
jeden Mittwoch ab 20Uhr  
Fr. 3.3. Ladies Night  
Sa. 4.3. Ü-44 Party  
Fr. 10.3. Dancing Club  
DJ MIKE B. / DJ Tom BEyER  
Sa. 11.3.  
Große Geburtstags Party  
DJ Charly Wahnsinn / DJ MIR.Co  
Fr. 17.3. GOGO Contest  
Sa.18.3.Birthday Party  
Fr. 24.3. 30UP! - ab 30!  
Sa. 25.3. Miss  
Niedersachsen Nord  
Alle Getränke die Ihr heute trinkt, bekommt Ihr bei der BLAUEN NACHT am 31.03. Gratis obendrauf

Skatclub Este-Buxtehude

## Preisskat

(mk) **Neukloster.** Der Skat-Club Este-Buxtehude veranstaltet am 4. März in Neukloster im Gasthaus Ötting einen öffentlichen Preisskat. Gespielt wird nach den Regeln des DSKV. Pünktlicher Beginn ist ab 14.00 Uhr

Mädchenclub Neuwiedenthal

## Offener Treff

(mk) **Neuwiedenthal.** Am 6. März lädt der Mädchenclub Neuwiedenthal in der Straße Lange Striepen 7 zwischen 14.00 bis 19.00 Uhr zum offenen Treff für Mädchen ab zehn Jahren ein. Angeboten werden Backen, Spiele und Kissen nähen.

Einen Tag später wird ein Ausflug zur Schlittschuhbahn ausgerichtet. Treffpunkt ist um 13.30 Uhr die S-Bahn Neuwiedenthal Die Rückkehr ist für 19.00 Uhr geplant. Die Kosten betragen 1,50 Euro. Weitere Informationen unter Telefon (040) 796 55 98.

Bobeck Medienmanagement GmbH

Druckerei und Verlag  
Konzeption und Realisierung  
von Werbemitteln aller Art

Das Jahr fängt ja gut an!

500 Flyer DIN A5  
4/0-farbig auf  
135-g-Papier glänzend ab Euro

75,-

\* zzgl. MwSt., druckreife PDF-Datei wird von Ihnen gestellt

Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg  
Telefon (040) 701 87 08 | Telefax (040) 702 50 14

Aktionen und Veranstaltungen zum Jubiläum

- Anzeige -

## 35 Jahre Discothek Hittfelder Mühle

Die Hittfelder Mühle ist seit 35 Jahren der Treffpunkt für Junge und „Jung gebliebene“.

(vb) **Hittfeld.** Im März wird in der Discothek Hittfelder Mühle das 35-jährige Bestehen mit verschiedenen Aktionen und vielen Veranstaltungen gefeiert.

Ganz neu ab März: Music à la Carte.... Drei altgediente DJ's der Hamburger Rock-Club-Szene präsentieren „die geilste Mücke der letzten 30 Jahre“.

Nach Jahren erfolgreicher Discothekengeschichte werden auch in Zukunft viele neue Veranstaltungen mit noch mehr Highlights für die Gäste von 18 bis 80 Jahren präsentiert. Neben den bereits etablierten Partys wie „Ladys Night“, „Ü-44“ und der „30UP Party“ wird am 17. März der erste großen „Gogo-Contest“

in Zusammenarbeit mit Platinum-Promotion veranstaltet. Jede(r) kann sich bewerben!

Am 3.März, beginnt die Partyrunde mit der Ladys Night, Sekt und Eintritt für free für alle Ladys! Am Samstag, 4. März, findet die Ü-44 Party statt, Einlass für alle ab 35!!! Der Name ist Programm...

Am 10. März beginnt der Partymarathon mit dem „Dancing Club“, hier legen DJ Mike B. und DJ Tom Beyer die größten Tanz- und Partyhits von damals bis heute auf. Tom Beyer ist seit über 10 Jahren der Garant für gute Partys in der Hittfelder Mühle.

Am 11. März, startet dann das Duo Charly Wahnsinn und DJ Mirco mit der großen Geburtstagsparty. Das ausführliche Veranstaltungsprogramm entnehmen Sie der Anzeige in dieser Zeitung.

Rhetorik-Programm für Schüler

## „Reden ist Macht“

(vb) **Neu Wulmstorf.** Sich vorstellen, Präsentationen geben, die Kraft der eigenen Stimme erproben und einiges mehr, und das in englischer Sprache. Die Buxtehuder Toastmasters haben ihr Rhetorik-Programm für die gymnasiale Oberstufe wieder aufgelegt und bieten Schülern in acht Sitzungen die Möglichkeit, sich mit Grundlagen des Reden-Haltens sowie mit Techniken der Sitzungsleitung und des Debattierens vertraut zu machen. Die Trainer arbeiten nach den Grundsätzen von Toastmas-

Prof. Hermann Rauhe mit Bundesverdienstkreuz 1. Klasse ausgezeichnet

## „Ich bin ein glücklicher Mensch!“

(mk) **Hausbruch.** Großer Bahnhof für den Ehrenpräsidenten der Hamburger Musikhochschule, Professor Hermann Rauhe, im Gästehaus der Landesregierung in Kiel. Aus den Händen von Ministerpräsident Peter Harry Carstensen erhielt der Hausbrucher Rauhe das vom Bundespräsidenten verliehene Verdienstkreuz 1. Klasse des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland. In seiner Laudatio würdigte Carstensen den unermüdlichen Einsatz von Rauhe, der in Begleitung seiner Ehefrau Annemarie die Ehrung entgegen nahm, für die Musik im Allgemeinen und deren vielfältige Nebenaspekte im Besonderen. Im weiteren Verlauf der Festrede listete Carstensen eine Reihe von verdienstvollen Tätigkeiten des Geehrten auf: Neben seiner Hauptberufung als Präsident der Hamburger Hoch-

stein-Festival seit Mitte der 80er Jahre, dass letztendlich den Aus-schlag für die Verleihung des Verdienstkreuzes 1. Klasse gab.

Initiator der Auszeichnung Rauhes war nämlich der CDU-Spitzenpolitiker höchst persönlich. Carstensen rechnete es dem heute 75 Jährigen hoch an, dass dieser 1985 als Gründungsmitglied des Kuratoriums des Schleswig-Holstein Musik Festivals das nördlichste Bundesland auf musikalischem Wege einem nationalen wie internationalen Publikum näher gebracht habe. In seiner Funktion als Vorsitzender des Stiftungsrates habe Rauhe seit Oktober 1995 das inzwischen renommierte Musik Festival durch sein vorbildliches Engagement auf vielfältige Weise mitgeprägt, so Carstensen.

Und wie erlebte Rauhe diesen besonderen Tag an der Förde?

Ministerpräsident Peter Harry Carstensen (li.) und die Hamburger Kultursenatorin Karin von Welck beglückwünschten Professor Hermann Rauhe zur Auszeichnung mit dem Verdienstkreuz 1. Klasse des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland. Foto: Korth

schule für Musik und Theater von 1978 bis 2004 profitierten unzählige Organisationen, Institutionen und Vereinigungen des musikalischen Fachgebietes von seinem unglaublichem akademisches Wissen, dass er deren Mitgliedern in seiner ganz natürlichen Art und Weise vermittelt habe. Doch letztendlich war es Rauhes Eintreten für das Schleswig-Hol-

„Ich wurde erst sehr spät auf diesen Termin aufmerksam gemacht. Man teilte mir dann mit, dass ich neben meiner Frau einen kleinen Kreis von guten Freunden zu dieser Würdigung im Gästehaus der Kieler Landesregierung einladen könnte. Ich wählte unter anderem den ersten Intendanten des Schleswig-Holstein-Festivals, Dr. Franz Willnauer, meinen Nach-

folger im Vorsitz des Stiftungsrates des Schleswig-Holstein-Festivals, Dr. Sven Murmann, Weihbischof Dr. Hans-Jochen Jaschke und den früheren Michel-Pastor Helge Adolphsen. In meiner Dankesrede lobte ich alle, die für das Gelingen des Schleswig-Holstein-Festivals gesorgt haben. Ich habe für sie stellvertretend die Auszeichnung entgegen genommen“, sagte Rauhe. Besonderes Lob in seiner Rede widmete er vor allem seiner Ehefrau Annemarie. Rauhe: „Ohne meine Frau ginge gar nichts. Sie ist Lehrerin, Lektorin, Organisatorin und Kritikerin zugleich. Ich bedankte mich in meiner Rede auch dafür, dass sie im Laufe der Jahrzehnte all die durch meine Tätigkeiten entstandenen Entsagungen ertragen hat.“ An diesem Tag wäre er rundum zufrieden gewesen. Und er habe es den Anwesenden auch mitgeteilt, so Rauhe. „Ich bin ein glücklicher Mensch! Mir macht mein Beruf Spaß. Ich bin sozusagen nur meinen Vergnügen nachgegangen. Ich mache nur Sachen aus Überzeugung. Nur wer selber brennt, kann andere entzünden. Man muss auf die Menschen immer freundlich zugehen – nie autoritär“, rief er den gerührten Zuhörern zu.

Zugleich habe er immer noch Perspektiven. Dass nun in seinem 75. Lebensjahr von 3SAT und dem ZDF ein Portrait über ihn vorbereitet werde, mache ihn froh. Vor kurzem habe er wegen dieser Sendung mit Udo Jürgens ein Gespräch gehabt, in dem er ihm für seine Heranführung zur Popmusik gedankt habe, so Rauhe. Er habe es als angenehm empfunden, dass Ministerpräsident Carstensen, der seiner Frau Annemarie und der ebenfalls anwesenden Hamburger Kultur-Senatorin Karin von Welck wunderschöne Blumensträuße überreicht habe, während der Zeremonie weder kühl noch von oben herab, sondern mit menschlicher Wärme und Anteilnahme gesprochen habe, lobte Rauhe.

Für junge Menschen ist Redegewandtheit und sicheres Auftreten ganz besonders wichtig.

lischer, französischer und deutscher Sprache. Nähere Informa-

tionen finden sich unter www.toastmasters-buxtehude.de.

Apotheken-Notdienst

Nachtdienst (2): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr  
Spätdienst (1): 8.30 bis 22.00 Uhr

Während der Mittagszeit  
von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die  
betreffende Notdienst-Apotheke  
ebenfalls geöffnet.

— ohne Gewähr —

Februar/März 2006

Sa 25 E 1/2 Mi 01 B 1/2  
So 26 F 1/2 Do 02 N 2/1  
Mo 27 H 1/2 Fr 03 S 2/1  
Di 28 X 1/2 Sa 04 Y 2/1

Die Zeichen A – Z im Kalendarium  
geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so erreichen Sie die Apotheken:

A1 Markt Apotheke Neugraben  
– Marktpassage 7 –, Ruf 70 10 06-0  
A2 Eißendorfer Apotheke  
Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36  
A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder)  
Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92  
B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstr. 35d,(MPC) Ruf 700 15 20  
B2 Schwalben-Apotheke (Harburg)  
Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00  
C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder)  
Steendiek 42, Ruf 742 18 20  
C2 Einhorn-Apotheke (Harburg)  
Sand 24, Ruf 766 00 40  
D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg)  
Moorstraße 2, Ruf 77 75 63  
E2 Adler-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08  
E1 Apotheke Marmstorf  
Marmstorf Weg 139 a, Ruf 760 39 66  
F2 Arcaden-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21  
G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99  
H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben)  
Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91

H2 Sachsenhaus-Apotheke (Harburg)  
Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76  
J1 Schäfer-Apotheke (Harburg)  
Harb. Rathausstr. 37, Ruf 767 93 00  
K2 Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal)  
Striepenweg 41, Ruf 702 087-0  
K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09  
L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek)  
Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83  
L2 Stern-Apotheke (Harburg)  
Mehringweg 2, Ruf 790 61 89  
M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Reeseberg 62, Ruf 763 31 31  
M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder)  
Steendiek 8, Ruf 742 17 10  
M1 Millennium-Apotheke (Harburg)  
Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20  
N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29  
N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30  
O2 City-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30  
P1 Lavendel Apotheke (Harburg)  
Hainholzweg 67, Ruf 7 9144812  
P2 Markt-Apotheke (Am Harburger Ring)  
Höhlertwiete 5, Ruf 77 61 10

Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal)  
Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30  
Q1 Mohren-Apotheke (Harburg)  
Tivolivue 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24  
R1 Deich-Apotheke (Georgswerder)  
Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93  
R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47  
S1 Ulen-Apotheke (Neugraben)  
Groot Enn 3, Ruf 701 86 82  
S2 Galenus-Apotheke (Harburg)  
Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65  
T1 Isis-Apotheke (Harburg)  
Moorstraße 11, Ruf 765 03 33  
T2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek)  
Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08  
U2 Apotheke im Phoenix-Center (Harburg)  
Hannoversche Str. 86, Ruf 30 08 86 96  
W1 Panorama-Apotheke (Harburg)  
Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24Y  
W2 SEZ-Apotheke  
Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021  
X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg)  
Seeplatz 1, Ruf 766 213 60  
X1 VitaAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64  
Y2 Berg-Apotheke (Harburg)  
Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91  
Z2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg)  
Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62  
Z1 Niedersachsennh.Ap (Heimfeld)  
Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25

## WICHTIGE NOTRUF

Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10  
Polizei Harburg, Knoopstr. . 42 86-5 46 10  
Polizei Neugraben . . . . . 42 86-5 47 10  
Polizei Neu Wulmstorf . . . . . 700 13 86-0  
Polizei Finkenwerder . . . . . 42 86-5 47 60  
Notruf . . . . .110  
Feuer . . . . .112  
Rettungsdienst, . . . . .112  
Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . 1 92 22  
Rettungsdienst des  
Deutschen Roten Kreuzes . . . . . 1 92 19  
Krankenhaus-Bettennachweis. . . . 1 97 21  
Zahnärztlicher Notdienst  
sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18  
Augenärztlicher Notdienst  
sonnabends und sonntags 10–12 Uhr  
Ärztlicher Notdienst . . . . . 22 80 22



Wochenmarkt Neugraben

Förderverein

Neugraben e.V.

SÜDERELBE

EINKAUFZENTRUM

25 Jahre C.W. Männermoden – „Dankeschön-Rabatt“ – Anzeige –

# Trendiger Chic für Jung und Alt

(vb) Neugraben. Hochwertige Männermode, chic, modern und bezahlbar, dafür steht seit 25 Jahren das Modefachgeschäft C.W. Männermoden in der Neugraber Marktpassage. Hier findet der anspruchsvolle Kunde kompetente Beratung und einen außergewöhnlichen Service. Dabei spricht Geschäftsführer Wolfgang Böttjer nicht nur die reiferen Jahrgänge an. „Bei uns finden 20-Jährige oder 80-Jährige das Richtige“, betont der Mode-

Experte. Die lange Geschäftserfahrung macht Böttjer so sicher, denn er ist in jedem Jahr für seine Kunden auf den internationalen Modemessen in Berlin oder Düsseldorf, um immer „up to date“ zu sein. Dies zeigt nicht nur das exquisite Sortiment, das man bei C.W. Männermoden in Neugraben findet. Marken wie Boss, Joop, Cinque, Casa Moda, Alberto, Signum, Camel oder Roy Robson sind nur eine Auswahl des umfangreichen Angebots.

Zahlreiche Stammkunden halten Wolfgang Böttjer und seinem Team seit Jahren die Treue. „Wir sind für viele Kunden aus Hamburg, Bremervörde und dem gesamten Hamburger Raum das Fachgeschäft für Männermode, in dem man sich auf Qualität und vernünftige Preise verlassen kann. Ein ganz besonders treuer Herr kommt sogar jedes Jahr mehrmals aus England und kleidet sich bei uns ein“, sagt Böttjer nicht ohne Stolz. Selbst die



Wolfgang Böttjer Anfang der 80er-Jahre. Er stand damals selbst bei hauseigenen Modenschauen auf dem Laufsteg und vor der Kamera.

wirtschaftlich schwierige Zeit nach der Euroeinführung hat C.W. Männermoden gut gemeistert. Das liegt zum Teil daran, dass hier auch Übergrößen ganz selbstverständlich sind. Normale Größen sind bis 62, kurze Größen bis 32 und extralange Größen bis 114 vorrätig. Hemden gibt es mit allen gängigen Ärmellängen. Ob Jeans oder Gesellschaftskleidung, bei C.W. Männermoden findet „Mann“ das Passende.

Zum 25-jährigen Geschäftsjubiläum möchte sich C.W. Männermoden mit einem Rabatt von 25 Prozent auf das ganze Sortiment – außer Marke Boss – bei seinen Kunden bedanken. Da lohnt sich der Einkauf doppelt! Vom 27. Februar bis zum 11. März ist das Angebot gültig. Kleiden Sie sich trendig und chic und sparen Sie dabei durch den „Dankeschön-Rabatt“!



Das Team von C.W. Männermoden arbeitet schon seit 25 Jahren mit Sorgfalt und Einsatzfreude zusammen: Frank Laporte, Uwe Burfeindt, Lydia und Wolfgang Böttjer (v.l.n.r.). Die Schneiderin Margarethe Thonick (nicht auf dem Foto), unterstützt die Verkaufsprofis schon über 20 Jahre bei allen Änderungswünschen.

Foto: vb

## Erste Maßnahmen zum Umbau der Karstadt-Halle eingeleitet

# Es geht endlich los!

(mk) Neugraben. Nach langen Monaten des Wartens tut sich endlich etwas hinsichtlich der Umgestaltung der ehemaligen Karstadt-Halle. Seit das vom Kaufland in Auftrag gegebene Lärmgutachten alle Missverständnisse wegen des Anlieferverkehrs beseitigte, geht es voran.

Seit dem 18. Februar ist der bis zuletzt heftig kritisierte Discounter endgültig aus den großflächigen Räumlichkeiten ausgezogen. Auch im Hinterhof des früheren Karstadt-Gebäudes wurden bereits erste Schritte für den umfassenden Umbau vollzogen. Damit schweres Baugerät nahe an den Komplex heranfahren kann, wurden zu niedrig hängende Äste von einigen Bäumen abgesägt. Damit auch jeder Bürger merkt,



Das Schild am Eingang zur ehemaligen Karstadt-Halle macht es deutlich: Kaufland beginnt mit dem Umbau.

Fotos: Koltermann

dass Kaufland im Sommer seine Pforten öffnet, prangt am Haupteingang ein Schild mit der Aufschrift „Wegen Umbau geschlossen“.

Im Innenraum herrscht nun gähnende Leere – in wenigen

Tagen wurden in Windeseile die letzten Verkaufsregale und -stände entfernt.



Auf dem ehemaligen Karstadt-Gelände haben Arbeiter einzelne zu niedrig hängende Äste und kleinere Bäume abgesägt, damit Baufahrzeuge ungehindert zur Baustelle gelangen können.

AKTION 11 BEZAHLEN + 1 GRATIS

Merlst Rotwein  
aus Chile, trocken,  
0,75-l-Flasche  
2005er nur **2.99 €**

Dornfelder Rotwein  
aus Rheinhessen, trocken,  
0,75-l-Flasche  
2004er nur **3.99 €**

Zinfandel Rotwein  
aus Italien, trocken  
0,75-l-Flasche  
2003er nur **3.49 €**

Pinotage Rotwein  
aus Südafrika, trocken  
0,75-l-Flasche  
2004er nur **3.99 €**

Feinkost **MECKLENBURG** Neugraben

Bodenbeläge • Boden • Farben • Tapeten • Gardinen • Rollos • Jalousien • Markisen

Markisen-Winteraktion  
bis 20. März 2006

Bei Standardgrößen  
sparen Sie bis zu **33%**

Unser Service: beraten - messen - verlegen - dekorieren - montieren - reinigen

**NORDHAUSEN**  
Raumgestaltung

Groot Enn 1-3 • 21149 Hamburg-Neugraben • Tel. 040/701 70 24

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!

**LiLy**

SÜDERELBE  
EINKAUFZENTRUM

Ihr CHINA RESTAURANT im SEZ seit über 23 Jahren

Jeden Sonntag  
**Familiientag**

von 11.30 – 23.30 Uhr (gültig ab 26.2. – Ende August 2006)

**10%** Familienrabatt für alle Gäste  
auf Speisen und Getränke  
Kinderteller € 4,-

Zur Begrüßung erhält jeder Gast ein Lychee-Cocktail. Und nach dem Essen laden wir Sie zu einem Kaffee, Tee, Fruchtcocktail oder gebackene Banane mit Honig ein.

Öffnungszeiten: tägl. v. 11.30 – 23.30 Uhr • Lieferservice ab 17.00-22.00 Uhr  
Cuxhavener Straße 355, 21149 Hamburg, Telefon: 040-70255 44

**cw**  
MÄNNERSACHEN

SIGNUM BOSS Carlo Colucci  
CINQUE ROY ROBSON JOOP!  
DESCH e. RAGMAN  
CASA MODA OKI camel  
keenig STONE MILESTONE  
SIGNUM BOSS Carlo Colucci  
CINQUE ROY ROBSON JOOP!  
DESCH m.e.n.s. RAGMAN  
CASA MODA CINQUE camel  
JOOP! STONES JOKER  
DESCH m.e.n.s. RAGMAN

**25**  
JAHRE  
Wolfgang Böttjer - Neugraben

**Jubiläums-  
verkauf!**

alles **25%** günstiger\*

vom 27.02. bis 11.03.2006  
\*ausgenommen sind Artikel der Marke BOSS



# Gärten – Kübel – Teiche & Konsorten

Bei uns ist mehr zu holen!

Das gibt's nur bei Thaden

Modell: Nordland  
Maße: 4,75m x 3,30m  
ab 9.100,- €

wie immer: Farbe nach Wahl  
und alles serienmäßig mit  
Stichbögen und ISO-Glas  
(K-Wert 1,1)

\* Bei einer Finanzierung über Topkredit  
bei 60 Monaten Laufzeit und einer  
Anzahlung von 3.000,- €



40 JAHRE

Thaden Vertriebsgesellschaft mbH  
Wintergärten, Türen-, Fensterwerke  
Glüsinger Str. 38 • 21217 Seewetal  
Tel.: 0 40 / 76 91 80 - 0  
www.thaden-wintergarten.de



ab 129,- €/Monat\*  
Preis ab Werk

LEICHT  
GEWICHT



STARK UND ZUVER-  
LÄSSIG IN JEDER LAGE.  
1,4 kW (1,9 PS), Schnittlängen  
30 und 35 cm, nur 3,2 kg leicht.

Zugelassen für  
Benutzer mit  
Spezial-  
Ausbildung.

DOLMAR  
QUALITÄT IST ROT

Ihr kompetenter DOLMAR Händler:  
**Paul Cordes**  
Landmaschinen  
Königsreicher Straße 2  
Telefon 041 62 / 2 65 • Fax 75 99  
21635 Jork

www.dolmar.de

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Wer das Besondere  
sucht...

tägl. 9-19h  
Sa. 9-16h



Meyer's  
Mühle  
Garten  
Möbel  
/ Vielfalt / Service / Qualität  
Ohech. 20, 22848 Norderstedt  
Telefon: (040) 52 86 22 00  
www.meyers-muehle.de

Frühjahrszeit ist Pflanzzeit –

## Zimmerpflanzen nicht vergessen

(spp). Frühling – Blüten erobern den Garten und die Lust auf das Leben im Freien wird geweckt. Jetzt ist es an der Zeit, sich um die Garten-, Terrassen- und Balkonbepflanzung zu kümmern. Beete zum Blühen bringen und täglich das Wachstum beobachten: eine Faszination, die jeden Hobbygärtner beflügelt. Jedoch lassen viele in dieser Zeit ihre Zimmerpflanzen außer Acht. Blühende Pflanzen, aber auch Grünpflanzen die viel Blattmasse bilden haben jetzt – nach langen Monaten in trockener Heizungs-luft – einen erhöhten Nährstoffbedarf, der nicht allein durch Dünger befriedigt werden kann. Zudem hat sich oft so viel Wurzelmasse gebildet, dass sie trotz genügend Wärme in ihrer Entwicklung gehemmt sind. Die Pflanzen brauchen neue Erde, um sich optimal entwickeln zu können.

Die Urkraft der Natur: Mit Xylit den Garten neu entdecken  
Xylit, ein Wertstoff der Natur,



(spp) Xylit bildet die Basis eines hochwertigen Sortiments für den Gartenbau, das mit Beginn diesen Frühjahrs unter dem Namen „Naturprofi“ in vielen Gartencentern und Baumärkten erhältlich ist.

Foto: Xylit

der in Lagerstätten der Braunkohle gefunden wird und seine faserhaltige Holzstruktur bis heute erhalten hat, liefert den

Pflanzen kraftvolle organische Substanz und bringt so den Kreislauf der Natur in Schwung. Wie Torf entstand Xylit vor Mil-

lionen Jahren bei der Umwandlung von pflanzlichem Material zu energiereicher Kohle und hat ähnlich niedrige pH-Werte und ein vergleichbares Nährstoffniveau, ist stickstoffstabil und zersetzt sich nur sehr langsam. Die gute Struktur der Xylitfasern sorgt zusammen mit hochwertigen Rohstoffen für ein gesundes Pflanzenwachstum und eine üppige Blütenpracht.

Xylit ist in Blumen- und Pflanzen der Marke „Naturprofi“ enthalten und erhöht in Kombination mit anderen Zuschlagstoffen die Speicherfähigkeit für Nährstoffe und lockert den Boden langfristig auf. Die frisch aufgedüngte Blumenerde wirkt wie eine Verjüngungskur auf die Pflanzenentwicklung und hilft den Wurzeln sich zu regenerieren. Und ein Nachdüngen ist erst nach einigen Wochen erforderlich, da eine optimale Grunddüngung vorhanden ist.

Weitere Informationen im Internet unter [www.naturprofi.com](http://www.naturprofi.com).

Die große Wandlungsfähigkeit der Lenzrose

## Die Lenzrosen

(mG). Wer die Wahl hat, hat die Qual. Bei der erstaunlichen Farb- und Formenvielfalt der Lenzrose, die mit der Christrose

verwandt ist, fällt es nicht leicht, sich zu entscheiden. Unter Kennern gelten die Helleborus-Hybriden als Geheimtipp.

Die große Wandlungsfähigkeit der Lenzrose erklärt sich durch die hohe Zahl verschiedener Kreuzungen. Während zu Anfang keine eindeutige Sortenzucht durch Vermehrungsschwierigkeiten möglich war, ist es nun seit einigen Jahren gelungen, Helleborus-Arten mit konstanten Eigenschaften zu züchten.

Da diese Bestände erst langsam aufgebaut werden müssen, ist zu erwarten, dass es noch zwei bis drei Jahre dauern kann, bis überall Lenzrosen verfügbar sind. Dennoch gibt es vereinzelt bereits erste Helleborus-Sorten zu kaufen.



(mG) Sobald die Sonne im Februar wieder wärmer wird, öffnen sich die fünf Blütenblätter der Lenzrose.

Wenn die Lenzrosen an einem halbschattigen Ort eingepflanzt und vor Staunässe geschützt werden, entwickeln sie sich zu wüchsigen, reichblütigen und unempfindlichen Pflanzen.

In der Zeit von der Blüte bis zur Samenreife benötigen Hel-

leborus-Arten genügend Feuchtigkeit. Später bevorzugen sie es eher warm und trocken. Werden diese Bedürfnisse erfüllt, bereichern Lenzrosen den Garten für lange Zeit. Sie entwickeln sich zunehmend immer schöner und können sich sogar aussäen.

Da Lenzrosen in erster Linie als Sämlinge auf den Markt kommen, also als generativ vermehrte Pflanzen, können keine zuverlässigen Aussagen über das spätere Aussehen der ausgesäten Pflanzen gemacht werden. Sicherlich ist in etwa die Richtung durch die Elternpflanzen klar, aber eine gewisse Unsicherheit bleibt.

Vermehren sich die Helleborus-Pflanzen im heimischen Garten und die Nachkommen können sich frei entfalten, dann ist eine Überraschung garantiert, wenn sich die Blüte öffnet.

fangFRISCH

## De Stint is wedder dor...in Anmarsch

Die vergessene Delikatesse Rezepte mit Stint

## Gebackener Stint in Petersilienbutter

In Europa leben zwei Arten des Stints, der zu den lachsartigen Fischen gerechnet wird: der Seestint und der Binnenstint. Ersterer kommt im nördlichen Atlantik und in der Ostsee vor, während der Laichzeit im Frühjahr ziehen die Stinte in großen Schwärmen ins Brackwasser der Flussmündungen, der Binnenstint findet sich vornehmlich in den tiefen Seen Nordeuropas, er wird nicht größer als 20 Zentimeter.

Der bis zu 30 Zentimeter lange (dann freilich hat er bereits mehr als 6 Jahre auf dem Buckel), schlanke und fast durchscheinende Seestint hat eine spitze Schnauze und kräftige Zähne. Fischereiwirtschaftlich ist er kaum von Bedeutung, doch wird er – besonders in Norddeutschland – zur Laichzeit häufig angeboten.

Er sollte stets fangfrisch zubereitet werden, da sein Fleisch schnell verdorbt. Wohl aus diesem Grund war auf ostpreussischen Straßen nicht selten folgender Spottreim zu vernehmen: «Stint, Stint, Stintfisch / Stinkt schon, wenn du lebendig bist.» Der Gastrosoph Brillat-Savarin hingegen lobte den in Provençöl gebackenen Stint mit den Worten «Der Stint

ist die Baumlerche der Gewässer: Dieselbe Klarheit, dieselbe Feinheit, dasselbe Parfum». Mir scheint letzteres zutreffend!

Zwar scheiden sich die Geister an seinem gurkenähnlichen Aroma, mehliert oder paniert gebraten und leicht säuerlich abgeschmeckt, schmecken der Stint am besten; mindestens 6 Exemplare sollten es pro Esser schon sein, sind doch die handelsüblichen Stinte kaum größer als kleine Sardinen. Und die ganz kleinen, von denen schon mal 30 auf ein Pfund gehen, ist nicht nur die Menge entsprechend anzupassen, sondern es erübrigt sich ebenfalls – zartbesaitete Gäste werden damit freilich ihre Schwierigkeiten haben –, sie zu vor dem Braten köpfen und auszunehmen!



Fangfrischer Stint kann in mehreren Varianten zubereitet werden  
Foto: ein

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Der Stint ist wieder da!

Täglich frischer Stint  
mit verschiedenen Beilagen.

Es freuen sich auf Ihren Besuch  
Familie Todtmann und Team

seit  
29  
Jahren

Deutsches Haus  
Bergheide 1/Ecke Neugr. Bahnhofstr.  
21149 Hamburg  
Telefon 040/701 01 30  
Fax 040/701 35 37







# Autowelt Neu Wulmstorf

Autohaus Czychy  
Autohaus Faak  
Autohaus Menk  
Autohaus Meyer  
Autohaus Schaible  
Autohaus S&K  
Autohaus Vedovelli  
Raffay Gebrauchtwagen  
Süderelbe

...über 1000 Autos stehen bei den Neu Wulmstorfer Autohändlern für Sie bereit!

[www.autowelt-neuwulmstorf.de](http://www.autowelt-neuwulmstorf.de)

**Golf 4 Variant 1.9 TDI Comfortline**,  
EZ 11/99, 96.604 km, 85 kW, Technik- & Winter-Paket, 17 Zoll, Alu, Klimaautom., ASR  
**Autohaus S&K GmbH**  
Telefon 040 / 70 01 50 37

**Corolla 1.6 Sol Automatik**,  
EZ 08/01, 32.960 km, 81 kW, Klima,  
el. FH, ZV + FB, Nebel  
**Autohaus S&K GmbH**  
Telefon 040 / 70 01 50 37

**Opel Meriva Kombi/Van**, EZ 03/05,  
22.800 km, 74 kW/101 PS, ABS, 4 x Airbag, CD, el. FH, Klima,  
Radio/Cass., Servo, ZV + FB, el. AS  
**Autohaus Schaible GmbH**  
Telefon 040 / 700 78 90

**Opel Vectra Edition Kombi/Van**,  
EZ 10/05, 11.958 km, 90 kW/122 PS, ABS, 4 x Airbag, CD, el. FH,  
Klima, Nav, Radio/Cass., Servo, ZV, ESP  
**Autohaus Schaible GmbH**  
Telefon 040 / 700 78 90

**2 x MB A170 Classic CDI**,  
EZ 08/01, 90tkm, 70 kW, Klima, ZV,  
CD, 4 x Airbag, uvm.  
**Autohaus M. Meyer GmbH**  
Telefon 0 41 68 / 9 12 50

**50 x VW Golf V 1.4**, EZ 04/05,  
5.100 km, 55 kW, Klima, beh. Sitze v.,  
CD, uvm.  
**Autohaus M. Meyer GmbH**  
Telefon 0 41 68 / 9 12 50

**Mercedes E220 CDI Classic**, EZ 08/02,  
45.020 km, 110 kW, Autom., Alarm, Alu, BC, 4 el. FH, el. Glasdach,  
el. Sitze, Klimaautom., Tempomat, WFS, ZV  
**Raffay Gebrauchtwagen Süderelbe**  
Telefon 040 / 703 85 60

**VW Polo 1.2**, EZ 05/02, 69.460  
km, 40 kW, ABS, 4 x Airbag, MC-Radio,  
Servo, el. Glasdach, WFS  
**Raffay Gebrauchtwagen Süderelbe**  
Telefon 040 / 703 85 60

**Unsere Leistungen, Ihr Vorteil:**

- Probefahrt kostenlos • Vom Meister geprüft
- Gebrauchtwagengarantie
- Inzahlungnahme • Finanzierung
- Versicherung • Umtauschrecht

**Renault Scenic 1.6 16V**, EZ 01/02,  
55.700 km, 79 kW/107 PS, silbermetall, Beifahrer  
Airbag, BC, el. FH, NSW, WFS, ZV  
**Autohaus Menk**  
Telefon 040 / 700 04 48

**VW Golf Variant Joker 1.8**, EZ 05/97,  
60 kW, 99.000 km, Airbag, el. FH, el. Schiebe-  
dach, ZV, Servo, Stereo-Cass.  
**Autohaus Menk**  
Telefon 040 / 700 04 48

**MB A160 Elegance**, EZ 07/01,  
75 kW, 16.000 km, Klima, PTS, Alu,  
Sitzhg., Holzdekor  
**Autohaus Czychy**  
Telefon 040 / 700 16 20

**VW Golf V Sportline**, EZ 01/04,  
85 kW, 9.000 km, Klima, Leder, Navi,  
ABT-Tuning  
**Autohaus Czychy**  
Telefon 040 / 700 16 20

**Mazda Premacy Active**, EZ 02/03,  
44.000 km, 74 kW, Klimatronik, BC, CD,  
Alu, Nebel, 4 x Airbag  
**Autohaus Faak**  
Telefon 040 / 790 14 10

**Mazda 6 Kombi Exclusive**,  
Commonrail-Diesel, EZ 07/03, 59tkm, 89 kW, Klimatronik, 6  
x Airbag, Alu, AHK, DSC, Freisprecheinr.  
**Autohaus Faak**  
Telefon 040 / 790 14 10

**Fiat Stilo 1.6 Active 4/5-Türer**, EZ 06/02,  
76 kW/103 PS, 47.710 km, ABS, 4 x Airbag, BSC, el. FH, NSW,  
Radio/Cass., Servo, Traktionskontrolle, WFS, ZV  
**Autohaus Vedovelli GmbH**  
Telefon 040 / 700 98 90

**Ford Ka 2/3-Türer**, EZ 01/99, 44 kW/60  
PS, 132.500 km, Airbag, Beifahrer Airbag, Radio/Cass.,  
Schiebedach, Servo, Wegfahrsperre  
**Autohaus Vedovelli GmbH**  
Telefon 040 / 700 98 90

## Die Teilnehmer der Autowelt Neu Wulmstorf:



**Autohaus Czychy**  
Hauptstraße 27  
21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 040 / 700 16 20



**Autohaus Faak**  
Lessingstraße 63  
21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 040 / 790 14 10



**Autohaus Menk**  
Bahnhofstraße 83  
21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 040 / 700 04 48



**Autohaus Meyer**  
Am Moor 1 (An der B3)  
21629 Elstorf  
Telefon 041 68 / 91 25-0



**Autohaus S&K**  
Liliencronstraße 17  
21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 040 / 700 15 00



**Autohaus Schaible**  
Lessingstraße 73  
21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 040 / 700 78 90



**Autohaus Vedovelli**  
Robert-Bosch-Straße 1  
21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 040 / 700 98 90



**Raffay Gebrauchtwagen Süderelbe**  
Lessingstraße 64  
Hauptstraße 14  
21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 040 / 703 85 60

## Die neuen „Goal“-Sondermodelle sind da!

### Fußballfieber bei Czychy

(vb) *Neu Wulmstorf*. Noch 103 Tage, dann beginnt in Deutschland die Fußball-weltmeisterschaft 2006. Im Autohaus Czychy hat schon jetzt das Fußballfieber um sich gegriffen, denn die neuen Goal-Sondermodelle aus dem Hause Volkswagen sind eingetroffen. VW bietet mit dem Polo Goal, dem Golf Goal, dem Golf Plus Goal und dem Touran Goal insgesamt vier Modelle an. Viel Ausstattung zum besonders attraktiven Preis, wenn das kein Volltreffer ist! Preisvorteile zwischen 918 Euro (Polo) und 1236 Euro (Golf und Golf Plus) machen Sie schon jetzt zum Sieger.

Die Verkaufsberater des Autohauses Czychy, an der Hauptstraße 57 in Neu Wulmstorf, freuen sich auf Ihren Besuch. Sie informieren kompetent über die genauen Vorteile, die der Kauf eines Goal-Modells für Sie hat. Geschwindigkeitsregelanlage, CD-Radio, Klimaanlage und der Parkpilot gehören beim Polo, Golf und Golf Plus zum begehrten Extras-Paket. Als besonderer Beitrag zur Fußballweltmeisterschaft wird jedes der drei Modelle mit einem original „Tipp-Kick“-Spiel geliefert,

eine Sonderserie bei der die Spieler Trikots mit dem Aufdruck „Volkswagen“ und „Goal“ tragen. Wer sich für den Touran entscheidet, bekommt beim „Goal“-Modell Leichtmetallräder „Hockenheim“ im Format 6,5 x 16, das Radio-Navigations-System RNS 300 und die Klimaanlage „Climatic“ als Extras. Der Preisvorteil liegt hier bei 1200 Euro!

Natürlich darf zum flotten WM-Volkswagen auch das passende Goal-Zubehör nicht fehlen: Sommerkomplettäder, iPod-Adapter, Navigationsgeräte und vieles mehr hat das Czychy-Team für seine Kunden im Angebot. Um die Entscheidung für eines der Goal-Sondermodelle noch einfacher zu machen, bietet das Autohaus Czychy jetzt ganz aktuell auch eine 0,9%-Finanzierung an. Diese schließt sogar die KFZ-Vollkasko, eine Garantieverlängerung auf 4 Jahre und eine Kreditabsicherung, auch bei plötzlicher Arbeitslosigkeit, mit ein. Dieses Finanzierungsmodell gilt für fast alle neuen Volkswagen PKW. Für telefonische Auskunft ist das Autohaus Czychy unter der Nummer 7001620 zu erreichen.



Verkaufsleiter Olaf Kolod präsentiert den neuen „Golf Goal“ im WM-Styling.  
Foto: vb

## Für Traumpässe!

**Polo Comfortline  
EU-Neuwagen**



**0,9%\***  
Finanzierung  
inkl. Kfz-Vollkasko inkl.  
Garantieverlängerung  
inkl. Kreditabsicherung  
auch bei  
Arbeitslosigkeit

**Sie sparen 2.463,- Euro\***

**Polo Comfortline 1.2**

**Farbe:** Metallic oder Perleffekt

**Ausstattung:** Climatic, 4 Türen, Radio RCD 200, ABS, Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung, elektrische Außenspiegel, uvm.

**Fahrzeugpreis ab 12.690,- Euro**

\* Gegenüber einem vergleichbarem deutschen Modell.

\*\* 0,9% effektiver Jahreszins bei Laufzeiten bis zu 48 Monaten und bei gleichzeitigen Abschluss einer Kfz-Versicherung und einer Anschluss-Garantieversicherung. Ein Angebot der Volkswagen Bank für Privatkunden und gewerbliche Einzelabnehmer.

## Autohaus Czychy

Hauptstraße 27 • 21629 Neu Wulmstorf  
Tel.: 040 / 70 01 62-0 • Fax: 040 / 70 01 62-50  
Internet: [www.autohaus-czychy.de](http://www.autohaus-czychy.de)  
E-Mail: [info@autohaus-czychy.de](mailto:info@autohaus-czychy.de)



Laminat-Kontor Nord eröffnet neue Filiale

- Anzeige -

Nach Umbau noch schöner: „Die kleine Wundertüte“

- Anzeige -

## Ein Paradies für Heimwerker und Profis

(vb) Harburg. Das Laminat-Kontor Nord eröffnet am 3. März seine Hamburger Filiale am Großmooring 2, im Hause des Teppich-Center Harburg. Auf 350 Quadratmetern Lagerfläche haben Profi-Handwerker und geschickte Heimwerker die Auswahl unter mehr als 30 verschiedenen Laminat-Dekoren samt Sockelleisten und Zubehör.

Laminatboden ist ein Hartbodenbelag, der zu über 90% aus Holz besteht. Die abriebfeste Dekorschicht ist vergleichbar mit einer Küchenarbeitsplatte: hygienisch, pflegeleicht und sehr robust, ideal auch für Allergiker.

Alte Eiche, Bambus, Cocos und Paprika eignen sich durch eine geringe Gesamtbauhöhe ideal für die Renovierung von Wohnräumen. Das Klick-System

ermöglicht auch die Verlegung in Mietwohnungen, ein Rückbau bei Auszug ist einfach und unkompliziert.

Die Produktpalette des Laminat-Kontors Nord ist riesig und reicht von glatten und strukturierten Oberflächen über Landhausdielen oder Schiffsboden bis hin zu farbigen Böden oder Holzdekoren. Die Qualität ist so hervorragend, dass selbst ein geübtes Auge einige Sorten nur schwer von echtem Parkett unterscheiden kann.

Geschäftsführer Meik Kielau ist selbst gelernter Holz-Kaufmann: „Wir freuen uns, unseren Kunden eine hohe Produktqualität zu günstigen Preisen zu ermöglichen. Durch unsere großen Einkaufsmengen und dem Verzicht auf teure Ladenausstattung können wir die Preise dauerhaft so gering

halten.“

Zur Eröffnung können sich die Kunden über tolle Angebote freuen: Laminat in Ahorn-, Buchen- oder Kirsch-Dekor inklusiv Trittschalldämmung und passender Sockelleiste ist für nur 8,99 Euro pro Quadratmeter zu haben – Solange der Vorrat reicht!

Das Laminat-Kontor Nord ist montags bis freitags von 9.30 bis 19.00 Uhr und samstags von 9.30 bis 16.00 Uhr geöffnet.

Profis aufgepasst: Für den Verlege-Service werden noch Handwerker gesucht, die die Böden sorgfältig und zuverlässig verarbeiten. Interessenten können sich direkt im Laminat-Kontor Nord melden oder über die Webseite unter [www.laminat-kontor.de](http://www.laminat-kontor.de) Kontakt aufnehmen.

## Zu Besuch bei Prinzessin Lillifee

(vb) Harburg. Schon der große Garten, der zum Geschäftshaus gehört, lässt ahnen, dass „die kleine Wundertüte“ nicht nur einfach zum Einkaufen da ist. Spielgeräte, Windmühlen und Flatterbänder begrüßen die Kunden auf besondere Weise. Seit über acht Jahren gibt es in der Winsener Straße 149 dieses Paradies für pfiffige

Kindermode, Spielzeug, Bücher und Geschenkartikel. Jetzt wurde das Geschäft umgebaut, renoviert und auch das Sortiment wurde erweitert.

Bei einem Kaffee oder Espresso können in der „kleinen Wundertüte“ Muttis, Omis, Tanten und natürlich auch Väter, Opas oder Onkels nach Herzenslust stöbern und

das Richtige für die lieben Kleinen aussuchen. Besonders aktuelle Marken wie Lillifee oder der Hase Felix sind in „der Wundertüte“ mit einem großen Angebot zu finden. Auch die „wilden Kerle“ gehören zum Sortiment. Kindermode ist ab Größe 44 bis 176 vorrätig. Während die Erwachsenen in aller Ruhe einkaufen, können die Kinder im Garten spielen.

Ein besonderer Service für den nächsten Kindergeburtstag ist die „Geburtstagskiste“. Hierin werden verschiedene Geschenkwünsche des Geburtstagskinds zusammengestellt und die Gäste wissen dann ganz genau, womit sie wirklich eine Freude bereiten können – ähnlich einem Hochzeitstisch.

Gehen Sie mit Freude einkaufen und lassen Sie sich von Sabine Brauel-Lewerenz oder ihren erfahrenen Mitarbeitern kompetent beraten. Im Internet finden Sie unter [www.die-kleine-wundertue.de](http://www.die-kleine-wundertue.de) weitere Informationen über das Sortiment und eine genaue Anreisbeschreibung.



In „der kleinen Wundertüte“ bekommen nicht nur Kinder leuchtende Augen: Pfiffige Kindermode, Spielzeug, Käthe Kruse-Puppen und sogar Schulranzen im Sparangebot sind nur eine kleine Auswahl des großen Sortimentes.

Fotos: vb

MENSCH & TIER

# Wo Stallgeruch nicht Mief bedeutet



### Hufpflege und moderner Hufschutz

**Lars Niekerken**  
staatlich geprüfter Hufbeschlagschmied  
geprüfter Hufpfleger und Huftechniker

In Hamburg, Stade und Umgebung für Ihr Pferd im Einsatz

**Mobil: 0173/2487748 • [www.hufbeschlag-niekerken.de](http://www.hufbeschlag-niekerken.de)**



## CLAAS

**RUDOLF MEYER  
LANDMASCHINEN**



Breite Straße 1  
21646 Halvesbostel

Telefon: 0 41 69/91 23 0  
Telefax: 0 41 69/91 23 40  
E-Mail: [meyer-halvesbostel@t-online.de](mailto:meyer-halvesbostel@t-online.de)

# RESPEKT

Ein tierisches Problem:  
Den Letzten beißen die „Hunde“?



Tiere mit Respekt behandeln – Verantwortlich ist der Mensch!  
**Tierfreunde!**  
Respekt ist die Grundlage für das Leben miteinander. In unserem Tierheim warten viele herrenlose und vom Schicksal benachteiligte Hunde, Katzen und Kleintiere auf ein liebevolles Zuhause.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch:  
montags-freitags 10 – 16, sonnabends 9 – 12, sonntags 9 – 12 Uhr  
**HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN von 1841 e.V. - TIERHEIM -**  
Süderstr. 399 · 20537 Hamburg · Tel. 040/211 10 60  
Tierrettungsnotruf: 040/2222 77  
[www.hamburger-tierschutz.de](http://www.hamburger-tierschutz.de) • [htv1841@t-online.de](mailto:htv1841@t-online.de)

**Spendenkonten:**

|                  |              |                  |
|------------------|--------------|------------------|
| Haspa Hamburg    | 1286 222 888 | (BLZ 200 505 50) |
| Deutsche Bank    | 41 00 962    | (BLZ 200 700 00) |
| Postbank Hamburg | 102 52 205   | (BLZ 200 100 20) |

*Einzigste amtliche Fundstelle für Tiere in Hamburg*

Tiere wie Hunde und Pferde haben ihre eigenen Regeln

## Wo Natur auf Technik trifft

pbw. Frei lebende, aber auch domestizierte Tiere wie Hunde und Pferde haben ihre eigenen Regeln. Sie reagieren oft spontan und für den Menschen nicht immer vorhersehbar. Vor allem dort, wo Natur auf Zivilisation in Form von Straßen und Verkehr trifft, können sich brenzlige Situationen ergeben. Besonders Pferde können auf dem Weg ins nächste Reiterrevier sehr furchtsam auf Autos reagieren und

durchgehen. Um den sensiblen Vierbeiner nicht zu erschrecken, sollten Reitergruppen daher in großem Bogen und gemäßigt Tempo umfahren werden. Muss man trotz aller Vorsicht unverhofft einem „tierischen“ Hindernis ausweichen, ist selbst ein Routinier froh, wenn sein fahrrisches Können durch elektronische Sicherheitssysteme wie ESP unterstützt wird.

Besitzer von Pferden sollten



Foto: Mercedes/pbw

sich Gedanken machen, ob es nicht sinnvoll wäre eine entsprechende Haftpflichtversicherung für ihr Pferd abzuschließen,

denn auch Vierbeiner können unverhofft Schäden verursachen die dann vom Besitzer bezahlt werden müssen.

Natur-Erlebnis-Zentrum im Wildpark Schwarze Berge

- Anzeige -

## Ferienprogramm März



Das Ferienprogramm bietet den ganzen März über viel Abwechslung im Wildpark Schwarze Berge, dabei sorgen auch die Frettchen Frieda und Frechdachs für spannende Unterhaltung.

(vb) Vahrenedorf. Der Wildpark Schwarze Berge lädt in den Osterferien wieder zu einem tollen Ferienprogramm ein:

Am 7. März geht es mit Frettchen Frieda zu Otter, Dachs und Co. Die Veranstaltung beginnt um 11.00 Uhr und dauert ca. 1,5 Stunden.

### Auf's falsche Pferd gesetzt?



**Haftpflichtversicherung** ohne Selbstbeteiligung für Weidepferd 44,90 € (VS 3 Mio. €), für Reitpferd 100,12 € (VS 10 Mio. €), 2 Pferde, je Pferd 87,60 €, jedes weitere 75,09 € Jahresprämie inkl. Vers.-Steuer. Günstige Konditionen für Reitvereine

**Versicherungskontor Krautsand**  
21706 Drochtersen · Telefon 0 41 43/56 99

den. Die Kosten betragen 3 Euro plus Eintritt (3,50 Euro): Eine besondere Attraktion im Wildpark Schwarze Berge sind die zahmen Frettchen Frieda und Frechdachs. Sie begleiten uns zu ihrer großen Familie der Marder, zu denen sie gehören. Wir besuchen den Dachs, füttern den Otter und vergleichen Baum- und Steinmarder miteinander. Wer von ihnen kann am weitesten Springen, am geschicktesten Klettern oder am längsten Tauchen?

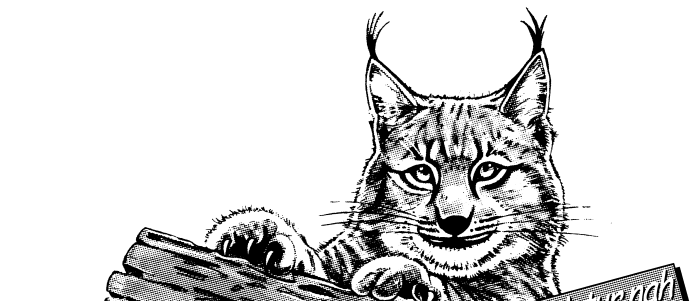
Weiter geht es am 10. März mit einer Nachtwanderung. Beginn ist um 19.00 Uhr, Ende gegen 20.30 Uhr. Kosten: 3,00 Euro für Erwachsene und Kinder ab 6 Jahren:

Leuchten Tieraugen bei Nacht? Hat etwa ein Wolf unheimlich geheult oder war es das Käuzchen? – und wer schnarcht dort im Unterholz? Welche Tiere sind eigent-

lich nachtaktiv und wie finden sie sich zurecht? Diese Fragen werden durch die Teilnahme an der Nachtwanderung im Wildpark Schwarze Berge beantwortet.

Das Natur-Erlebnis-Zentrum (NEZ) gibt Besuchern bei dieser Wanderung die Möglichkeit, bestimmte Sinne zu schärfen, die unheimlichen Stimmen des Waldes kennen zu lernen, die gar nicht so Angst einflößend sind, wenn man sie erst kennt. Ein spannender und aufregender Abend steht bevor, bei dem die Teilnehmer einmal in die Welt der Tiere bei Nacht abtauchen können.

Anmeldung für das Ferienprogramm ist erforderlich unter Telefon (040) 796 42 33. Das komplette Ferienprogramm finden Sie auch im Internet unter [www.wildpark-schwarze-berge.de](http://www.wildpark-schwarze-berge.de).



## Wildpark Schwarze Berge

Natur nah erleben...

5 Min. von der A7, Abf. HH-Marmstorf, HVV-Bus 340 ab Bf. Neugraben, Tel. 040 / 7 96 42 33



Fischbeker A-Regionalliga-Handballer fahren zweiten Sieg ein

Kampf bis zum Umfallen

(mk) **Fischbek.** Die letzten Begegnungen der A-Jugend Regionalliga Handballer des TV Fischbek verliefen stets nach dem gleichen Schema. Gut gespielt und gekämpft, aber leider dann doch verloren. Im Spiel gegen Ellerbek sollte es anders herum kommen. Fischbek spielte bei weitem nicht so stark wie in den letzten Spielen. Ellerbek ging gleich in Führung, die Ellerbeker Trainer Bentzien und Matull lachten sich schon fins Fäustchen. Da bäumten sich die Fischbeker Jungs auf. Nicht schon wieder und schon gar nicht gegen Ellerbek! Man erkämpfte sich eine 7:3

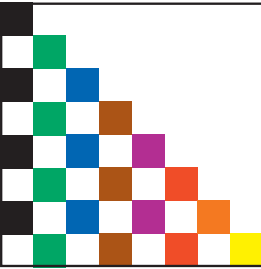


Robert Besler machte einen enormen Leistungssprung in der Regionalliga

Führung, wobei Robert Besler auf Rechtsaußen seine schon legendären Tore warf und Marius Kabuse den gegnerischen DHB-Keeper Florian Knust sogar mit Kunstwürfen von der Grundlinie düpierte. Bereits in dieser Phase hätte man alles klar machen können. Aber das wäre mal wieder zu einfach gewesen. Statt in Überzahl seine Chancen sauber raus zu spielen und eine sichere Führung herzustellen, wurden die Fischbeker leichtsinnig. Die Folge

war ein nur hauchdünner Vorsprung zur Pause. Zwölf Minuten brauchte Fischbek in der 2. Halbzeit, um das erste Tor zu erzielen. Mit 17:18 und 19:20 musste man Ellerbek dann auch noch zweimal eine Führung gestatten. Man merkte das nicht alle fit waren, teilweise sogar schon „platt“ waren, aber keiner wollte auf die Bank. Die Fischbeker Tugend, „der Kampf bis zum Umfallen“ gab dann auch den Ausschlag.

Angetrieben vom einem frenetischen Publikum, wuchsen die Fischbeker über sich hinaus. Einstudierte Spielzüge über wenige Stationen verwirrten den Gegner, und führten in kurzen Abständen zu wichtigen Toren. Zudem stand die Abwehr in der hektischen Schlussphase sehr sicher. Mit 23:20 spielte man fünf Minuten vor Schluss den entscheidenden Vorsprung raus. Mit 24:22 wurde das Spiel dann letztendlich verdient gewonnen.



# Badsanierung

## Alles aus einer Hand

Wir empfehlen uns

### Aufgrund der zahlreichen Anfragen VERLÄNGERT bis zum 5. Mai 2006

# 10 % Rabatt

Handwerksbetriebe bieten gemeinsam ein „Konzept, das überzeugt“

Traumbad in nur vier Tagen

(dsn) **Buxtehude.** „Der erfreuliche Kundenzuspruch zeigt uns einmal mehr, dass unser Konzept, Qualität und Service zum fairen Preis und aus einer Hand zu bieten, überzeugt“, betonen Werner Hinck und Thomas Kapelle, Sanitärtechniker bei der Buxtehuder Firma Erich Sauer. Die Handwerksbetriebe Sauer, Maretzki, Latzel, Wiechern, Effenberger, Metz, Rischkau und Hasselbring bieten nicht nur moderne, sondern auch alters- und behindertengerechte Badgestaltung professionell aus einer Hand und zu attraktiven Preisen. Für erteilte Aufträge werden noch bis zum 5. Mai zehn Prozent Rabatt gewährt. „Dank bewährter durchdachter Planung, Organisation und termingerechter Koordination ist ein komplett neues Bad in nur vier Arbeitstagen staubarm und ohne Handwerkerstress fertig“, unterstreichen die beiden Experten und fügen hinzu, dass „eine Teilsanierung des Bades schon in ein bis zwei Tagen machbar ist.“ Firma Sauer ist zuständig für Sanitär- und Heizungsinstallation, die Ausstellungsräume mit zahlreichen Traumbadbeispielen befinden sich bei der Firma



In nur vier Arbeitstagen und mit einem Sonderrabatt von zehn Prozent kann der Wunsch vom Traumbad wahr werden.

Cordes & Graefe. 20-jährige Erfahrung mit Fliesenarbeiten aller Art hat Fliesenleger Thomas Maretzki, der auch bei Fragen zu Modernisierung und Design kompetent berät. Die Firma Latzel ist spezialisiert auf Elektroinstallationen in Neu- und Altbauten und nimmt ei-

nen Energie-Check vor, während die Tischlerei Effenberger verantwortlich für sämtliche Tischlerarbeiten zeichnet. Auf Wunsch werden aber auch alle Arbeiten von der Demontage oder dem Abriss von Wänden, Schutttransport bis hin zur Endreinigung zuverlässig

und qualitätsbewusst ausgeführt. Maurerarbeiten erfolgen durch die Firma Metz, für Malerarbeiten ist Malermeister Wiechern der Experte im „Badsanierung-Boot“, und die Firma Rischkau entsorgt den Bauschutt, der bei der Sanierung anfällt.



Sanitärtechniker Werner Hinck ist erreichbar unter Telefonnummer 04161/7414-21 oder Mail: sanitaer@sauer-buxtehude.de Foto: Neufeldt



Professionell lassen sich auch alters- und behindertengerechte Bäder aus einer Hand und zum attraktiven Preis realisieren.



Sanitärtechniker Thomas Kapelle ist erreichbar unter der Telefonnummer 04161/74 14-22 oder Mail: sanitaer@sauer-buxtehude.de Foto: Neufeldt



*Individuelles Raumerlebnis*  
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gern.

über 140 Jahre

# Sauer

Heizung · Sanitär · Metallbau

Erich Sauer GmbH & Co. KG  
Stader Str. 3/5, 21614 Buxtehude  
Telefon 0 41 61 / 74 14 - 0  
Telefax 0 41 61 / 74 14 - 50  
www.sauer-buxtehude.de  
sanitaer@sauer-buxtehude.de

# EFFENBERGER

INNENAUSBAU  
BAU + MÖBEL

## TISCHLEREI

INH. LARS EFFENBERGER

**QUALITÄT & KREATIVITÄT...  
...NATÜRLICH VOM TISCHLER!**

Rudolf-Diesel-Str. 6  
Telefon 0 41 61 / 8 25 10

21614 Buxtehude  
Fax 0 41 61 / 8 59 43

E-Mail: tischlerei\_effenberger@ewetel.net  
www.tischlerei-effenberger.de



# Thomas Maretzki

Fliesen-, Platten- und Mosaikleger

21614 Buxtehude • Lutherallee 16  
Tel. 0 41 61 / 8 50 14 • Fax 0 41 61 / 8 07 68  
Mobil 0 171 / 211 78 65



**RISCHKAU**  
Straßen- und Tiefbau

Erdbau  
Kanalarbau  
Pflasterarbeiten



**Buxtehuder Umwelt und Recycling GmbH**

Bauschutt-Annahme  
Bodenmanagement  
Materialverkauf



**RISCHKAU**  
Entsorgung · Container

Fuhrbetrieb  
Sandgruben  
Containerdienst

Eilendorfer Weg 28 · 21614 Buxtehude  
Telefon (0 41 61) 71 61-0 · Telefax (0 41 61) 71 61 91  
E-mail Rischkau@t-online.de · Internet www.Rischkau.de



# Metz

Hoch- u. Tiefbau GmbH

Ausführung von Mauer- und Putzarbeiten  
Bollweg 19 · 21614 Buxtehude · Tel. 0 41 61 / 6 13 78



# Grabpflege im Frühjahr

ANS LEBEN ERINNERN

**FRANK KIRSTE  
BESTATTUNGEN**Tel. (040) 790 93 49  
... zu jeder Zeit.

Eißendorfer Straße 76 · Harburg

Gut beraten  
im Trauerfall

Tag + Nacht

**GBI**Das traditionsbewusste  
Bestattungsinstitut  
Steendiek 8  
21129 Hamburg  
www.gbi-hamburg.de  
☎(040)742 65 36**Holert**  
seit 1919 BESTATTUNGENSchwarzenbergstr. 38  
21073 HH-HARBURG☎ 77 43 83  
www.holert-bestattungen.de100 JAHRE TRADITION  
BEERDIGUNGS-INSTITUT HARTMUT WALLNER  
VORMALS **ALFRED WALLNER**  
FACHGEPRÜFTER BESTATTERERDBESTATTUNGEN · FEUERBESTATTUNGEN  
ÜBERFÜHRUNGEN · BESTATTUNGSVORSORGE  
ERLEDIGUNG SÄMTLICHER FORMALITÄTENRUF 7 01 83 46 – Tag + Nacht erreichbar  
FALKENBERGSWEG 72  
21149 HAMBURG

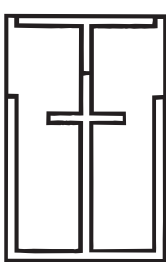
– Seit 1872 –

**BESTATTUNGS-INSTITUT  
GRAUMANN**Bremer Straße 47, 21073 Hamburg  
Tel. 0 40/77 04 74**GRABMALE  
NATURSTEINWERK  
B. Anacker**

Inhaber: Familie Kosobke

21279 Hollenstedt · Alter Postweg 20  
Telefon 0 41 65/21 18 50 · Fax 0 41 65/21 18 52**GRABMALE**

NATURSTEINARBEITEN ALLER ART

**WERNER TESCHNER**  
STEINMETZMEISTERInh.: Helene Teschner  
LANGENBEKER FRIEDHOFSWEG 9  
21079 HAMBURG · ☎ 7 68 26 10 · Fax 7 69 65 44  
WWW.GRABMALE-TESCHNER.DE

Hilfe, Vertrauen, Anteilnahme.

In schweren Stunden jederzeit für Sie da. Tag und Nacht.

GEGRÜNDET 1895  
**ALBERS**  
BESTATTUNGENKnoopstraße 36, Hamburg-Harburg  
Mattenmoorstraße 4, Seevetal-Meckelfeld  
www.albers-bestattungen.de

(040) 77 35 62

**trostwerk**  
andere bestattungen

www.trostwerk.de · tel. 040/ 43 27 44 11

Weidenallee 21 • 20357 Hamburg  
Inh.: Christian Hillermann

Blumen als Verbindung mit Verstorbenen

## Zeit zum Trauern

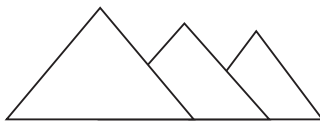
(mG) Zu jeder Jahreszeit übt der Friedhof einen ganz besonderen Reiz auf seine Besucher aus. Doch zieht es viele Menschen vor allem im Herbst, an den Trauertagen im November, zu den Gräbern ihrer Angehörigen.  
Foto: CMA

(mG) In der wiederkehrenden politischen Diskussion um die Abschaffung von Feiertagen zugunsten des Arbeitsmarktes wird häufig vergessen, dass die freien Tage auch wichtige gesellschaftliche Funktionen erfüllen. Gerade in der heutigen schnelllebigen Zeit ist das Innehalten, das Zur-Ruhe-kommen lebensnotwendig. Körper und Geist brauchen Zeit, um Gedanken, Erfahrungen, Empfindungen, positive wie negative, zu verarbeiten. Die Trauertage im

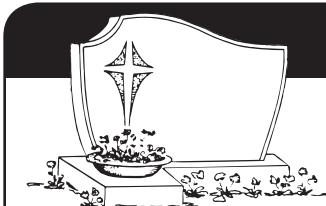
November laden dazu ein, einen Moment innezuhalten und der Toten zu gedenken.

Trauer ist eine der elementarsten menschlichen Empfindungen, die unabhängig von Kultur und Religion erlebt wird. Der Friedhof ist traditionell ein Ort, wo man der Toten gedenkt, sich an Gemeinsamkeiten mit den Verstorbenen erinnert und den Gefühlen freien Lauf lassen kann. Der Grabschmuck ist Ausdruck der Trauer, aber auch ein Zeichen der Verbindung mit den Verstorbenen. Blumen können durch ihren Symbolgehalt das ausdrücken, was nicht in Worte zu fassen ist. Eine Kombination mit Efeu steht z. B. aufgrund der dreieckigen Efeublätter für die christliche Dreifaltigkeit.

Kalläwe Marmor &amp; Granit

Inh. M. Fellner  
Grabmale  
Fußböden · Fensterbänke  
Tischplatten · Treppen  
Küchenarbeits- und  
Waschtischplatten  
König-Georg-Deich 14, 21109 Hamburg  
Tel. 040/758 181, Fax 756 027 93  
www.kallaewe.de**grabmal  
heldt**NEUGRABEN AM HEIDEFRIEDHOF  
FINKENWERDER AN DER LANDSCHEIDE  
HARSEFELD AM GEWERBEGEBIET**Blumen Fahje**

Ihr Fachgeschäft direkt am Neuenfelder Friedhof

Ihr Ansprechpartner für Grabpflege und Gestaltung.  
Wir übernehmen Ihre Grabpflege und beraten Sie gern.Geschäftszeiten: Mo. – Fr. 8 – 12 + 14 – 18 Uhr, Sa. 8 – 13 Uhr  
Organistenweg 13 · 21129 Hamburg-Neuenfelde  
Telefon 040/745 83 49 · Fax 040/745 83 13**GRABMALE**gute Beratung  
saubere Arbeit  
beste Qualität  
in jeder Preislage*John Köster*Hamburg-Neuenfelde  
Hasselwerder Str. 154 Tel. 745 93 04

Familientradition seit

1860

Bestattungen

## Der letzte Weg

(mG) Die traditionelle Form der Bestattung ist die Erdbestattung, die im Bundesdurchschnitt bei 60 Prozent liegt.

Dabei wird der Körper des Verstorbenen in einem Sarg auf einer Wahl- oder Reihengrabstelle der Erde übergeben. Während einer Ruhefrist von 20 bis 30 Jahren vergeht der Körper. Bei der Feuerbestattung wird der Körper des Verstorbenen eingeäschert und mit einer Urne in einer Urnengrabstelle beigesetzt oder auf See versenkt. Auch eine anonyme Bestattung

auf einem Gemeinschaftsfeld ist möglich. Die Alternative zur konventionellen Grabstelle ist der Friedwald. Hier kann die Asche des Verstorbenen unter einem Baum eingebracht werden.

Besonders ausgefallen ist die Weltraumbestattung, hier wird ein Teil der Asche in einer Kapsel in den Weltraum abgeschossen. Der Bestatter steht den Trauernden als kompetenter Berater in Fragen rund um die Bestattung und, wenn gewünscht, als Trauerbegleiter zur Verfügung.

Grabgestaltung

## Traditioneller Grabschmuck

(mG). Neben der wechselnden Grabbepflanzung bieten dekorativ bepflanzte Schalen oder liebevoll gestaltete Gestecke die Möglichkeit, einen persönlichen Gruß auf das Grab

zu legen.

Für eine ästhetische Grabgestaltung eignen sich außerdem z. B. Weidenkörbe anstelle von Pflanzschalen, aber natürlich auch Keramik- und Tongefäße.

(mG) Egal zu welcher Jahreszeit, dem Grabschmuck kommt eine große Bedeutung zu. Während im Frühjahr beispielsweise robuste Freilandprimeln, Narzissen oder Stiefmütterchen die Gedenkstätte verschönern, schmückt vor dem Winter vornehmlich Erika die letzte Ruhestätte. Wenn man keine Zeit findet, das Grab entsprechend zu bepflanzen oder wenn körperliche Beschwerden eine Grabpflege unmöglich machen, sollte Kontakt zum Friedhofsgärtner aufgenommen werden. Der kompetente Experte geht auf die Wünsche der Angehörigen ein und übernimmt die fachgerechte, sorgfältige Pflege und Bepflanzung des Grabes über Jahre hinaus.  
Foto: CMA

Bestattungen

**H. J. Lüdders**

Fachgeprüfter Bestatter

Erd-, Feuer-, Seebestattungen,  
Erledigung sämtlicher Formalitäten  
Neu Wulmstorf · Bahnhofstraße 73Wir erledigen  
sämtliche  
Formalitäten  
für Sie**Lühning**  
BESTATTUNGEN

Seit 1922

Erd-, Feuer- und Seebestattungen  
Tag- und Nachtdienst  
ÜberführungenHeinrich Lühning · Bestattungen  
Lindenstraße 34  
21629 Neu Wulmstorf/Elstorf

Telefon (0 41 68) 2 83

Steinmetz- u. Steinbildhauermeister  
STAATLICH GEPRÜFTER STEINTECHNIKER**Jens Gothmann**ANFERTIGUNG von GRABMÄLERN  
aus MARMOR und GRANIT• Felsstein-Beschriftungen • Eingangspodeste  
• Küchenarbeitsplatten u.v.m.

21629 Neu Wulmstorf-Rade · Alte Dorfstr. 1

Telefon 0 41 68/91 12 74

Mobil 0172/411 66 34

e-mail: Jens.Gothmann@t-online.de

Das Grabmal erinnert an die  
Einzigartigkeit und Würde des  
Verstorbenen.



# Heilkunde erleben – Gesundheit TuT GuT

## Fitnessstudio

### Wer trainiert da eigentlich?

(mG). Das Fitnessstudio hat sein Image als Dorado der braungebrannten, muskelbepackten "Möchtegern-Schwarzeneggers" lange abgelegt. Etwas für seinen Körper zu tun und die Muskulatur gezielt zu trainieren, gehört für viele ganz selbstverständlich zum Alltag. Doch wen treibt es eigentlich zum Training in die Fitnessstudios? Um diese und andere Fragen zu klären, gab der Deutsche Sportstudio Verband (DSSV) die Verbraucherranalyse 2005 in Auftrag. Aufgrund der Befragungsergebnisse haben sich drei Fitnesstypen herausgebildet: der sportlich-offene, gesundheitsbewusste Typ, der konsum-imageorientierte Studionutzer sowie der gewichtsorientierte Verbraucher.

Die meisten gesundheitsbewussten Personen sind zwischen 50 und 70 Jahren alt (45 Prozent), konsum-imageorientierte sind unter 36 (43 Prozent), und gewichtsorientierte Sportler sind gleichmäßig in beiden Altersgruppen zu finden (36 Prozent

unter 36 und 35 Prozent zwischen 36 und 50 Jahre alt). Gesundheitsbewusste Fitnessstudionutzer zeichnen sich durch Spaß an der Bewegung, Pflichtbewusstsein, Kontaktfreudigkeit und Interesse an gesunder Ernährung aus. Konsum-imageorientierte verfügen über ähnliche Eigenschaften, allerdings macht ihnen körperliche Betätigung weniger Spaß, und sie achten weniger auf gesunde Kost. Wer ins Fitnessstudio geht, um sein Gewicht zu reduzieren, der strebt weniger nach dem Trainingserfolg und der totalen körperlichen Erschöpfung, auch ist er weniger kontaktfreudig. Jedoch achtet er mehr auf eine gesunde Ernährung und prüft regelmäßig sein Körpergewicht. Interessant ist auch, dass mit 53 Prozent die Mehrheit der gewichtsorientierten Verbraucher weiblichen Geschlechts sind. Das Hauptmotiv für eine Fitnessstudiomitgliedschaft ist bei allen Befragten "körperliche Fitness".

## NEU in der THERME:

## - Anzeige -

### Gesundheitskurse – von den Krankenkassen gefördert

(vb) Harburg. Ab Februar bietet „die Therme“, Harburger Ring 6, Gesundheitskurse an, die von den Krankenkassen gefördert werden.

Rückentraining, Herz-Kreislauftraining und Aquafit sind die Schwerpunkte der Präventionsangebote. Jeder Kurs wird von einer entsprechend ausgebildeten Dipl.-Sportlehrerin durchgeführt und garantiert jedem Teilnehmer eine intensive Beratung und Betreuung.

Bis zu 80% der Kursgebühren werden von den Kassen erstattet, zusätzlich können noch

wertvolle Bonuspunkte gesammelt werden.

Das Training ist geeignet für jedes Alter und jede Lebenslage. Es macht Spaß und bringt Körper und Sinne in Bewegung, fördert Vitalität und Beweglichkeit.

Warum noch zögern? – Machen Sie jetzt mit beim Präventionstraining in der Therme!

Infos unter 766 142 0. „Die Therme“ ist täglich von 8.45 bis 23.00 Uhr geöffnet und nur 3 Minuten vom Phoenix-Center entfernt.

### Redaktionsschluss Donnerstag 17.00 Uhr

### Die beste Art *fit* zu werden

- 5 große Saunen
- Swimming-Pool
- Wellness-Landschaft
- Gerätefitness
- 60 Fitnesskurse
- Workshops+Events



NEU!

wöchentliche Präventionskurse - von Krankenkassen gefördert

Täglich 8.45 bis 23.00 Uhr • Harburger Ring 6  
21073 Hamburg • Telefon 040/ 766 142 0  
3 Min. vom PHOENIX-Center entfernt

## Kleine Muntermacher für den Büroalltag

### Nicht nur der Rücken freut sich!

(mG). Rückenschmerzen sind ein Zivilisationsproblem: Zwischen 25 und 40 Prozent der erwachsenen Bevölkerung leiden unter Rückenschmerzen, häufig so stark, dass die Betroffenen arbeitsunfähig werden. Doch so weit muss es nicht kommen: Wenn man am Tag viel sitzt, ist Bewegung ein gesunder Ausgleich für den Rücken. Das kann ein Spaziergang nach Feierabend sein, eine Runde Rückenschwimmen oder Wirbelsäulengymnastik im Fitnessstudio.

Auch im Berufsalltag lässt sich einiges für den Rücken tun. Empfohlen wird, nicht den ganzen Tag dieselbe Sitzhaltung einzunehmen und sich soviel wie möglich zu bewegen. Ab und zu aufzustehen, mal zu den Kollegen ins andere Büro zu gehen und das eine oder andere Telefonat im Stehen zu erledigen, sind Tricks, um den Rücken in Bewegung zu halten.

Das alles tut dem Rücken gut, bringt den Kreislauf in Schwung und belebt auch den Geist. Auch Recken und Strecken beugt Verspannungen vor: die Arme nach oben strecken und nach der Decke greifen. Das sorgt für gute Durchblutung.

Wer unter Verspannungen im Schultergürtel leidet, sollte mal die Augen schließen, ausatmen und die Schultern langsam nach unten fallen lassen. Das sorgt zusätzlich für seelische Entspannung, denn oft zieht man bei Anstrengung die Schultern nach oben, ohne es wahrzunehmen.

Diese Tipps im Gedächtnis zu behalten und danach zu handeln, ist nur anfangs schwer und erfordert etwas Aufmerksamkeit. Mit der Zeit werden die kleinen Muntermacher aber zu einer Selbstverständlichkeit im Tagesablauf. Und nicht nur der Rücken freut sich.



(mG) Rückenschmerzen sind nicht nur ein leidiges Thema, sondern auch ein Zivilisationsproblem. Nach Angaben einer Krankenkasse leiden mittlerweile zwischen 25 und 40 Prozent der erwachsenen Bevölkerung unter diesen Schmerzen. Professionelle Hilfe versprechen so genannte Rückenschulen, die unter anderem von Physiotherapeuten, Sportvereinen oder Krankenkassen angeboten werden.

Foto: Techniker Krankenkasse

ELISABETH ALTEN- UND PFLEGEHEIM  
DER FREIMAUER VON 1795 E.V.

Das Haus mit  
Herz – im Herzen  
von Eimsbüttel



Alle Pflegestufen –  
alle Kassen  
Keine Mitgliedschaft  
erforderlich!

Mitglied im Deutschen Paritätischen Wohlfahrtsverband DPWW

- Überwiegend 1-Zimmer-Apartments, auch 2-Zimmer-Apartments
- Eigene Möblierung nach Absprache möglich
- Große, helle 2-Bett-Pflegezimmer mit eigenem Waschraum
- Zentrale Lage im Herzen Eimsbüttels
- Eigene kleine Parkanlage
- Pflege im eigenen Apartment
- Ausgebildetes, freundlich zugewandtes Personal
- Festsaal mit überdachter Gartenterrasse
- Freizeit- und Gesellschaftsräume – auch für Familienfeiern
- Beschäftigungstherapie mit einem vielseitigen Angebot und Anregungen für eine aktive Gestaltung der Freizeit
- Sehr gute Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz
- Anerkannter Ausbildungsbetrieb

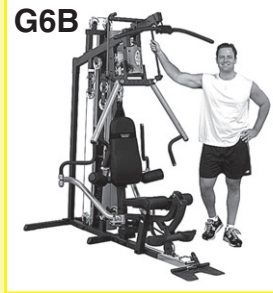
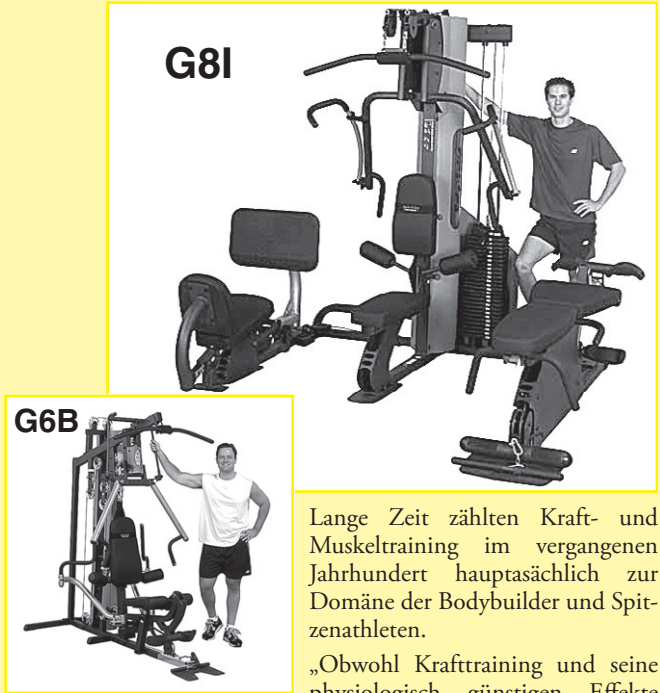
Unser Bewohnerbüro – Frau Rita Buch – verabredet gern einen  
Gesprächs- und Besichtigungstermin mit Ihnen.

Kleiner Schäferkamp 43 • 20357 Hamburg  
Telefon 040 / 44 18 08-0 • Fax 040 / 44 18 08 553  
www.elisabeth-altenheim.de



### Mit Krafttraining den Körper fit und gesund halten!

## - Anzeige -



Lange Zeit zählten Kraft- und Muskeltraining im vergangenen Jahrhundert hauptsächlich zur Domäne der Bodybuilder und Spitzenathleten.

„Obwohl Krafttraining und seine physiologisch günstigen Effekte schon lange bekannt sind“, sagte Dr. Harald Tschann, Sportwissenschaftler an der Universität Wien, auf dem 2. Weltkongress zur Männergesundheit „hat es erst in den vergangenen Jahren Einzug in die Gesundheitsvorsorge, Krankheitsprävention und Rehabilitation gehalten.“

Die Muskeln sind das eigentliche „Gerüst“ des gesamten Körpers, der Gelenke und der Wirbelsäule, und sollten von daher regelmäßig trainiert werden. Bereits ab dem 30. Lebensjahr beginnt der Muskelabbau und die Folgen können Schmerzen am Rücken und in den Gelenken sein. Beim gesundheitlichen Krafttraining geht es darum, dem Alterungsprozess des Bewegungsapparates durch gezielte Kräftigungsübungen entgegenzuwirken.

„Am besten erhält man seine Muskulatur durch ein sinnvoll durchgeführtes Krafttraining an Geräten. Denn richtig ausgeführt kann Krafttraining nicht nur die Muskeln aufbauen, sondern auch die Knochendichte verbessern und Körperfett reduzieren helfen“, so der Geschäftsführer der simple products GmbH, Harald Werenicz.

Die neueste Generation der Multi Fitness-Stationen von simple products GmbH verfügt über Technologien, die besonders gelenkschonend und effizient sind. Dazu zählen die folgenden Entwicklungen:

– Bi-Angular-Technologie für Brust- und Schulterpresse

(siehe Fitness-Stationen G6B, G10B – Preis ab 1.259,- Euro)

– IsoFlex-3D-Motion-Pressarme lassen sich dreidimensional bewegen, wie man es vom freien Training gewohnt ist

(siehe Fitness-Stationen G4I, G8I – Preis ab 1.199,- Euro)

Weitere Informationen erhalten Sie aus dem Katalog  
„professional workout“, der von simple products gmbh  
kostenlos versandt wird.

Press-Release by simple products GmbH  
21218 Seevetal/Hittfeld • Helmsweg 14-16 / Helmspark  
Telefon: 04105 / 58 52-0 • Fax: -22  
e-mail: info@simplepro.de • internet: www.simplepro.de

## Fitness Factory Store

Kraftsport- und Cardiegeräte

### Angebote des Monats

Preise gültig solange der Vorrat reicht!

### Rudergeräte R 80 PULS

Kompaktes Rudergerät  
inklusive  
Brustgurt

statt 599,-  
jetzt nur € 369,-

### Spin-Bike Speedster III

Design und aus-  
gereifte Technik  
zeichnen dieses  
Bike aus

statt 448,-  
jetzt nur € 364,-

### Multistationen Gym G2B

ermöglicht ca.  
40 Übungen  
und trainiert  
alle wichtigen  
Muskelgruppen

statt 999,-  
jetzt nur € 469,-

### Profi-Kombibänke GFid-31

besticht durch  
Funktionalität  
und Qualität,  
bis 500 kg belastbar

statt 379,-  
jetzt nur € 225,-

### Sehr große Auswahl an Kraftsportgeräten

mit hervorragender Workout-Kultur

|                |            |
|----------------|------------|
| Multistationen | ab € 259,- |
| Bänke          | ab € 129,- |
| Multipressen   | ab € 338,- |
| Beinpresse     | ab € 279,- |

Fordern Sie unseren  
kostenlosen Produktkatalog  
an oder besuchen Sie  
unsere Ausstellung.

Verkaufszeiten:  
Mo.–Do. 10.00–18.00 Uhr  
Fr. 10.00–20.00 Uhr

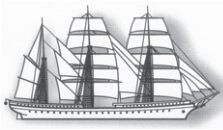
simple products gmbh  
Helmsweg 14–16  
21218 Seevetal/Hittfeld  
Telefon: 0 41 05/58 52-0  
Fax: 0 41 05/58 52-22  
www.simplepro.de



**Finkwarder Klönstuv**

Backshop  
Café

Eiscafé  
Bistro



**4. März 2006 ab 17.00 Uhr**  
**Preisskat mit Haxen-Essen**  
Große Auswahl an Fleischpreisen  
**Voranzeige:** Vatertag, 25. Mai 2006, 10.00 – 21.00 Uhr  
Live-Musik auf dem Finkenwerder Wochenmarkt  
**Steendiek 6 · 21129 Hamburg · Tel. 74 20 16 60**

Um Reservierung wird gebeten

**NEUERÖFFNUNG**  
**Samstag, 4. März ab 7.30 Uhr** der traditionellen  
**Fleischerei Achner seit 1896**  
Zur Neueröffnung bieten wir eine freie Verkostung vom Gabelmops bis zur Garnele inkl. Wurstwaren, Feinkost und Salate an. Für ein kostenloses Getränk ist gesorgt. In unserer Wurstbude gibt es gegrillte Würstchen für € 1,-



**Unsere Eröffnungsangebote:**  
**Nordseekrabbensalat** eig. Herstellung 100 g € **1,99**  
**Hausgem. Eiersalat** 100 g € **-,96**  
**Gekochter Schinken** 100 g € **1,59**  
**Tafelspitz** 1 kg € **9,98**  
**Rip-eye-Steak** 100 g € **1,99**

Müggenburg 4 · 21129 Hamburg · Telefon 040/33 44 22 73  
e-mail: fleischerachner@freenet.de

Heimatvereinigung

Rück- und Ausblick des Ortsamtsleiters

(pm) Finkenwerder. Die Jahreshauptversammlung der Heimatvereinigung Finkenwerder findet am Donnerstag, 9. März ab 19.30 Uhr im Restaurant „Landungsbrücke Finkenwerder“, Bennittstraße 9 statt.

Auf der Tagesordnung steht nach dem Bericht des Vorstandes und halbschichtigen Neuwahlen eine kommunalpolitische Rück- und Vorschau des Ortsamtsleiters Gerd Tiedemann.

125 Jahre St. Nikolai

Malwettbewerb für Kinder

(pm) Finkenwerder. Im Rahmen ihres 125. Geburtstages veranstaltet die St. Nikolai Gemeinde Finkenwerder für Kinder im Alter von 5 bis 12 Jahre einen Malwettbewerb. Thema: „Wie sehen die Kinder unsere Kirche?“

Die Bilder sollten die Formate A 3 oder A 4 haben.

Bis zum 31. März können sie im Kirchenbüro am Finkenwerder Landscheideweg 157 abgegeben werden.

Neueröffnung bei Fleischerei Achner

- Anzeige -

Familientradition wird fortgesetzt

(vb) Finkenwerder. Ein altbekanntes Traditionsunternehmen wird am kommenden Samstag, dem 04. März, wieder neu eröffnet: Die Fleischerei Achner. Fleischermeister Hinrich Achner hat sich entschlossen, die Tradition des bereits 1896 gegründeten Familienbetriebes fortzuführen. Er tritt damit in die Fußstapfen seiner Eltern Lisa und Hinrich Achner, die vielen Einheimischen noch ein Begriff sind. Zeitweilig war die Fleischerei in der Ortsmitte, Müggenburg 4, unter fremder Führung, jetzt dürfen sich die Kunden bei der Neueröffnung durch Hinrich Achner auf bewährte Qualitätsprodukte freuen.

Die Wiedereröffnung will Hinrich Achner gebührend feiern und an einer Imbissbude gibt es reichlich Gelegenheit, sich von Frische und Geschmack

der Fleischwaren und der neu ins Sortiment aufgenommenen Fischprodukte zu überzeugen. Fleischerei Achner arbeitet nach traditionellen Rezepten und verwendet natürlich nur ausgesuchtes Qualitätsfleisch mit Herkunftsgarantie. „Vom Gabelrollmops über Wurstwaren und Feinkostsalate bis hin zur Garnele lade ich zur Eröffnung alle Freunde, Bekannten und Kunden zu einer freien Verkostung meiner Produkte ein“, freut sich Hinrich Achner. Der Fleischermeister möchte in seinem Geschäft in Zukunft auch Fischgourmets mit nahezu allen Köstlichkeiten des Meeres glücklich machen. Außerdem bietet die Fleischerei Achner einen exzellenten Party-Service an, der für jedes Fest individuelle Speisewünsche frei Haus erfüllt.



Ein Bild aus vergangenen Tagen: Lisa und Hinrich Achner (Foto) sind vielen Finkenwerderanern von früher gut bekannt. Am 04. März eröffnet Sohn Hinrich (Hinni) Achner das Fleischerfachgeschäft nach alter Familientradition wieder neu.

Die neue Fleischerei Achner wird montags bis freitags von 7.30 bis 13.00 Uhr und von 14.30 bis 18.00 Uhr sowie samstags von 7.00 bis 12.00 Uhr geöffnet sein.

SC Finkenwerder

Hauptversammlung

(pm) Finkenwerder. Seine Jahreshauptversammlung hält der SC Finkenwerder am Freitag, 3. März ab 19.30 Uhr im Vereinshaus am Finkenwerder Landscheideweg 60 ab. Interessante Punkte auf der Tagesordnung sind die Neuwahl des Vorstandes sowie der Finanzbericht des Kassierers.

Abschließend werden verdiente Mitglieder des SC geehrt.

Amateur-Theater Altona

Romeo kummt in de Johren

(pm) Finkenwerder. „Romeo kummt in de Johren“ – diese Komödie aus der Feder von Curt Flattow (plattdeutsche Fassung von Heide Tietjen) spielt das Amateur-Theater Altona am 5. März in der Aula der Gesamtschule am Norderschulweg 14. Eintrittskarten zum Preis von 6 Euro gibt es in Finkenwerders Lütte Loden am Steendiek sowie an der Abendkasse. Die Aufführung beginnt um 17.00 Uhr.

Finkwarder Danzkring

Jutta Vick macht weiter

(pm) Finkenwerder. Einmütigkeit herrschte bei den Wahlen in der Jahreshauptversammlung des Finkwarder Danzkring „Lünborger Siet“. In diesem Jahr musste neben den Ressortleitern auch der Vorstand neu gewählt werden.

Zur 1. Vorsitzenden hat die Versammlung wieder Jutta Vick bestimmt. Der 2. Vorsitzende Alwin Stegemann und der Kassierer Dr. Klaus Trilck wurden eben-

falls in ihren Ämtern bestätigt.

Die weiteren Posten wurden wie schon im Vorjahr wie folgt verteilt: Die Tanzleitung bleibt unverändert in den Händen von Regina Vick, ebenso wie die Gesangsleitung, die bei Jürgen Schmidt bleibt. Musikleitung: Sven Eydeler, Trachtenwartung: Regina Martens und Sabine Schmidt.

Für die Technik ist weiterhin Thomas Lendt verantwortlich.

www.toyota-suk.de

Die große Freiheit.



Besuchen Sie uns zur großen RAV-Einführung am 4. März 2006

**Der neue Toyota RAV4.**

Noch mehr Größe. Noch mehr Komfort. Noch mehr Flexibilität. Erleben Sie den neuen Toyota RAV4 bei einer Probefahrt.

- 2,0-I-VVT-i-Motor (4x4), 112 kW (152 PS), Kraftstoffverbrauch kombiniert: 8,6 l/100 km (innerorts 11,0 l, außerorts 7,2 l) bei CO<sub>2</sub>-Emissionen von 202 g/km im kombinierten Testzyklus nach RL80/1268/EWG
- Aktiver Allradantrieb ATC 4WD
- Fahrdynamik-Management IADS inkl. elektronischer Stabilitätskontrolle VSC+ mit Antriebsschlupfregelung TRC
- Klimaautomatik
- Leichtmetallfelgen
- Geschwindigkeitsregelanlage
- Toyota Easy-Flat-Sitzsystem
- Anhängelast bis 2,0 t

Unser Preis für den RAV 4 ab 25.700,- €

  
Nichts ist unmöglich. TOYOTA

**Autohaus S&K**  
...geht nicht gibt's nicht

Liliencronstr. 17  
21629  
Neu Wulmstorf  
Tel. 040/7001500

Hanomagstr. 18  
21244  
Buchholz  
Tel. 04186/88810

Großmoorbogen 2  
21079  
Hamburg  
Tel. 040/3037470

www.toyota-suk.de · info@autohaus-s-u-k.de

KFZ

**Der Automarkt**

RUND UMS AUTO

Autohaus S & K spendete 3000 Euro

- Anzeige -

**Ein Herz für Kinder**



Mathias Süchting überreicht einen Scheck an die Leiterin des Kinderzentrums im Kennedy Haus, Ann-Kathrin Jobst. Auch Christina Süchting freut sich, dass die Neueröffnung des Autohauses S & K durch die Spende doppelt erfolgreich war. Erzieherin Angela Hock sowie Büshra(4, vorn links), Rafaela(5) und Shirin (5) sind ebenfalls begeistert. (v.l.n.r.)

(vb) Harburg. Das Autohaus S & K am Großmoorbogen 2 feierte im vergangenen Dezember seine Eröffnung. Dabei wurde auf Geschenke verzichtet und Gäste und Geschäftsfreunde wurden statt dessen um eine Spende gebeten. Das auf diese Weise zusammen gekommen Geld, rund 2000 Euro, wurde von den Geschäftsführern des Autohauses, Mathias und Christina Süchting, großzügig auf 3000 Euro aufgestockt.

In Form eines Schecks wurde der Betrag nun in einer Feierstunde an das Kinderzentrum Kennedy-Haus im Phoenix-Viertel übergeben. „Immer mehr Kinder bekommen zuhause nicht regelmäßig zu essen. Deshalb ist es wichtig, dass wir in unserem offenen Treff nicht nur Spiele und Hausaufgabenhilfe, sondern täglich auch eine kleine Mahlzeit anbieten“, so Ann-Kathrin Jobst, Leiterin des Kinderzentrums. Die Spende des Autohauses S & K ermöglicht es dem Haus, Lebensmittel für drei Monate einzukaufen.

**Praktischer Allradler:**

**Neuer Toyota RAV4**

dpp. Allradgetriebene Automobile sind beliebt. Ein Grund hierfür ist die erhöhte Fahrstabilität, die sie bieten. Bestes Beispiel: die dritte Generation des Toyota RAV4, die jetzt auf dem Markt erscheint. Neben der hohen Produktqualität, einem flexibel nutzbaren Innenraum, kraftvollen und sauberen Motoren sowie einer umfangreichen Sicherheitsausstattung glänzt das Modell serienmäßig mit dem aktiv geregelten Allradantrieb ATC 4WD. Dabei wird die Antriebskraft in Abhängigkeit von der jeweiligen Fahrsituation optimal auf Vorder- und Hinterachse verteilt. Durch die elektronische Vernetzung des Antriebs mit dem Antiblockiersystem, der Fahrstabilitätsregelung VSC und der elektrischen Servolenkung bietet der Wagen auf allen Fahrbahnbelägen gute aktive Sicherheit. Die Regelsysteme erkennen Schleudertendenzen im Ansatz und halten das Auto durch gezielte Eingriffe auf Kurs, noch bevor eine Instabilität für den Fahrer erkennbar ist. Mit dem Sitzsystem Easy Flat lassen sich die Module der asymmetrisch geteilten Rücksitzbank des RAV4 mühelos verschieben, umklappen und im Fahrzeugboden versenken. Bei erhöhtem Transportbedarf entstehen so eine ebene Ladefläche und ein maximales Laderaumvolumen von 1.752 Litern nach VDA-Norm. Bei den Motoren hat man die Wahl zwischen zwei starken und sauberen Dieselaggregaten (136, 177 PS) und einem neuen Ottomotor (152 PS).



Als erstes Fahrzeug seiner Klasse kommt der neue RAV4 von Toyota serienmäßig auch mit einem Knieairbag für den Fahrer auf den Markt.

Foto: dpp



# WIR GEBEN EINEN AUS!

Anzeige



## Als Dankeschön für Ihre Treue erhalten Sie unseren Personalrabatt



Seitdem sich das Einrichtungshaus Möbel Jähnichen in Stade am Steinkamp, direkt an der B 73, etabliert hat, nimmt die Erfolgsstory des Geschäftsführers Arndt Grube kein Ende. So errichtete er im März 2005 auch im Lune Park in Bremerhaven einen SB-Markt, der im Wulsdorfer Gewerbegebiet Bohmsiel zu finden ist.

Die Erfahrung, die der Geschäftsmann lange Jahre in der Harburger Straße in Stade sammeln konnte, kommen

beiden Möbelhäusern zu Gute. Das Prinzip des SB-Markt in Stade (gegenüber dem Haupthaus) liegt darin, Qualitätsmöbel des preiswerten Segments auf insgesamt 2800 Quadratmetern anzubieten. Genau das erwartet auch den Kunden in Bremerhaven. Auf einer Ausstellungsfläche von insgesamt 3000 Quadratmetern bietet Jähnichen dem Kunden ein Top-Sortiment rund um das Wohnen und Einrichten für jeden Geschmack und Geldbeutel.

## 5 Jahre Möbel Jähnichen und es geht weiter...

Wer noch das gewisse Mehr an Wohnvielfalt sucht und weitere Anregungen in der Welt des Wohnens sammeln möchte, sollte sich das Haupthaus des Möbel Jähnichen Centers in Stade nicht entgehen lassen. Hier findet der Kunde auf 3 Etagen mit einer Gesamtfläche von 10.500 Quadratmetern ansprechende Beispiele zeitgemäßer Wohnkultur. Einladend arrangiert präsentieren sich alle Wohnbereiche, wie z. B. Wohn-, Schlaf- und Esszim-

mer sowie Büro und Kinderzimmer in einer qualitativ hochwertigen Anmutung zu moderaten Preisen, so dass sich der Kunde jeden Wohnraum erfüllen kann. Natürlich bietet Möbel Jähnichen in Stade und Bremerhaven auch die Möglichkeit der Finanzierung; fragen Sie einfach das fachkundige Personal. Stolz ist Arndt Grube auch auf die Möglichkeit, dem Kunden mittels Computer als professioneller Einrichtungsberater zur Seite stehen zu können.



Küchen mit individuellen Raummaßen des Kunden am Bildschirm einzurichten ist heute Standard bei Möbel Jähnichen. Dieser Service wird aber auch für den Wohn- und Schlafbereich angeboten. Um den gemütlichen Einkaufsbummel in Stade abzurunden, hat der Kunde die Möglichkeit in der 2. Etage im Restaurant & Café ein Gericht aus der reichhaltigen Speisekarte, den günstigen Mittagstisch (Tagesgerichte sind auch im Internet ersicht-

lich) oder auch ein leckeres Stück Torte zum Kaffee zu wählen.

Für den Hunger zwischen durch gibt es den neuen DänenMarkt im Erdgeschoss neben dem Eingang. Dort gibt es Hot-Dogs und viele weitere Köstlichkeiten aus Dänemark, wie z. B. Schaumküsse der Marke Samba, Butterkekse oder den klassischen Cocio.

Ob Stade oder Bremerhaven: Wir freuen uns auf Sie! Ihr Möbel Jähnichen Team

## STADE & BREMERHAVEN FEIERN

**35%\* Rabatt**  
erhalten Sie auf alle freigeplanten Küchen

Zahlen Sie bequem in 12 Monatsraten bei nur

**0,0%**

Zinsen!

Nur in Verbindung mit unserer Jähnichen Card.

Nur gültig für Neuaufträge ab einem Warenwert von 250,- €  
Ausgeschlossen aktuelle Werbeaktionen und reduzierte Waren.



**20%\* Rabatt**  
erhalten Sie auf alle Matratzen

**15%\* Rabatt**  
erhalten Sie auf alle Lampen

**10%\* Rabatt**  
erhalten Sie auf alle Wohnmöbel

**5 Jahre**

**Möbel Jähnichen Center**

...wir möbeln Sie auf!

Möbel Jähnichen  
Am Lunedeich 183  
27572 Bremerhaven  
Tel. 0471/90 266-0



Möbel Jähnichen Center  
Am Steinkamp 2  
21684 Stade  
Tel. 04141/8008-0

[www.moebel-jaehnichen.de](http://www.moebel-jaehnichen.de)

Öffnungszeiten:  
Mo. - Mi.: 10.00 - 19.00 Uhr · Do. - Fr.: 10.00 - 19.30 Uhr · Sa: 9.00 - 17.00 Uhr



Ausgenommen Werbe- und reduzierte Waren, gilt nicht in Verbindung mit anderen Zugabe-Aktionen. Nur gültig für Neuaufträge



# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

## Autozubehör

### AUTOZUBEHÖR HAUSBRUCH HANDELS GMBH

Inspektion • Reifen • Ölwechsel • Reparaturen  
PKW-LKW Zubehör / DEKRA + ASU, Mi. + Fr.  
PKW-Anhänger Verkauf / Verleih, Reparaturen

seit 1984 für Sie vor Ort

Cuxhavener Straße 136 • Tel. 040/796 76 76

## Bau

### Peters Bau GmbH Meisterbetrieb

Ausführung von Neu- und Umbauten, Anbauten,  
Beton- und Putzarbeiten, Sanierungen

Stremelkamp 13 • 21149 Hamburg-Fischbek  
Telefon (040) 701 90 87 • Telefax 701 66 10

## Dachdecker

### G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH



Bedachungen • Fassadenbau • Bauklempnerei  
Speziell Flachdachbau und Abdichtungen

FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU  
TERRASSENABDICHTUNGEN • GRÜNDÄCHER  
CONTAINER-SERVICE bis 3 m³

Cuxhavener Str. 168 Tel. + Fax 040 - 796 43 30  
21149 Hamburg Funk 0172 - 95 64 954

### Ihr Dachdecker am Ort

sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten  
sowie Fassaden- und Flachdach  
führt fachgerecht aus

### Thomas Listing

Dachdeckermeister

Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

## Druckerei

### Bobek Medienmanagement GmbH

Konzeption und Realisierung  
von Werbemitteln aller Art



Cuxhavener Straße 265 b • 21149 Hamburg  
Telefon (040) 701 87 08 • Telefax (040) 702 50 14  
ISDN (040) 701 20 30 [Leonardo]  
e-mail: info@bobekmedien.de

## Elektro-Installation

### Manfred Holst

Ihr Elektromeister empfiehlt sich

Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst  
Industrieservice

Lärchenweg 14 • 21629 Neu Wulmstorf

☎ 700 87 87

## Elektro-Schnelldienst

### • Schnelldienst

- e-Installation
- e-Heizung
- Kleinreparaturen
- Lampen
- Heißwassergeräte
- und Leuchten

☎ 7 02 27 90

Neugrabener Bahnhofstr. 10 a • 21149 Hamburg  
Peter Hug Elektromeister



## Fliesenleger



Lars Geffke

Umbau • Neubau • Sanierung  
Fliesenleger

Heidebruch 36  
D-21079 Hamburg Tel.: 040/32 51 95 55

– Fliesenbau –  
**KAHLHAMMER**  
Naturstein • Neubau • Sanierung  
Telefon 796 82 93 (Neugraben)

## Gartengestaltung

### Manfred Schmidke Garten- und Landschaftsbau



Gartenbau und Pflege, Baum-  
fällung, Haus-Isolierung,  
Pflasterarbeiten u. v. m.

☎ 040/796 37 44



Claus Quast, Garten- und Landschaftsbau  
Telefon 7 45 94 62, Fax 7 45 92 51

- Baumfällung
- Stubbenfräse
- Baumkletterer

Auch Einholen von  
Fällgenehmigungen

Ausführung von Beton-, Platten- und Natursteinpflasterarbeiten,  
Neuanlagen, Umgestaltung, Gehölzschnitt,  
Herstellung von Sielan Schlüssen, Maßnahmen und Konzepte zur  
Baumerhaltung und Bestandspflege.

## Gas u. Brennwertechnik • Sanitär

### KARL-H. Dörscher GmbH

Robert-Bosch-Str. 14 • 21629 Neu Wulmstorf • Sanitärtechnik GmbH  
Heizungsbau • Wartung Tel. 70 97 20 27  
Moderne Bäder

### Schöne Bäder Schönteich SANITÄRTECHNIK GmbH

Sanitär • Gasheizung  
Wartung • Bauklempnerei

Sandbek 8 D • 21149 Hamburg • Tel. 702 77 77

## Gas • Heizung • Sanitär

### a-p-e-l

Gas- und Sanitärtechnik • Bauklempnerei  
Reparaturen und Neuanlagen

Horst Apel GmbH  
Cuxhavener Straße 210 ☎ 797 16 70

### PETER KELL

Gasheizung • Sanitär • Bäder

Telefon 040/79 01 79-0

### Lenuweit

Sanitär- und Heizungsinstallation  
- Bäder - Gasheizung - Wasser - Flachdächer - Spanndecken  
- Beratung - Planung - Reparatur - Sanierung - Kundendienst

Alte Weiden 20 b • 21149 Hamburg  
Tel. (040) 70 10 24 85 • Fax 70 10 24 86

## Gas- und Sanitärtechnik

### Fritz Zander GmbH

Klempnerei • Sanitärtechnik  
Gas-, Wasser- und Sielanlagen  
Rohrleitungsbau • Reparaturen • Neuanlagen

☎ 702 53 53

21149 Hamburg, Cuxhavener Straße 307  
Fax 702 28 48

## Hausgeräte Kundendienst

### Hausgeräte – Kundendienst

Siemens • Bosch • Neff • Constructa  
Werk-Vertragsunabhängig • Tel. 38 68 05 91

### H.U.G. Hausgeräte Kundendienst

Neugrabener Bahnhofstraße 10 a  
21149 Hamburg ☎ 701 70 11

### Kaplan & Kluge Elektro-Installationen

☎ 040 - 77 03 37

## Haustechnik

**HAUSTECHNIK**  
**Heinemann**  
Meisterbetrieb

Moderne Elektro-,  
Netzwerk- und  
TV-Technik  
Heizung • Sanitär  
Klima • Solar

Kundendienst / Notdienst

Bahnhofstraße 36, 21629 Neu Wulmstorf  
Homepage: www.elektro-lothar-heinemann.de  
E-Mail: Elektro-Heinemann-NW@t-online.de  
☎ 040/700 82 68

## Heißmangel

### Heißmangel

Thea Hupe

Cuxhavener Straße 428 b

☎ 040/702 35 62

## Heizung / Heizungsbedarf

### Solar- und Brennwertechnik Schornsteinsanierung Wartungsdienst

HEIZUNGSBAU KARL EGGERT

Heizungsbau Karl Eggert GmbH  
Falkenbergsweg 91 • 21149 Hamburg

☎ 040 / 702 26 49 • Fax 040 / 702 38 59  
e-mail: info@heizungsbaueggert.de • www.heizungsbaueggert.de

### Thorsten Groth Heiztechnik



Zentralheizungs- und Lüftungsbau,  
Wartung, Notdienst, Reparatur, Sanitär

Borchersweg 3 • 21149 Hamburg  
Tel.: 040/70 12 16 48 • Fax: 040/70 12 16 47 • Mobil: 0172/927 63 09

### Jonny Heitmann • Inh. Kai Heitmann

Zentralheizungs-, Öl- und Gasbefeuerung und Kundendienst

Solaranlagen • Brennwertechnik

21147 Hamburg (Hausbruch)

Schaaphusen 11 ☎ 796 44 10

### Jens Heitmann Heizungstechnik

Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

- Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine
- Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwertechnik

Hausbrucher Moor 13  
21147 Hamburg ☎ 040/796 84 62

NOTDIENST – RUND UM DIE UHR  
TEL. (040) 7 51 15 70

SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN

ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN

ARNOLD RÜCKERT GMBH HEIZUNGSTECHNIK UND SANITÄR  
www.rueckertheizung.de • info@rueckertheizung.de

## Klempnerei

WASSER • SANITÄR • GAS  
HEIZUNG • KLEMPNEREI  
METALLBEDACHUNG  
KUNDENDIENST

TEL. 040 / 76 10 45-0

Notdienst 040/76 10 45-45

Wilfried Dunkel GmbH • Neßpriel 1 • 21129 HH-Finkenwerder



## Maler- und Tapezierarbeiten

### maler popp

Hans-Jürgen Popp GmbH  
Ausführung aller Malerarbeiten  
Breslauer Straße 13  
21629 Neu Wulmstorf

Maler-  
meister  
☎ 7 00 68 28

## Rollläden / Tore

### PIPO-TOR

GARAGEN, INDUSTRIETORE

Rollläden • Hoftoranlagen • Zäune

Tel. 041 08/41 86-0 • Fax 041 08/41 86-11

21224 Nenndorf • Am Hatzberg 12

## Markisen • Rollläden

- Rollläden

- Rolltore

- Fenster

- Türen

- Markisen

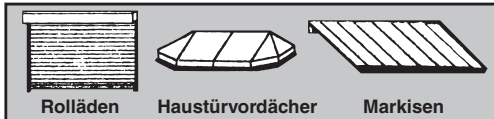
eigene  
Herstellung  
gut + günstig



Metallbau Balzerett

Stremelkamp 1 • 21149 Hamburg

Telefon 701 32 36 • Telefax 701 32 19



Über 25 Jahre immer für Sie da!

### HEIWIE

Birkenbruch 4 • 21147 Hamburg

Tel. 701 36 34 • Fax 702 77 25 • Mobil: 0171/776 00 78

e-mail: heiwie01@aol.com

Internet: www.heiwie-markisen-rollladen.de

### Retzlaff

Rollladen- u. Markisenbau  
Meister-Fachbetrieb

Brumhagen 8-10 • 21244 Buchholz • Fax (041 81) 28 05 72

☎ 041 81 28 05 71

Jetzt noch  
Markisen-Winterpreise sichern!

30 Jahre GOLLNAST  
www.gollnast.de

Markisen • Rolläden • Tore

→ Ausstellung: Mo. - Fr. 9-17 Uhr

Am Felde 5 • 21629 Neu Wulmstorf

Tel. 040 / 700 27 85 • Fax 700 81 35

### warema

Markisen • Rolläden

Winterpreise! • Insekenschutz

25 Jahre

GRUNGE

Sonnenschutz- & Sicherheitstechnik

Geutensweg 1, 21149 Hamburg-Neugraben

Tel. 040/702 27 44, Fax 040 / 701 33 31

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.30-12.30 + 15.00-18.00, Sa. 10-13 Uhr

## Multimedia

### FERNSEH Peithmann

Inh. Norbert Peithmann

Wettloop 36 b • Hamburg-Neugraben

ISDN PHILIPS

GRUNDIG SIEMENS

LOEWE SONY

Telefon 701 79 76 + 701 79 47 + Fax 701 29 41

Internetadresse: www.fernseh-peithmann.de

e-mail: Ihr-Fachhandel@Fernseh-Peithmann.de

## Tischlerei

### Clemens Pawlik

Ihr Meisterbetrieb vor Ort

☎ (040) 700 55 47 (Neu Wulmstorf)

## Anzeigenberatung

☎ (040) 70 10 17-0

## Wohnwagen

Service rund um den Wohnwagen:

Caravan Center Hollenstedt

An- & Verkauf • Vermiet. • Gasprüf. • Repar.

Sonntag Schautag ab 11 Uhr

☎ (041 65) 808 55

## Zimmerei

### Dirk Brandt

Zimmerermeister

Tel. 040/703 81 444

• AN- UND UMBAUTEN • INNENAUSBAU

• GAUBEN • CARPORTS

• GARTENLAUBEN • ZÄUNE UND PERGOLEN

Die Insertion auf dieser Seite ist nur für die Laufzeit von mindestens einem Monat möglich!

# 1 mm Anzeigenhöhe nur 99 Cent



IMMOBILIENMARKT

| Verkauf                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Verkauf                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Verkauf                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Vermietung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Vermietung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Vermietung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Hausbruch</b> , 4-Zi-EFH in Sackgasse, 105 m²/300 m² Keller, top EBK, Rollläden, Gas, Garage, € 239.000,-. <b>Neugraben/Waldseite</b> , 4-Zi-ERH-Bungalow, 104 m²/394 m², Keller, Hgz. Bj. 1990, 2 Bäder, Rolll., Garage, zzgl. 2-Zi-Elg.-Whg., ca. 50 m², EBK, D-Bad, € 269.000,-. <b>Buchholz</b> , keine Käufercourtage, 4-Zi-Maisonette-Altbau-ETW, 103 m²/35 m² Keller, top EBK, 2 Bäder, Kamin, Parkett/Dielen, Blk., € 129.000,-. <b>Neu Wulmstorf</b> , 5-Zi-DHH in Sackgasse, 125 m²/1.400 m², Keller, Bj. 1993, Kamin, teilw. Fliesen/Holzdielen, € 267.000,-. <b>Neu Wu</b> , 4-Zi-DHH in top Lage, 100 m²/347 m², Keller + Hobbyk., EBK, weiße Fliesen, Kamin, Rolll., Carport, € 219.000,-. | <b>Neu Wu</b> , 5-Zi-DHH in Waldnähe und mit großen Zimmern, 147 m²/600 m², Keller, EBK, 2 top Bäder, € 249.000,-. <b>Neu Wu</b> , 3-Zi-ETW in ruhiger + zentraler Lage, 63 m², top EBK + Bad, Blk, Garage, € 104.800,-. <b>Neu Wu</b> , 3-Zi-DG-Whg, 68 m², Keller, großer ausbauf. Boden, neue EBK, Balkon, € 104.000,-. <b>Neu Wulmstorf/Eversen-Heide</b> , 4-Zi-EFH, 105 m², angelegtes Grst. 1.900 m², Kamin, EBK, HWR, 3 Gartenh., Carport, € 225.000,-. <b>Neu Wu/Rade</b> , keine Käufercourtage: 6-Zi-EFH, Bj. 1997, 145 m²/620 m², top EBK, HWR, Kamin, Carport, € 235.000,-. <b>Neu Wu/Elstorf</b> , 4-Zi-Bungalow mit 1,5-Zi-Anbau in Sackgasse, 135 m²/1.100 m², EBK, 2 Bäder, Kamin, 2 Carports, € 239.000,-. | 239.000,-. <b>Neu Wu/Elstorf</b> , 4-Zi-Niedrigenergie-EFH, 100 m²/550 m², Bj. 1998, top EBK, 2 Bäder, Parkett, Carport, gr. Terrasse, € 235.000,-. <b>Hollenstedt/Appel</b> , 5-Zi-DHH, Bj. 2002, 140 m²/750 m², Luxus-EBK, 2 Bäder, Kamin, Rolll., Do-Carport, € 189.000,-.<br><b>Neubauvorhaben</b><br><b>Neu Wulmstorf</b> , Doppelhaus, 96 m² Wfl., 220m²/283 m² Grst., Keller und 4 Zimmer je Einheit, € 185.000,- zzgl. BNK + Ct. <b>4-Zi-EFH</b> , ca. 113 m² Wfl., 365 m² Grst., Keller € 209.000,- zzgl. BNK + Ct | <b>Finkenwerder/Altstadt</b> , 2-Zi-Whg im ZFH, 76 m², Ke, top EBK, GWC, Dielen, Blk., € 515,-. <b>Finkenw.</b> , 3,5-Zi-Whg, 87 m², Keller, EBK, GWC, Blk, Vollbad, € 618,46. <b>Finkenw.</b> , 2,5-Zi-Whg, 65 m², Keller, EBK, Blk, Vollbad, € 462,34. <b>NEUBAU/Eißendorf</b> : 2-Zi-Luxus-EG-Whg, 105 m², Ke, top EBK, 2 Bäder, Laminat, € 953,-. <b>Eißendorf</b> , lichtdurchflutete 3-Zi-DG-Whg, 95 m², top EBK + Bad, gr. Bk, Rolll., € 690,-. <b>Marmstorf</b> , 2-Zi-EG-Whg + Wintergarten, 84 m², Luxus-EBK, Vollbad, Fliesen + Fußb.-hgz, Kamin, Roll., € 650,-. <b>Fleestedt</b> , komplett saniertes 3-Fam.-Haus in ruhiger + grüner Lage: 1-Zi- | <b>Souterrain</b> -Whg, 37 m² € 390,-. <b>3-Zi-EG</b> -Whg, 90 m² € 760,-. <b>3-Zi-DG</b> -Whg, 90 m² € 760,-. Alle Whg. mit Gartenanteil und neuen Bädern, EBK's, Parkettböde, Malerarb. nach Wunsch. <b>Neugraben/Fischbek</b> , 4-Zi-DHH, 130 m²/360 m², Keller, EBK, Rolll., Gas, 2 Carports, € 950,-. <b>Neugraben</b> , 3-Zi-ERH, 105 m²/450 m², Keller, renoviert, Garage, € 750,-. <b>Neugraben/Wettloop</b> , 2-Zi-Whg, 55 m², neuer Bodenbel. + EBK, € 410,-. <b>2 Generationen-Haus</b> , Neu Wulmstorf, 6,5-Zi-EFH, EG 114 m² + DG 70 m², 2 Bäder + Küchen, Balkon + Terrasse, € 1.472,-. <b>Neu Wu</b> , ruhig + zentral, 3-Zi-Whg, | 77 m², top EBK, gr. Blk, Ke, Sr.pl., € 615,-. <b>Neu Wu</b> , 3-Zi-Studio-Whg, 98 m², Ke, top EBK, Blk, Bad + Fenster, € 595,-. <b>Neu Wu</b> , 3-4-Zi-Whg, 78 m², Bk. 1998, top EBK + Bad, Blk, Lift, Rolll., € 620,-. <b>Neu Wu</b> , courtagefreie 3-Zi-Whg, 72 m², EBK, Blk, modernisiert, € 496,-. <b>Neu Wu</b> , riesige 3-Zi-Whg, 117 m², Lift, top EBK + Bad, € 680,-. <b>Alle Objekte</b> zzgl. NK/KT/Ct<br><b>Gewerbe</b><br><b>Neu Wulmstorf</b> , 4-Zi-Büro, gut geschnitten, ca. 120 m², 1. OG, 2 Toiletten, Küche, große D-Terrasse, Laminat, € 650,- + NK.<br><b>Fotos, Exposés + Info unter:</b> <a href="http://www.makler-puttkammer.de">www.makler-puttkammer.de</a> |

Makler Puttkammer & Team

Neu Wulmstorf • Tel. 040/70 97 05 86 • Fax 70 97 05 89

Gewerbeflächen

**Harburg**, Bremer Straße, 125 m² Laden, f. alle Zwecke, Sanitär, Kü., WC, Sozialr., ab sof., NKM € 750,-, BK € 150,-, v. priv. **Tel. 649 12 14**

**Neugraben Cuxh. Str.**, Laden/Büroräume, ab 1.4. frei, ca. 100 m² auch teilbar, incl. Parkplätze, sowie 60 m² Lagerraum, beheizbar zu verm. **Tel. tagsüber 702 27 44 oder (0174) 931 02 14**

**Suche Gewerberaum** in Neugraben, möglichst Erdgeschoss mit Wasseranschluss, kann auch innerhalb eines Betriebsgebäudes sein. **Tel. (0 41 31) 70 94 40 Mo.-Fr. 10-17.00**

**Lagerhalle**, 200 m², 4,0 m hoch, voll isoliert, ohne Hgz., ab sofort, in Neu Wulmstorf Gewerbegebiet frei, € 500,-/Mt. **Tel. (0163) 731 29 23**

**Hamburg-Neuenfelde** - Große Lagerhalle, 800 m² - neuwertig - mit Büro u. WC - und ca. 14.000 m² Grdstck. landwirtschaftl. genutzt - Gesamtpreis € 270.000,-. **Rita Köhmann Immob.** **Tel. (0 41 61) 50 35 70 o. (0171) 496 95 07**

Grundstücke

**Neu Wulmstorf**, Grundstück, 450 m² - in guter Wohnlage - f. EFH - € 95.000,-. **Rita Köhmann Immob.** **Tel. (0 41 61) 50 35 70 o. (0171) 496 95 07**

Immobilien-Gesuche

**Wir suchen dringend ein EFH** mit 5 Zimmern, jüngeren Baujahrs und gerne mit Keller in Neu Wulms- torf/ Elstorf/Rade/Rübke. Bitte alles anbieten. **Weitere Infos unter:** [www.makler-puttkammer.de](http://www.makler-puttkammer.de) oder **Tel. (040) 70 97 05 86** auch Samstag und Sonntag

**Wir suchen dringend Häuser u. Grundstücke**, vordringlich Fkw. + Umgeb., für vorgemerkte Kaufinter- essenten. Schnelle Kaufabwicklung garantiert! **Info: Tel. 797 18 51 B. Hansen Immobilien**

Immobilien-Verkauf

**Bungalow in Neugraben** (Wald- seite) zu verk., 79 m² Wohnfl., auf 566 m² Erbpachtgrundstück. Mo- derne Gasheizung, Geräteschup- pen mit Dachboden, Kinder- häuschen mit Keller, Sandkiste, Schaukel, Garage + 2 Kfz.-Stellpl., € 158.000,-, v. priv. **Tel. (0163) 701 59 46**

**Finkenwerder-Altstadt**, weißes, kompl. modernisiertes EFH in gepfl. Lage, ca. 130 m² Wohn/Nutzfl., Sprossenfenster, Laminat, Wohnkü- che, 2 Bäder, wohnl. Vollk., Veran- da, Gartenhaus, neuw. Gasheizung, hübsches Grdstck. ca. 200 m², € 199.500,-.

**Meckelfeld**, ruh. Lg. am Ende einer Sackgassel! modernisiertes EFH, ca. 120 m² Wohnfl. EG: 2 Zi., Kü., Bad OG: 1½ Zi., Kü., Bad, gr. Son- nenterrasse, VK, Garage, ca. 821 m² Grdstck., € 229.000,-. **Peters & Partner Immob.** **Te. (0 41 83) 77 47 97**

**Aufgepasst!** Wir haben was Sie suchen. **Anrufen (040) 766 500-1** [www.haferkamp-immobilien.de](http://www.haferkamp-immobilien.de)

**Neu Wulmstorf**, RHS, ca. 90/130 m², VK, Carp., € 139.000,-. **Neu Wulmstorf**, ERHS, ca. 90/480 m², VK, € 149.000,-. **Inge Eigelt Immobilien Tel. (0 41 82) 29 31 16**

Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Hinweis für unsere Anzeigen-Kunden

Verlagsveröffentlichungen

sind qualifizierte Werbeträger mit hohem Informations- wert – unverzichtbar für eine erfolgreiche Werbeplanung.

Lassen Sie sich von uns beraten.

Telefon 040/70 10 17-0

Immobilien-Verkauf

**Stade Wiepenkathen**, 4-Zi.-Whg., ca. 95 m², auf 2 Ebenen, im 2 Fam. Haus, Stellplatz, kl. Garten, € 95.000,-. **Tel. (0170) 545 07 87**

**Kellenhusen, 3-Zi.-Whg. in 3-Fam.-Hs.**, Bj. '72, ca. 68 m², Balk., Spitzdach ausbaufähig, mod. einge- ger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 137.000,- von privat. **Chiffre 93234**, Neuer Ruf Süderelbe, Post- fach 920252, 21132 Hamburg.

**NWU, 3-Zi.-ETW**, 65 m² Wfl., Terr. 15 m², Keller, Roll., teilw. Laminat, Fliesen, Iso Fenster, gute Lage, VB € 93.500,-. **Tel. (0172) 413 57 11**

**Kellenhusen, 2-Zi.-Whg. + (2-Zi.-Whg.-Sout. ca. 48 m²)** in 3-Fam.-Hs., Bj. '72, ca. 55 m² m. Sout.-Whg., ca 46 m², gr. Terrasse, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 142.000,-, von privat. **Chiffre 93235**, Neuer Ruf Süderel- be, Postfach 920252, 21132 Ham- burg.

**Jork-Moorende (Altes Land)**, wei- ßer Bungalow, ebenerdig, 4 Zim- mer, Wohnküche, V-Bad u. G-WC, 109 m² Wohnfläche, Grundstück 798 m², überdachte Nordterrasse und Südterrasse, € 125.000,-, von privat. **Tel. (0 51 64) 80 02 39 oder (0170) 570 75 84**

**HH-Sinstorf**, Wohnung v. Privat, 134 m² EG + 105 m² Einliegerwhg. im Souterr., mod. Gründerzeitvilla, € 249.000,-. Tel. 79 14 45 11

**Neugraben/Fischbek**, MRH, 4 Zimmer, ca. 100 m² Wfl., ca. 110 m² Grdst., EBK, 2 Bäder, Vollkeller, DG ausgebaut, € 145.000,-. **Tel. 702 45 14 oder 647 47 54**

**Marmstorf**, v. Privat, 3-Zi.-Woh- nung, 91 m², Kü., V-Bad, G-WC, Terrasse, Laminat, gute Lage, 159.000,-. **Tel. 76 10 29 26**

**Neu Wulmstorf**, Neubau, Reihen- häuser mit und ohne Keller, incl. Grundstück, ab € 169.000,-.

**Ketzendorf/Buxtehude**, Doppel- häuser, incl. Grundstück, ab € 191.000,- und Einzelhaus nach Ih- ren Plänen, auf 739 m² Grundstück. **1-2-Familienhaus in Dollern bei Stade**, Vollkeller, Garage im Haus, ca. 959 m² Grdst., ca. 120 m² Wohn- fl. + ca. 90 m² im OG, Kamin, weiße Simatic-EBK, Bäder Villerooy & Boch, ruhig gelegen, äußerst ge- pflegter Zustand, Kaufhaus, Bahn- anschluss, Einkaufen, KiGa, Grundschule, Arzt und Apotheke in der Nähe € 270.000,- **Tel. (0 41 65) 69 33** [www.genz-immobilien.de](http://www.genz-immobilien.de)

**Finkenwerder**, Gastst. m. Whg. nä- he Kutterhafen, **EG 94 m²** (Gastst., Clubr., Kü.), **1. OG 50 m², DG 35 m², Keller 94 m²**, 359 m² Grdst., re- nov.bed., KP € 135.000,-. **Neuen- felde**, großes 2-Familienhaus, 201 m² Wfl., 2 abgeschl. WE, VK, Grdst. 1.103 m², € 259.000,-.

**B. Hansen Immob. Tel. 797 18 51**

**Neu Wulmstorf**, 3-Zi.-ETW, ca. 70 m² Wohnfl., EBK (4 J. alt), V-Bad, el. Roll., weiße Türen, Keller, Stell- pl., Bus i. d. Nähe, Einkaufen weni- ge Minuten, hier stimmt der Preis, nur € 81.000,-. Weitere Wohnun- gen in Neu Wulmstorf auf Anfrage od. [www.genz-immobilien.de](http://www.genz-immobilien.de) **Tel. (0 41 65) 69 33**

**Harburg-Heimfeld** (Villenviertel), 3-gesch. Stadthaus, 3 Whg. je ca. 100 m², EG + 1. OG je 2 Balkone, Souterrain Büro 28 m², Privat, VB € 560.000,-. **Tel. (040) 790 72 12** **Fax (040) 792 22 71**

Immobilien-Verkauf

**20 Jahre MHB - Planungsbüro!** Jubiläumsangebot für die ersten 20 Bauherrn. Wir unterbieten jeden Baupreis - Angebot bei gleicher Leistung! Zusätzlich zahlen wir Ih- nen Ihre Heizkosten im 1. Jahr. Bil- liger kommen Sie nicht in Ihre eige- nen 4 Wände! Vereinbaren Sie jetzt einen Beratungstermin. **MHB - Planungsbüro Tel. (040) 70 38 01 85**

Mietgesuche

**Suche 2½- od. 3-Zi.-Whg.** m. Blk. od. Terr., in ruhiger Wohngegend, bis € 600,- incl., in NW od. Gem. NW, Neugr. Tel. (0179) 924 32 17

**Zulieferungsbetrieb der DASA** sucht Häuser und Wohnungen im Gebiet zwischen Neugraben und dem Alten Land zur Miete, bitte al- les anbieten. Kurzer Auszug: 1. Dipl.-Ing. sucht Haus mit min. 4 Zimmern für um die € 800,- Kalt- miete in Finkenwerder/Neu Wulms- torf/Neugraben, beide alles anbieten. 2. Airbusmitarbeiter sucht 4-Zim- mer-Whg. in Neu Wulmstorf in kin- derfreundl. Lage für ca. € 800,- Warmmiete. **Weitere Infos unter:** [www.makler-puttkammer.de](http://www.makler-puttkammer.de) oder **Tel. (040) 70 97 05 86**

OBJEKT DER WOCHE:



**Neu Wulmstorf**, 4-Zimmer-MRH, 100 m²/133 m², Keller, Einbauküche, Gasheizung, weißes Bad, D-Terrasse **€ 163.000,-**

Makler Puttkammer & Team  
[www.makler-puttkammer.de](http://www.makler-puttkammer.de)  
☎ (040) 70970586

**3-Zimmerwhg.** m. S/W Dachterr. o. gr. Balkon, ruh., zentr. Lage, NWU o. Fischbeker Raum z. Miete, ab Juli '06. **Chiffre 99891**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Vermietungen

**Eißendorf**, 3 Zi., 74 m², Loggia, EBK, eigener Garten, Garage opt., kalt € 590,-, 3 MM Kaut., renov., zum 1.4.06 frei. **Tel. 76 41 13 41**

**NWU**, s. gepfl. 3-Zi.-Whg. in DHH, 73 m², 2 Terr., s. schöne ruh. Lg., 800 m² Grdst., sof. frei, € 550,- kalt + BK, v. priv. **Tel. (0179) 699 59 15**

**Wilhelmsburg, Ernst-August-Deich**, 2-Zi.-Whg., 35 m² Wohnfl., Mt. € 250,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct. **E. Kröger & Sohn Immobilien RDM Tel. (040) 700 00 12**

**Elstorf (OT Schwiederstorf)**, 3-Zi.-Whg., 70 m², EBK, Bad, Keller, v. Priv., € 420,- exkl. + NK + KT. **Tel. (0 41 82) 55 55**

**Fischbek**, 2-Zi.-Whg., 55 m², EBK, V-Bad, Z.-Hgz., Loggia, HVV-Bus, € 400,- warm, 2 MM Kt. **Chiffre 99981**, Neuer Ruf Süderelbe, Post- fach 920252, 21132 Hamburg.

Vermietungen

**HH-Neugraben**, Francoper Str., Doppelhaushälfte, ca. 110 m² WF, ruhige Lage (Garten), 4 Zi., Kü., Bad, Du., WC, Teilkeller, € 700,- + Garage + NK, zum 1.05.2006 oder später zu vermieten. **Chiffre 99720**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Von privat, Neu Wulmstorf:** Erikaweg, 3-Zi.-OG-Whg., ca. 78 m² Wfl., Stellplatz, Balkon, Keller, hochw. EBK, modernes Bad, frei ab sofort/keine Courtage, Miete € 615,- + NK **Telefon 01 72/6 40 50 94**

**Neugraben**, 3-Zi.-Whg., 81 m², 1. OG, Balkon, mod. EBK, V-Bad, Gäste-WC, Keller, € 648,- exkl. + NK. **Tel. ab 18 Uhr 702 56 76**

**BAB Rade, Eversen-Heide**, Whg., 130 m², 2 Loggien, Parkett, VB, Du., EBK, 2 Stellpl., Garten, priv., € 560,- + NK. **Tel. (0 41 65) 14 76**

**Büro-Lagerflächen** in Neu Wulm- storf, ab € 150,- frei! **CPM Immob. IVD Makler Tel. (0 41 61) 50 29 74** oder [www.gosebeck.de](http://www.gosebeck.de)

**2 x Neuenfelde**, gemütl. 2-Zi.-DG-Whg., 51 m² Wohnfl., EBK, D-bad, Mt. € 295,- exkl., **3-Zi.-Whg.**, 108 m² Wohnfl., EBK, D-bad, 1. OG, Blk., Mt. € 495,- exkl., je zzgl. NK, Kt., courtagefrei.

**E. Kröger & Sohn Immobilien RDM Tel. (040) 700 00 12**

**HH-Eißendorf**, Appartement - 40 m² - Wohnz. m. Schlafnische, sep. EBK, DB, Flur, Abstellr., gr. Loggia- Südlage - 1. OG, in sehr guter Wohnlage - KM 335,-/NK/Kt. - Car- port € 26,-, frei 1.3.06.

**Rita Köhmann Immob.** **Tel. (0 41 61) 50 35 70 o. (0171) 496 95 07**

**Stellplatz in Tiefgarage** (kleine Anlage) zu vermieten, mtl. € 40,-, Neugraben, sehr zentral, Nähe S- Bahn. **Tel. 70 20 07 74 bis 20h**

**Nachmieter gesucht** zum 01.05.06, Rönneburg, schöne 2,5- Zi.-DG-Wohnung in gepflegter Wohnanlage, 64,35 m² Wohnfl., EBK, V-Bad, Kabel-TV, Keller + Dachboden, großer Blk., € 487,- + NK/KT. **Tel. (040) 68 87 62 62**

**2 2/2-Zi.-Whg., 88,20 m² Wfl.**, Bre- mer Straße, Keller incl. Tiefgar- angestellplatz, kl. Wohnanlg., Ein- kaufsmöglichkeiten, Schule, Bus, Park in unmittelb. Nähe, € 492,86 kalt, NK € 52,92 ohne Was- ser und Heizung (Nachtspeicher), Kaution, **direkt vom Vermieter ohne Courtage, § 5 Schein erforder- lich. Tel. 76 10 75-15 v. 8.30-12.30 Uhr**

**NWU, Nachmieter ges.**, 2 Zi., 70 m², gr. Wohnk., Hunde erl., Garage mögl., renoviert, € 491,- Kaltm. **Tel. (0170) 367 65 04**

**Moorburg**, 3-Zi.-Whg., im 3-Fam.-Hs., 70 m² + 20 m² Dachzimmer, Balkon, € 490,- + NK, von privat, eventuell Garage. **Tel. 796 27 10**

**Harb.-Rönneburg**, v. Priv., 2-Zi.-Whg., ca. 70 m², in exkl. Herrenhs. gel., sof., ruh. in parkähnl. Anl., € 450,- + NK. **Tel. (0 41 05) 57 04 11**

**HH-Heimfeld-Grumbrechtstraße**, helle 3-Zi.-Whg., ca. 61 m², reno- viert, neues Duschbad, gepfl., ruhi- ges Haus, € 420,- kalt, BK € 95,-, HK € 35,-, keine Maklerprovision. **Tel. (0172) 435 85 74**

**EFH Neu Wulmstorf**  
110 m² Wfl, 350 m² GS,  
€ 185.000,- zzgl. BNK  
[www.ihrhaus-24.info](http://www.ihrhaus-24.info)  
☎ 040/46 000 800

Redaktionsschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Vermietungen

**Neu Wulmstorf**, Neubau DHH, von privat, 3-Zi.-EG-Souterrain-Whg., ca. 88 m² Wohn/Nutzfl., Wohnzim- mer m. Wohnkü., 2 Badezimmer, Abstellraum, 30 m² Terrasse, 30 m² Garten, Stellplatz vorh., ruhig und zentral, ab sofort frei, € 644,- + NK + 3 MM KT. **Tel. (0178) 685 15 98**

**HH-Heimfeld-Grumbrechtstraße**, 1-Zi.-Whg. plus großer Wohnküche, renoviert, neues Duschbad, ca. 36 m², € 280,- kalt, BK € 65,-, HK € 20,-, ab 1.4., keine Maklerprovision. **Tel. (0172) 435 85 74**

**Neu Wulmstorf, frisch renov. 1-Zi.-Whg. m. gr. Schlafbereich**, 43 m² Wohnfl., EBK, gr. Blk., Mt. € 306,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct.

**E. Kröger & Sohn Immobilien RDM Tel. (040) 700 00 12**

**Neu Wulmstorf, frisch renov. 2-Zi.-Whg.**, 62 m² Wohnfl., neue EBK, V-bad m. Fenster, Parkett, 1. OG, gr. Bk. Mt. € 450,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct.

**E. Kröger & Sohn Immobilien RDM Tel. (040) 700 00 12**

**Aufgepasst!** Ständig über 200 Mietangebote. **Tel. (040) 766 500-5** [www.haferkamp-immobilien.de](http://www.haferkamp-immobilien.de)

**Ohne Maklercourtage bzw. ohne Vermittlungsgebühr, direkt vom Eigentümer zu vermieten:**  
2- und 3-Zimmer-Wohnungen in Harburg-Heimfeld und Neu-Allermöhe und Tiefgaragen-Stellplätze  
**Telefon 790 40 31**  
Mo. + Mi. 9.00–12.00 u. Do. 14.00–17.00 Uhr  
Telefax 790 76 81

Anzeigenberatung

☎ (040) 70 10 17-0

**Alt-Hausbruch**, 4-Zim.-EFH, Bj. '84, ca. 105/300 m² (Sackgasse), EBK, V-Bad, G-WC, Rollläden, Vollkeller, Terrasse, Garage.  
**€ 239.000,-**  
[www.ghimmobilien.net](http://www.ghimmobilien.net), Makler  
**Tel. 040/79 14 07 00, auch Sa./So.**

**Airbus/DASA- Mitarbeiter kaufen in HH-Süd Häuser und Wohnungen**  
[www.ghimmobilien.net](http://www.ghimmobilien.net), Makler  
**Tel. 040/79 14 07 00, auch Sa./So.**

**Immobilien Hausverwaltung Wertermittlung**  
▶ **Harburg: 2-Zimmer-Wohnung in Uni-Nähe**, ca. 52 m² Wohnfläche, Keller, Balkon, EBK, guter Zustand. **Keine Käufercourtage!** Gute Gele- genheit für **€ 85.000,-**  
▶ **Neubauvorhaben in Harburg**, DHH mit ca. 137 m² Wohnfläche, 4 Zim- mer, reichlich Ausbaureserve, ca. 290 m² Grundstück, Fertigstellung in 2006 **€ 180.000,-**  
**Tel.: 04164-8 99 80**  
[www.conath.de](http://www.conath.de) Mitglied im **VDM**

**Neugraben-Waldseite**, ERH-Bungalow, 6 Zim., ca. 154/394 m², Bj. '77, 3 x Bad, 2 EBK's, Kamin, 2 Terrassen, Vollkeller, Garage  
**€ 269.000,-**  
[www.ghimmobilien.net](http://www.ghimmobilien.net), Makler  
**Tel. 040/79 14 07 00, auch Sa./So.**

**Neu Wulmstorf**  
3-Zimmer-ETW in ruhiger Lage, nahe Zentrum, ca. 67 m² Wohnfläche, V-Bad mit Fenster, EG mit großer S/W-Terrasse, frei nach Vereinbarung  
**KP € 89.000,-**  
**RDM-Makler**  
**Tel. 040/23 61 04 35**  
[www.theodor-schoene.de](http://www.theodor-schoene.de)

**Makler Puttkammer & Team**  
Rudolf-Diesel-Straße 1 • Neu Wulmstorf • Tel. (040) 70 97 05 86 • Fax 70 97 05 89

**Liebe Leser im Großraum Harburg – Neu Wulmstorf – Altes Land**  
Aufgrund zunehmender Anfragen







# KLEINANZEIGEN

## Kontaktanzeigen

**Ich 56 J. 163 dunkelblond**, vielseitig interessiert suche DICH, einen ehrlichen und treuen Partner, NR, 55- 62 J. für die schönen Dinge im Leben. Anruf genügt.  
**Tele-Chiffre: 16049**

**Suche den Mann** für die schönen Dinge des Lebens. Ich (34) mag es in angenehmer Umgebung gut zu essen, koche auch ganz gern. Ziehe ein gutes Buch dem Fernseher vor ...mag es zu Reisen .Den Rest finde einfach selbst heraus :-)  
**Tele-Chiffre: 16035**

**Sie 50J,172 cm**, sucht ehrlichen, zuverlässigen Partner bis 55 Jahre. Meine Hobbys sind Tanzen, Fahrrad fahren und Reisen. Melde dich.  
**Tele-Chiffre: 28329**

**Du suchst Spaß** zu zweit ohne finanzielle Interessen dann erwarte ich, attraktiv, weiblich einen der mir sagt wann und wo.  
**Telechiffre: 16042**

## Musik

**Akkordeonspieler** für Ihre Geburtstagsfeier.  
**Tel. (040) 796 71 29**

**Drehorgelmusik** aus den 20er Jahren! Für Hochzeiten, Geburtstage, Jubiläen usw.  
**Tel. 742 69 91 od. (0174) 708 99 51**

**DJ Peter** - Ex Musiker - Sie feiern, ich Sorge für Ihre Stimmung, Hochzeiten - Geburtstage.  
**Tel. (0170) 648 46 13**

**Musik für Ihre Feier.** Von CD. Dj Jörg.  
**Tel. (0179) 391 10 91**

**Exzellente Tisch- u. Tanzmusik** mit Frank Mertens 1 bis 4-Mann-Band.  
**Tel. (040) 76 62 14 06**

## Reiten

**Jodphur-Stiefeletten** für nur € 39,-. (Gr. 28-38) bei **Reitsport- Second-Horse, Nincoper Str. 141, HH-Neuenfelde**, Öffnungsz. Mo.-Fr. 14-18 Uhr, Sa. 10-13h.  
**Tel. (040) 42 10 04 45 (M. Hering)**

## Segeln

**Segeln im Mittelmeer?** Kommst Du (wieder) mit?  
**www.hartmut-gumpert.de**

## Stellenangebote

## Arbeiten von zu Hause

**www.job37.de**

**Selbstständig u. erfolgreich** Arbeiten von zu Hause aus, Zeiteinteilung frei, sehr guter Verdienst möglich.  
**Tel. (040) 790 64 34**

## Stellengesuche

**Mann sucht Arbeit**, Malen, Trep-penrr. + Garten + alles ums Haus + vieles Mehr.  
**Tel. (040) 23 49 41 60 + (0176) 23 95 14 05**

**Biete Hilfe** f. Senioren u. Behinder-te Menschen an, z. B.: Begleitung, Hilfe bei Behördengängen, Eink., Fahrdienste u. Haushaltsh., langj. Erfahrung.  
**Tel. (0179) 924 32 17**

**Rus. Frau**, 41 J., sucht Arbeit im Haushalt, von Heimfeld bis Neugra-ben.  
**Tel. (040) 70 38 26 00**

**Junge Frau** sucht Arbeit im Haus-halt.  
**Tel. (0170) 159 67 27**

**Pole.** Malen und Tapezieren, Lami-nat und Garten.  
**Tel. 702 54 93**

**Frau sucht Arbeit** im Haushalt, putzen, bügeln usw.  
**Tel. 97 07 24 26, (0176) 24 39 80 36**

**Allroundmann**, Elektrik, Rigips, Sanitär, Fliesen, Dachausbau, Stuckarbeit, Parkett, Laminat, Mau-ern, Putzarb.  
**Tel. (0175) 855 60 79**

## Tiermarkt

**Zwergkaninchen** Löwenkopf u. einfach, € 20,-, € 10,-, 13 Wochen.  
**Tel. (0170) 710 33 44**

**BSG Hamburg e. V.**, Waltershofer Straße 60 bietet an: Vorbereitung auf den Hundeführerschein, Gehor-samsübungen: Sitz, Platz, Bleib, Leinenführigkeit. Ab sofort Erzie-hungskurse, kostenloses Probetrain-ing. Training Sa. ab 14h, Mi. ab 18h.  
**Tel. (0160) 214 34 35**

**BSG Hamburg e. V.**, Waltershofer Straße 60 bietet an: 12 Schnupper-wochen für nur € 65,-, Humanhun-deerziehung, Welpenfrüherzie hung, Begleithundeprüfung, Sitz, Platz, Bleib u. Leinenführigkeit. Train-ing Sa. ab 14h, Mi. ab 18h.  
**Tel. (0160) 214 34 35**

## Unterricht

**Brush up your English!** Intensive Business English/Vacation English. M.Dodd@hamburg.de or weekdays between 15.30 - 19.00  
**Tel. (0162) 890 86 20**

**Examinierter Schlagzeuglehrer** gibt Unterricht, in Moorburg, von privat.  
**Tel. 47 23 66**

**Mathe, Chemie, Physik**, für Stu-denten u. Schüler, Nachhilfe bei Ih-nen zu Hause.  
**Tel. (040) 763 45 12**

**Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0**

## Urlaub

**Frühling im lieblichen Taubertal**, radeln, wandern und Wein, gemütl-iche NR-Fewo, für 2 Pers. in Wei-kershheim.  
**Tel. (0 79 34) 83 78**

**Fewo oder Appartement** in Fisch-bek, für Nichtraucher, ab € 25,- p. Tag.  
**Tel. 701 54 95, F. 70 38 07 07**

**Irland!** Kleines Haus direkt am Ha-fen, idyllisch für 2-4 Nichtraucher, ab € 250,- p. W.  
**Tel. 701 54 95, Fax 70 38 07 07**

**Usedom - Ferienwohnung**, 60 m², TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min. zum Strand.  
**Tel. 410 65 40 od. (0172) 413 66 11**

## Verkauf

**Dielenschrank**, 1 mB 1,88H € 30,-, Fernsehschr. 0,92B 0,78H € 30,-, je Eiche rust., Wandgard. Schmie-deeisen, € 20,-.  
**Tel. 701 72 74**

**Silbernes Damenrad**, 28ger, gut erhalten, keine Gangschaltung, VB € 60,-.  
**Tel. 742 70 09, (0177) 636 72 64**

**Eck-Anbauwand**, Eiche dunkel, 380 x 282 cm, Glasvitrine, Barfach, gut erhalten, günstig abzugeben.  
**Tel. (040) 702 21 12**

**Jugend-/Umbaubett**, Rahmen Kie-fer massiv, Auflagen grau-bunt, Lie-gefläche 2 m x 0,90 m, 3 Schub- kästen, VB € 100,-.  
**Tel. 702 24 13**

**Kaminholz**, Kammer getrocknet und Streusalz. Wir liefern auch klei-nere Mengen frei Haus.  
**Tel. (040) 70 97 47 57**

**Sonnenbank** von Kettler-Soltron, 20 Röhren 100 Watt 2 Lüfter Braun 2200 Watt 230 Volt, € 80,-.  
**Tel. (0175) 759 04 77**

**Fast geschenkt:** Wohnzi.: Couch, 2 Sessel, Tisch oval, Steh- u. Tisch-lampe, Sekretär, s. g. Zust., € € 150,-.  
**Tel. (0179) 924 32 17**

## Verschiedenes

**Rumänische Hellseherin**, Karten-le-gen, Kristallkugel, Pendel.  
**Tel. 85 40 15 53**

**Handy (0174) 572 18 89**

**Zauberer oder Clown „Elmutio“**, seit über 20 Jahren, vom Kinderge-burtstag, Hochzeit, Jubiläum bis zum Stadtfest. Mit Geige, Leierkas-ten, Zauberlokomotive und Zirkus-manege. KiGA-Spez.-Programm.  
**Tel./Fax (0 41 81) 85 73 www.elmutio.de Prosp. anford.**

**Top Stimmen & nette Leute für Pop Chor gesucht!**  
**Tel. 796 76 25**

**423,- Euro Prämie** für Dauerblut-spende, AK Harburg, Termin, Infos.  
**Tel. (040) 18 08 05 05**

## Verkauf

**Jalousien u. Rollos nach Maß.**  
**www.jalou-rollo.de. Tel. (040) 98 76 18 00 oder (0170) 211 49 69**

**Musik für Ihre Feier!** Gut gelaun-ter, erfahrener DJ mit eig. Anl. lässt das Tanzbein schwingen!  
**Tel. (0176) 22 66 59 90**

**Umsonst geht nicht**, aber preisw. u. zu Ihrer Zufriedenheit! Wir ma-chen Ihren Umzug, Renov., Tepp. verl. etc., Transporte - Überlänge - europaweit. Infos kostenlos.  
**Fa. HerZi Tel. (0 41 44) 61 69 86 od. (0176) 22 27 56 02**

**Binsen**, Korb und Feinrohrstühle repariert preiswert und sauber.

**A. Hardt, Tel. (0 41 71) 60 02 43 www.korbstuhlflechtereide**

**Flohmarkt**, jeden Samstag, von 7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73, Les-singstr. 2.  
**Tel. 701 39 50**

**Flohmarkt**, Hittfelder Mühle, jeden Samstag, 10 - 16 Uhr.  
**Tel. 701 39 50**

**Räume Nachlässe**, Boden und Keller günstig.  
**Tel. 701 39 50**

**Wer hilft mir** Webseiten effektiv zu gestalten? **Chiffre 96963**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**www.buecherkisteneugraben.de** ist ein Fundus für gute, seltene, anti-quarische Bücher. Und wenn Sie dort nicht das Richtige finden, ein-fach auf den amazon-Link klicken.

**Suche Campingwohnwagen**, groß od. klein, Barzahlung.  
**Tel. 79 14 04 40, auch am Wo-chenende**

**Ehrliches und ausgiebiges Kar-tenlegen** und pendeln, von privat, in Harburg.  
**Tel. (040) 30 39 48 63 od. (0175) 891 02 64**

**A. A. Gruppe**, Die., 20-22 Uhr, An-onyme Alkoholiker, im alten Pfarr-haus, Cuxh. Str. 321, Neugraben.  
**Info Tel. 70 38 23 95**

**Räume schnell**, gründlich und zu-verlässig Nachlässe, Wohnungen. Keller, Dachböden.  
**Tel. 76 11 66 23 od. 701 53 13**

## Zu verschenken

**Holzplatten**, versch. Gr., Spanpl. weiß od. Eiche furn. zu versch. Ab-holung nur Sa.

**Tel. (0 41 31) 70 94 40 Mo.-Fr. 10-17h**

## Zweiräder

**Roller Honda Bali**, Bauj. '00, 50 ccm, ca. 9.800 km, div. Extras u. Zubehör, VB € 1.000,-.  
**Tel. (0170) 653 56 06**

# FAMILIENANZEIGEN

*Ein erfülltes Leben ging in Frieden zu Ende*

## Jürgen Ploetz

\* 17. Dezember 1924 † 21. Februar 2006

Es trauern um ihn

Gerda Ploetz

Hans-Joachim und Wiebke Neumann geb. Ploetz

Henning und Sabine Ploetz mit Katharina und Jan-Marten

Die Trauerfeier findet statt am Freitag, dem 3. März 2006 um 15.30 Uhr in der Kapelle des Heidefriedhofes, Hamburg-Neugraben, Falkenbergsweg 155.

Anstelle von zugedachten Blumen und Kränzen bitten wir um Spenden für die Deutsche Leukämie und Lymphom-Hilfe (DLH) Konto 77131 bei der Sparkasse Bonn BLZ 380 500 000, Stichwort: Jürgen Ploetz

## Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

# STELLEN-MARKT

Wir suchen per sofort einen  
**Koch / Pizzabäcker**  
Tel. Bewerbung nur 15–17 Uhr  
**Tel. 7 02 85 52**  
**Presta** **LIFESTYLE** **-PIZZA** Neuwiedenthal

**Kita KINDERLAND MOORBURG e.V. sucht:**

**Kinderpflegerin/SPA**  
Spätdienst täglich 16.<sup>00</sup>–18.<sup>00</sup> Uhr und Vertretung 15 Wochenstunden, ab sofort bis 30.06.2006. Verlängerung ev. möglich.

**Telefon 740 15 34**

Fellechner / Malicki

Wir suchen per sofort eine  
**Mitarbeiterin**  
auf 400-€-Basis.  
**Telefon 79 61 23 40**  
Cux Croque, HH-Hausbruch

Wir suchen per sofort  
**Friseurinnen**  
in Vollzeit.  
**Telefon 76 11 79 91**

**STERN-Friseurstudio**  
Neugrabener Bahnhofstraße 16 a

## GRONE Berufsfachschule

jetzt bewerben für eine Ausbildung zum/zur staatlich geprüften

## Physiotherapeuten/in oder Ergotherapeuten/in

Für beide Berufsausbildungen gilt:

- > dreijährige Vollzeitausbildung inkl. Praktika
- > BAFÖG möglich bei Erfüllung der notwendigen Voraussetzungen
- > gesetzliche Voraussetzungen: mind. Realschulabschluss
- > Ausbildungskosten: 415,- € mtl. einmalige Prüfungsgebühr 360,- €

## Ausbildungsbeginn 10. April 2006

Für beide Berufe findet am 28. Februar 2006, um 16.30 Uhr eine Informationsveranstaltung statt.

Um telefonische Anmeldung wird gebeten.

Grone Bildungszentrum für Gesundheits- und Sozialberufe  
Überseering 5–7, 22297 Hamburg (City Nord)  
Telefon 040/63 90 53 14 Frau Böhme von der Geest

## Für die Zustellung der Zeitung

# DER NEUE RUF

suchen wir

## Austräger/innen

**für feste Touren, mögliche Vertretungen und für unsere Warteliste in Neuenfelde.**

Wenn Sie Lust und Interesse haben, wöchentlich sonnabends daran mitzuwirken, die Zeitungen an alle erreichbaren Haushalte im Erscheinungsgebiet zu verteilen und zudem zuverlässig und genau sind, rufen Sie bitte **Dienstag oder Donnerstag von 13 bis 16 Uhr** Frau Brost an, unter der

**Telefonnummer 040/70 10 17-27.**

**Bobeck Medienmanagement GmbH**  
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg

## Dia Panorama Show

## Mallorca & Irland

*(pm)* **Harburg.** Am Donners-tag, 2. März zeigt Bernd Nau-mann im Rieckhof zwei Dia Panorama Shows – in Über-blendtechnik: Um 17.30 Uhr steht zunächst „Mallorca – In-sel der 1000 Gesichter“ im Mit-

telpunkt des Berichts, um 20.00 Uhr folgt das „Regenbogenland Irland“.

Karten im Vorverkauf gibt es beim OMS-Ticketservice (Karstadt, Harburg). Restkar-ten an der Abendkasse.

## Lutherkirche Neu Wulmstorf

## Kirchenvorstandswahl 2006

*(mk)* **Neu Wulmstorf.** Am 26. März werden alle Kirchenvor-stände in der Hannoverschen Landeskirche neu gewählt. Zwölf Personen haben sich bereit er-klärt für den Kirchenvorstand in der Lutherkirche zu kandidieren. Acht Plätze sind im Kirchenvor-stand durch Wahl neu zu beset-zen. Die Kandidaten werden sich am 5. März um 11.15 Uhr im Gemeindehaus I der Lutherkirche Neu Wulmstorf, Bei der Luther-kirche 5, einer öffentlichen Fra-gestunde stellen.

Es sind: Heidi Aßmann, 41 Jahre; Rolf Chodura, 61 Jahre; Dagmar Fuchs, 60 Jahre; Patrick Harke, 28 Jahre; Wilfried Hoch-feld, 52 Jahre; Maren Knoth, 31 Jahre; Volker Meyer, 64 Jah-re; Gerda Rega, 70 Jahre; Horst Schneekloth, 61 Jahre; Dieter Stanik, 49 Jahre; Ulrich Tobien, 49 Jahre und Martina Wüstefeld, 42 Jahre.

Zusätzlich zu den acht Ge-

wählten werden vier weitere Per-sonen in den Kirchenvorstand berufen. Wahlberechtigt sind al-le Gemeindeglieder ab 16 Jah-ren. Sie erhalten eine Wahlbe-nachrichtigung und dazu einen Fragebogen, in dem sie ihre Ver-bindungen zur Kirche äußern können. Auf Wunsch ist Brief-wahl möglich. Die Unterlagen zur Briefwahl gibt es im Gemei-ndebüro, Wilhelm-Busch-Straße 18. Auch die Pfarrämter nehmen Anträge zur Briefwahl entgegen. Die Briefwahl kann bis zum 23. März beantragt werden.

Der Kirchenvostand ist das eh-renamtliche Leitungsgremium einer evangelischen Kirchenge-meinde. Er hat weitreichende Entscheidungsbefugnisse und gestaltet in Zusammenarbeit mit den hauptamtlichen Pastoren und Angestellten die Arbeit und den öffentlichen Auftritt der Kir-chengemeinde. Er wird für je-weils sechs Jahre gewählt.

## Stipendium für junges Künstlerpaar

## Ein Jahr zu Gast in Harburg

*(vb)* **Harburg.** Der Verein „Künstler zu Gast in Hamburg“ hat auch in diesem Jahr, gemein-sam mit der Senatskanzlei, ein Stipendium für einen Künstler aus Marseille zur Verfügung ge-stellt. Unter 10 Bewerbern ent-schied sich ein Beirat des Vereins für ein junges Ehepaar: Vincent Parisot (30) mit Ehefrau und Kol-legin Eirini Linardaki(29). Beide teilen sich das Stipendium in Hö-he von 250 Euro und finanzieren damit in erster Linie das Material für ihre gegenwärtiges Kunstpro-jekt, das aus Videos und Installa-tionen besteht. Eine Ausstellung dieser Arbeiten ist im Laufe des Jahres im Kunstverein Harburger

Bahnhof geplant. Das Künst-ler-paar lebt gemeinsam mit Söhn-chen Odysseas in einer Wohnung mit Atelier in der Lämmertwiete, die der Verein „Künstler zu Gast in Hamburg“ kostenlos zur Ver-fügung stellt. Parisot und seine Frau haben bisher in Marseille an der Kunstakademie gearbei-tet und ihre Arbeit dort für dies-es Stipendiums-jahr in Hamburg unterbrochen. Sie haben bereits im Nationalmuseum von Tirana (Albanien) ihre Arbeiten ausge-stellt. Die Zeit in Hamburg wol-len sie nutzen, um die Stadt und Ihre Menschen kennenzulernen und diese Erfahrungen in Video-arbeiten darzustellen.



**Eine kleine Künstlerfamilie zu Gast in Harburg:** Vincent Pari-sot mit Ehefrau und Kollegin Eirini Linardaki und Sohn Odys-seas (2).



## Alles muss raus

**Sonderverkauf ab Montag, 27.2.2006**



**Kamine „ohne Schornstein“ mit Echtfeuer!!!**  
**Neuwertige Modelle, Ausstellungsstücke und Modelle II. Wahl bis zu 70% reduziert!!!**

**Montag – Freitag 10 – 18 Uhr**  
**Samstag 10 – 16 Uhr**  
 in unserem Showroom  
 im Reisemobilzentrum Cziossek,  
 Zum Hochkamp 2, 27404 Zeven-Aspe  
**Über 40 Modelle in der Ausstellung!**

**Genehmigungsfrei, TÜV-geprüft**

- Für jede Wohnung
- In jedem Haus
- Kein Strom oder Gas
- Transportabel
- Sicher, sauber, geruchsneutral
- Einfache Bedienung
- Biologischer Brennstoff
- Finanzierung möglich



**happy fire**

Zum Hochkamp 2 • 27404 Zeven-Aspe  
 im Reisemobilzentrum Cziossek  
 Tel. Büro 0 42 81 / 95 36 - 0  
 www.happy-fire.de

Kamine „ohne Schornstein“ mit Echtfeuer!

- Anzeige -

## Alles muss raus!



Bei „Happy-Fire“ muss für die neue Kamin-Kollektion das Lager geräumt werden. Darum heißt es jetzt: Alles muss raus!

(vb) Zeven. Bei „Happy-Fire“, Designkamine ohne Schornstein – Zum Hochkamp 2, in Zeven – werden neuwertige Kamine, Ausstellungsstücke und Modelle zweiter Wahl jetzt bis zu 70 Prozent reduziert! Die neue Kollektion an Designkaminen ohne Schornstein, Rauch und Ruß steht vor der Tür, deshalb müssen Ausstellungsraum

und Lager geräumt werden. Die innovative, patentierte Feuerungstechnik der „Happy-Fire“-Kamine verwendet einen biologischen Brennstoff, der aus Hafer, Mais, Gerste, Kartoffeln und biologisch filtriertem Alkohol hergestellt wird. Es werden praktisch keine schädlichen Abgase oder Rauch produziert. Die Menge des freigesetzten Kohlendioxides liegt unter den Werten, die zwei mittelgroße Kerzen erzeugen. Deshalb wird für Design-Kamine von „Happy-Fire“ auch keine Genehmigung vom Schornsteinfeger oder Vermieter benötigt. Es gibt keinen Funkenflug, keinen Ruß und keine Asche!

Etwa 40 verschiedene Modelle werden in der Sonderverkaufsaktion ab 27. Februar veräußert, los geht es ab 199 Euro! In der Zeit von 10.00 bis 18.00 Uhr ist das „Happy-Fire“-Team für Sie da. Der Sonderverkauf läuft, solange der Vorrat reicht!

Telefonische Auskunft unter (0 42 81) 953 60 oder im Internet unter [www.happy-fire.de](http://www.happy-fire.de).

## ZEITUNGSANZEIGEN

- bringen Leben in Ihr Geschäft
- machen den Namen und die Leistungen Ihrer Firma bei allen Lesern bekannt
- und bringen immer wieder neue Kunden

Fortsetzung von Seite 1

# „Eine Blume im Blumenstrauß“

Auch das Kulturleben in Finkenwerder soll das Hotel in Zukunft bereichern. Von einem neuen Highlight in exzellenter Lage sprach der Wirtschaftsminister Gunnar Uldall. Es sei eine besonderer Pluspunkt für den Hamburg-Tourismus, stellte er erfreut fest.

Finanzpartner bei der Realisierung des Hotels dessen Investitionsvolumen 18 Millionen Euro beträgt, ist die Hannover Leasing GmbH aus München. Sie finanziert Immobilien, Flugzeuge – darunter auch 60 Airbusse – oder Schiffe sowie Großanlagen. Die Betreibung des Hotels erfolgt durch RIMC in Verbindung und in Kooperation mit dem Hotelkonzern Golden Tulip, elftgrößter Hotelkonzern der Welt. Gäste des Hotels werden in der Hauptsache Ingenieure und Techniker sein aber auch Flugzeug-Crews sowie Hamburg-Besucher, Airbus-Gäste und Lieferanten. Während in Toulouse und Blagnac allein 13 derartiger Hotels zur Verfügung stehen, kann Finkenwerder noch kein einziges



Sie legten (v.l.) am Donnerstag den Grundstein für das neue Vier-Sterne-Hotel auf Finkenwerder: Ulrich Weber, Dierk Ernst (Hannover Leasing), Gunnar Uldall und Frank H. Albrecht. Fotos: Müntz

annähernd großes Übernachtungsangebot anbieten.

Als Vertreter der Standortlei-

tung Airbus Deutschland wies Ulrich Weber ein weiteres Mal auf das Thema Verbesserung der

Verkehrsinfrastruktur hin. Auf Deutsch: Die Umgehungsstraße muss endlich her!

Zweiter A 380 landete in Finkenwerder

## Evakuierungstest im März



Butterweich landete der Testpilot Wolfgang Absmeier am Mittwoch um genau 12.23 Uhr nach einem dreistündigen Flug aus Toulouse mit dem zweiten, noch unlackierten (Ausnahme: das Höhenleitwerk) A 380 mit der Seriennummer 007 auf der Werkslandebahn in Finkenwerder. Kleine weiße Rauchwölkchen stiegen nach dem wieder beinahe geräuschlosen Anflug über Neuenfelde, beim sanften Aufsetzen auf. Nur wenige Zaungäste hatten sich diesmal auf den Deichen eingefunden. Wie der Airbus-Sprecher Arndt Hellmann betonte, rollte das Flugzeug sofort in die Ausstattungshalle. Dort werden 853 Sitze eingebaut. In einem weiteren Test muss sich dann am 26. März zeigen, ob alle Passagiere in 90 Sekunden über Notrutschen evakuiert werden können.

Foto: Airbus Deutschland/H. Schmelzer

Weltgebetstag

## Thema: Südafrika

(pm) Finkenwerder. Zum internationalen Weltgebetstag 2006 laden die Kirchengemeinde St. Nikolai und die Klosterkirche St. Petrus am Freitag, 3. März ab 16 Uhr in die St. Petruskirche, Norderkirchenweg 71 ein. Der Weltgebetstag wurde in diesem Jahr von Frauen aus Südafrika gestaltet und steht unter dem Motto „Im Zeichen der Zeit.“ An einen Dia-Vortrag über Land und Leute schließt sich ein Gottesdienst an. Abgerundet wird die Veranstaltung mit einem gemeinsamen Essen. Südafrikanische Leckerbissen stehen auf dem Tisch!

MS Altenwerder

## Abt & Schollenfuß

(pm) Finkenwerder. „Schwarzer Abt und Schollenfuß“: Unter diesem Motto laden Kurt Wagner und Peter Rose am 26. Februar ab 15.00 Uhr zu einer Lesung über Finkenwerder auf die MS Altenwerder am Stack ein.

Gewinner des Preisausschreibens von Partner Apotheken steht fest

- Anzeige -

## Ab in den Süden

Neuwiedenthal. Ende 2005 starteten die Partner Apotheken Hamburg ein Preisausschreiben. Der Hauptgewinn: Fünf mal einen Fluggutschein nach Mallorca. Nun stehen die glücklichen Gewinner fest. Einer von ihnen ist Sebastian Baum, der den Gewinncoupon in der Neuwiedenthaler Apotheke ausgefüllt hat. Für ihn geht es ab in den Süden. „Nach Mallorca wollte ich schon immer mal!“ Mit diesem Satz und einem strahlendem Lächeln nimmt Sebastian Baum den Hauptgewinn des Preisausschreibens der Partner Apotheken Hamburg entgegen. Kay Friedrichs, Inhaber der Neuwiedenthaler Apotheke, überreicht den Fluggutschein nach Mallorca und gratuliert herzlich. Sebastian Baum sagt: „Als ich damals den Gewinnschein in der Neuwiedenthaler Apotheke ausfüllte, rechnete ich nicht mit einem Gewinn. Dann kam die Nachricht, dass ich nach Mallorca fliege. Ich habe mich riesig



Gewinner Sebastian Baum (li.) nahm von Kay Friedrichs von der Neuwiedenthaler Apotheke den Fluggutschein nach Mallorca freudig entgegen.

gefreut.“ Und nicht nur Sebastian Baum kann sich freuen, denn mit ihm haben vier weitere Hamburger gewonnen.

Ende des letzten Jahres starteten die Partner Apotheken in Hamburg ihr Preisausschreiben. Fünf mal verlost es einen Fluggutschein nach Mallorca. Einer der Gewinner ist Kunde der Neuwiedenthaler Apotheke. Kay Friedrichs freut sich sehr, diese schöne Botschaft in seiner Apotheke überbringen zu dürfen. Friedrichs sagt: „Ich und mein Team freuen uns mit Herrn Baum. Besonders zu dieser kalten Jahreszeit ist es doch schön zu erfahren, dass man einen Trip in den Süden vor sich hat. Den Flugtermin dürfen sich die Gewinner natürlich selber aussuchen.“ Neben der Neuwiedenthaler Apotheke haben auch die SEZ-Apotheke und die Morgenstern Apotheke das Preisausschreiben ihren Kunden angeboten – sie alle sind Mitglieder der Partner Apotheken in Hamburg.

## Frühjahrsaktion für Diabetiker

- ✗ Wir prüfen kostenlos Ihren Blutzuckerspiegel
- ✗ Neues Blutzuckermessgerät für nur 5 Euro\*
- ✗ Pflegen Sie Ihre Füße: mit Apothekers Harnstoffcreme – 200 g jetzt zum Sonderpreis für 6,95 Euro\*

\*Dieses Angebot gilt, solange der Vorrat reicht.

PARTNER APOTHEKE

WISSEN, WAS HILFT.



Diesen Coupon bitte ausschneiden und mitbringen.

### GUTSCHEIN

Für 1 kostenlose Untersuchung des Blutzuckerspiegels

Gültig vom 28.2. – 2.3.2006 nur für:  
 Morgenstern-Apotheke, SEZ-Apotheke,  
 Neuwiedenthaler Apotheke

**Morgenstern-Apotheke**  
 Steendiek 42  
 21129 Hamburg  
 Tel.: (040) 742 18 20

**SEZ-Apotheke**  
 Cuxhavener Straße 335  
 21149 Hamburg  
 Tel.: (040) 701 40 21

**Neuwiedenthaler Apotheke**  
 Rehrstieg 22  
 21147 Hamburg  
 Tel.: (040) 702 07 30

[www.wissen-was-hilft.de](http://www.wissen-was-hilft.de)